



JAHRBUCH
SCHWEIZER KARTSPORT

ANNUAIRE
KARTING SUISSE

Könizstrasse 161
CH-3097 Liebefeld
Tel. +41 (0)31 979 11 11
Fax +41 (0)31 979 11 12
www.motorsport.ch
info@motorsport.ch



I Organisation und Kalender / Organisation et calendriers

1. Organisation von Kartsportveranstaltungen / Organisation des compétitions de Karting 4
2. Sportkalender / Calendriers sportifs 5

II Bestimmungen der NSK / Dispositions de la CSN

1. Anwendungsbestimmungen / Dispositions d'application 7
2. Definitionen und Abkürzungen / Définitions et abréviations 8
3. Klassifikationsstufen für Kart Veranstaltungen / Degré de classification pour les épreuves de karting... 10
4. Organisationsbewilligung und Reglemente / Permis d'organisation et règlements 12
5. Ernennung der Offiziellen / Nomination des officiels 12
6. Antidoping und Alkohol im Wettbewerb / Antidoping et alcool en compétition 13
7. Gebühren / Taxes 14

III Lizenzreglemente / Règlements des licences

1. Lizenzreglement der NSK für Kartlizenzen / Règlement de la CSN pour les licences karting..... 15
2. Lizenzgebühren der NSK / Droits perçus pour les licences de la CSN 20
3. Internationale Kartlizenzen / Licences internationales de karting..... 20

IV Allgemeine Bestimmungen / Prescriptions générales

- A Allgemeine Bestimmungen CIK-FIA + NSK / Prescriptions générales CIK-FIA + CSN 24
- B Standardreglement für Kartrennen / Règlement standard pour courses de karting 46
- C Verhaltenscodex auf der Kartstrecke / Code de conduite sur circuits de karting 62

V Sportreglement der Schweizer Kartmeisterschaft Règlement sportif du Championnat Suisse de Karting

1. Sportreglement / Règlement Sportif 65
2. Allgemeine Pflichten / Obligations générales 65
3. Grundsatz und Ablauf / Principe et déroulement 65
4. Wertung / Classements 66
5. Einschreibung zur Meisterschaft / Inscription au Championnat 67
6. Zugelassene Fahrer / Pilotes admis 67
7. Zugelassene Karts und Material / Kart et matériel admis 67
8. Reifen / Pneumatiques 67
9. Treibstoff / Carburant 68
10. Allgemeine Sicherheit / Sécurité générale 69
11. Ablauf der Meisterschaft / Déroulement du Championnat 69
12. Werbung / Publicité 69

VI Technisches Reglement / Règlement Technique

1. Einteilung und Definitionen / Classification et Définitions..... 7
2. Allgemeine Bestimmungen / Prescriptions Générales 8
3. Sicherheit der Karts und der Ausrüstung / Sécurité des Karts et des Equipements 10
4. Allgemeine Bestimmungen für Karts der Gruppe 1 / Prescriptions Générales pour les Karts du Groupe 1 CIK
5. Allgemeine Bestimmungen für Karts der Gruppe 2 / Prescriptions Générales pour les Karts du Groupe 2 12
6. Allgemeine Bestimmungen für Karts der Gruppe 3 / Prescriptions Générales pour les Karts du Groupe 3 13
9. Besondere Bestimmungen Superkart / Règlement spécifique Superkart..... CIK
12. Besondere Bestimmungen KZ2 / Règlement spécifique KZ2..... CIK
17. Besondere Bestimmungen Elektro-Karts / Règlement spécifique Kart électrique CIK
18. Besondere Bestimmungen OK / Règlement spécifique OK..... CIK
19. Besondere Bestimmungen OK Junior / Règlement spécifique OK Junior..... CIK
23. Besondere Bestimmungen Mini / Règlement spécifique Mini CIK
24. Besondere Bestimmungen X30 Challenge Switzerland / Règlement spécifique X30 Challenge Switzerland
25. Obligatorische Kaufoption Motoren X30 und Mini / Option d'achat moteurs X30 et Mini

Anhänge / Annexes

1. Methode zur Messung des Brennraumvolumens / Methode de mesure du volume de la chambre de combustion
2. Annerkannte Normen für Helme / Normes reconnues pour les casques
7. Konforme und nicht konforme Zündkerzen / Bougies conformes et non-conformes.....
8. Stahl-Kontrollmagnet / Aimant de contrôle des aciers

ORGANISATION UND KALENDER / ORGANISATION ET CALENDRIERS

ART 1. ORGANISATION VON KARTSPORT- VERANSTALTUNGEN

1.1 Zuständigkeiten International

- a) Fédération Internationale de l'Automobile (FIA): www.fia.com
b) Commission Internationale de Karting FIA (CIK-FIA): www.fiakarting.com

1.2 Zuständigkeiten National

Die Liste der nationalen Sportbehörden ist auf der CIK-FIA-Website verfügbar: www.fiakarting.com/members-list

1.3 Zuständigkeiten in der Schweiz

Auto Sport Schweiz GmbH
Könizstrasse 161
3097 Liebefeld
Tél. 031 979 11 11
Fax 031 979 11 12
info@motorsport.ch
www.motorsport.ch

1.4 Offizielle

Die Liste der Offiziellen ist beim Sekretariat der ASS erhältlich.

1.5 Pistes / Rennstrecken

1.5.1 Permanente Anlagen

Biesheim (F)	www.megasportkarting.com
Château Gaillard (F)	www.circuitdubuguey.com
Levier (F)	www.circuitdelenclos.com
Lignières (CH)	www.test-und-trainingtcs.ch
Locarno (CH)	www.karts.ch
Lonato (I)	www.southgardakarting.it
Lyon (F)	www.actua-kart.com
Lyss (CH)	www.kartbahnlyss.ch
Mirecourt (F)	www.freekart88.com
Mulhouse (F)	www.acspcm-karting.fr
Pavia (I)	www.7laghikart.it
Sundgau (F)	www.sundgaukart.com
Valence (F)	www.kartingvalence.com
Vesoul (F)	www.sportkarting.com
Wohlen (CH)	www.kartbahnwohlen.ch

1.5.2 Indoor-Bahnen CH

Bonaduz	www.event-kart.ch
Develier	www.kartingdevelier.ch
Fimmelsberg	www.kartbahn-fimmelsberg.ch
Muntelier	www.expodrom.ch
Payerne	www.kartingindoor.ch
Roggwil	www.race-inn.ch
Spreitenbach	www.kart.ch
Sulgen	www.kartbahn-sulgen.ch
Vuiteboeuf	www.kartingvuiteboeuf.ch
Winterthur	www.kart.ch

1.5.3 Nichtpermanente Anlagen

Monthey (CH)	www.kartshow.ch
--------------	--

1.6 Kart Hersteller und Händler

(siehe separate Tabelle «Adressen»)

1. ORGANISATION DES COMPÉTITIONS DE KARTING

1.1. Autorités Sportives Internationales

- a) Fédération Internationale de l'Automobile (FIA): www.fia.com
b) Commission Internationale de Karting FIA (CIK-FIA): www.fiakarting.com

1.2 Autorités Sportives Nationales

La liste des Autorités Sportives Nationales sont disponibles sur le site web de la CIK-FIA: www.fiakarting.com/members-list

1.3 Autorité Sportive Nationale suisse

Auto Sport Suisse Sàrl
Könizstrasse 161
3097 Liebefeld
Tél. 031 979 11 11
Fax 031 979 11 12
info@motorsport.ch
www.motorsport.ch

1.4 Officiels

La liste des officiels peut être consultée auprès du Secrétariat de l'ASS.

1.5 Pistes / Rennstrecken

1.5.1 Pistes permanentes

Biesheim (F)	www.megasportkarting.com
Château Gaillard (F)	www.circuitdubuguey.com
Levier (F)	www.circuitdelenclos.com
Lignières (CH)	www.test-und-trainingtcs.ch
Locarno (CH)	www.karts.ch
Lonato (I)	www.southgardakarting.it
Lyon (F)	www.actua-kart.com
Lyss (CH)	www.kartbahnlyss.ch
Mirecourt (F)	www.freekart88.com
Mulhouse (F)	www.acspcm-karting.fr
Pavia (I)	www.7laghikart.it
Sundgau (F)	www.sundgaukart.com
Valence (F)	www.kartingvalence.com
Vesoul (F)	www.sportkarting.com
Wohlen (CH)	www.kartbahnwohlen.ch

1.5.2 Pistes indoor CH

Bonaduz	www.event-kart.ch
Develier	www.kartingdevelier.ch
Fimmelsberg	www.kartbahn-fimmelsberg.ch
Muntelier	www.expodrom.ch
Payerne	www.kartingindoor.ch
Roggwil	www.race-inn.ch
Spreitenbach	www.kart.ch
Sulgen	www.kartbahn-sulgen.ch
Vuiteboeuf	www.kartingvuiteboeuf.ch
Winterthur	www.kart.ch

1.5.3 Pistes non-permanentes

Monthey (CH)	www.kartshow.ch
--------------	--

1.6 Constructeurs et marchands

(voir tableau séparé «Adresses»)

2. SPORTKALENDER

2.1 Internationaler Sportkalender CIK-FIA

Der Internationale Sportkalender CIK-FIA wird auf der CIK-Website veröffentlicht: www.fiakarting.com/competition-list

2.2 Nationaler Sportkalender ASS

Der Nationale Sportkalender ASS wird auf der ASS-Website veröffentlicht:

www.motorsport.ch/de/kartsport/rennkalendar

2.3 Reglement zur Einschreibung von Veranstaltungen

Bestimmungen und Fristen

2.3.1 Organisatoren, welche eine Veranstaltung im Nationalen Sport Kalender der NSK einschreiben möchten, müssen dies schriftlich und mit dem offiziellen Einschreibeformular (erhältlich beim Sekretariat ASS oder auf der Website www.motorsport.ch innerhalb folgender Fristen machen:

- INT / NAT / REG-Rennen:
bis zum 7. Februar des laufenden Jahres

- Clubveranstaltungen:
bis zu 6 Wochen vor dem Veranstaltungstermin

2.3.2 Die Einschreibung wird durch Zustellung des vorläufigen Kalenders bestätigt, der in jeder der in Artikel 2.3.1 genannten Fristen ausgestellt wird. Die anfallenden Einschreibegebühren werden dem Veranstalter in Rechnung gestellt.

2.3.3 Für jede Änderung des Datums einer regelkonform eingeschriebenen Veranstaltung nach dem 15. März des laufenden Jahres (INT / NAT / REG-Veranstaltungen) bzw. weniger als 6 Wochen vor dem Datum einer Club Veranstaltung wird eine zusätzliche Gebühr (die der Hälfte der Grundgebühr entspricht) in Rechnung gestellt. Für die qualitativen Rennen für eine Meisterschaft oder eines Nationalen Pokals kann ein solcher Terminwechsel nur bis zum 15. März des laufenden Jahres stattfinden. Andernfalls würde das betreffende Rennen (mit Ausnahme von Fällen höherer Gewalt), seinen qualifizierenden Ereignisstatus verlieren.

2.3.4 Im Fall einer verspäteten Anmeldung oder verspäteter Terminänderung (Art. 2.3.1 und 2.3.3) haben die zum gewünschten Termin angemeldeten Veranstalter ein Vetorecht. Dieses Vetorecht gilt jedoch nicht für eine Veranstaltung mit höherem Status.

2.3.5 Ein Streckenwechsel darf nur innerhalb eines Zeitraums von maximal zwei Monaten vor dem Veranstaltungstermin erfolgen und unterliegt einer zusätzlichen Gebühr von CHF 300.--.

2.3.6 Für die Annullierung einer regelkonform eingeschriebenen Veranstaltung, die weniger als 1 Monat vor dem Veranstaltungstermin erfolgt, wird eine zusätzliche Gebühr (die der Hälfte der Grundgebühr entspricht) erhoben. Jegliche Absage eines qualitativen Rennens für eine Meisterschaft / Trophäe / ASS-Cup Veranstaltung nach dem 15. März des laufenden Jahres wird als Handlung angesehen, die den Interessen des Motorsports schaden und zu einem Disziplinarverfahren führen kann im Sinne des NSK / ISG. Mit Ausnahme von durch die NSK anerkannten Fällen höherer Gewalt.

2. CALENDRIERS SPORTIFS

2.1 Calendrier Sportif International CIK-FIA

Le Calendrier Sportif International CIK-FIA est publié sur le site web de la CIK: www.fiakarting.com/competition-list

2.2 Calendrier Sportif National ASS

Le Calendrier Sportif National de l'ASS est publié sur le site web de l'ASS:

www.motorsport.ch/fr/kart/calendrierdescourses

2.3 Règlement pour l'inscription des épreuves

Prescriptions de forme et délais

2.3.1 Les organisateurs désirant inscrire une épreuve au Calendrier Sportif National de la CSN en feront la demande par écrit, au moyen du formulaire d'inscription officiel (disponible auprès du Secrétariat de l'ASS ou sur le site web www.motorsport.ch), dans les délais suivants:

- Épreuves INT / NAT / REG:
jusqu'au 7 février de l'année en cours

- Épreuves Club:
jusqu'à 6 semaines avant la date de l'épreuve

2.3.2 La réception des inscriptions sera confirmée par l'envoi du calendrier provisoire établi à chacune des dates limites de l'art. 2.3.1. Les droits d'inscription dus seront facturés à l'organisateur.

2.3.3 Tout changement de date d'une épreuve régulièrement inscrite, effectué après le 15 mars de l'année en cours (épreuves INT / NAT / REG), respectivement moins de 6 semaines avant la date de l'épreuve (épreuves Club), sera soumis à un droit supplémentaire correspondant à un demi-droit de base. Pour les épreuves qualificatives d'un Championnat ou Coupe national, un tel changement de date ne pourra intervenir que jusqu'au 15 mars de l'année en cours, faute de quoi, sauf en cas de force majeure, l'épreuve en question perdrait son statut d'épreuve qualificative.

2.3.4 Dans le cas d'une inscription tardive ou d'un changement de date hors-délais (art. 2.3.1 et 2.3.3), les organisateurs inscrits à la date sollicitée auront un droit de veto. Toutefois, ce droit de veto n'est pas applicable contre une épreuve de statut supérieur.

2.3.5 Tout changement de piste ne pourra intervenir que dans un délai n'excédant pas deux mois avant la date de l'épreuve et sera soumis à un droit supplémentaire de CHF 300.--.

2.3.6 Toute annulation d'une épreuve régulièrement inscrite, effectuée dans un délai inférieur à 1 mois avant la date de la manifestation, sera soumise à un droit supplémentaire correspondant à un demi-droit de base.

Toute annulation d'une épreuve qualificative de Championnat/Trophée/Coupe de l'ASS, effectuée après le 15 mars de l'année en cours, sera considérée comme une action de nature à nuire aux intérêts du sport automobile et pourra entraîner toute procédure disciplinaire au sens du CSI/RSN. Sont exclus les cas de force majeure reconnus par la CSN.

ADRESSES / ADRESSEN KARTING

Advance Karting

Alfred Weibel
Bahnhofstrasse 4
8360 Eschlikon
071 971 10 60
info@exprtkart.ch

Exprit Kart Team

Lagrotteria Agostino
Bahnhofstrasse 4
8360 Eschlikon
071 971 10 60, 078 691 39
info@exprtkart.ch

IBEA Carbuirettor

Aebi Lorenz
Birkenweg 11a
2543 Lengnau
032 652 40 78
ibea.carbuirettor@bluewin.ch

Kart Longhi Sagle

Giovanni Longhi
Via 5. Maria 19
6596 Gordola
091 745 44 55
info@karts.ch
www.karts.ch

Kartbahn Kappelen AG

Hans-Peter Ruchti
Lyssstrasse 31
3273 Kappelen
032 392 22 33
info@kartbahnlyss.ch
www.kartbahnlyss.ch

Kart Shop Carigiet AG

Carigiet Nico
Heuelstrasse 1
8153 Rümlang
044 817 27 03
info@kartshop.ch
www.kartshop.ch

KartBox GmbH

Alte Lyss-Strasse 12
3270 Aarberg
076 382 72 66
info@kartbox.ch
www.kartbox.ch

Kartbahn Wohlen AG

Gründlistrasse 17
5622 Waltenschwil
056 622 36 47
info@kartbahnwohlen.ch
www.kartbahnwohlen.ch

Kartteam Meier GmbH

Meier Daniel
Eichbühl 8
6246 Altishofen
062 756 56 44,
079 335 91 45
info@kartteam.ch
www.kartteam.ch

GS Karting

Gianni Sava
Route d'Ecublens 28
1026 Echadens
www.gskarting.ch

Spirit Karting AG

Allemann Ken
Sonnengutstrasse 8
5620 Bremgarten
056 640 06 20
info@spirit.karting.ch
www.spirit-karting.ch

Swiss Hutless Karts AG

Gurtner Niklaus
Grenzstrasse 31
3250 Lyss
T 032 384 84 84
F 032 384 40 57
info@swisshutless.com
www.swisshutless.com

The Kart Company

Vokinger Jürg
Alte Lyss-Strasse 12
3270 Aarberg
032 389 55 10
info@kartcompany.ch
www.kartcompany.ch

II BESTIMMUNGEN DER NSK /
DISPOSITIONS DE LA CSN**1. ANWENDUNGSBESTIMMUNGEN****1.1 Frühere Bestimmungen**

Mit dem Inkrafttreten dieses Jahrbuches sind sämtliche bis und mit dem Vorjahr auf dem Zirkularweg erschienenen Bestimmungen aufgehoben.

1.2 Anwendung der Reglemente

Für alle Kart Veranstaltungen die von der Sportbehörde der Nationalen Sportkommission von Auto Sport Schweiz abhängig sind, gelten das Internationale Sportgesetz des Internationalen Automobilverbandes und die internationalen Bestimmungen der Internationalen Kartkommission FIA ihre Gesamtheit vorbehaltlich der in diesem Jahrbuch veröffentlichten Anpassungen und Einzelheiten, die die Besonderheiten des Kartsport auf nationaler Ebene berücksichtigen.

1.3 Änderung der Vorschriften

Die NSK hat das Recht, die Vorschriften dieses Jahrbuchs jederzeit zu ändern oder zu ergänzen.

Die Publikation des Nationalen Sportkalenders der NSK sowie Änderungen und Anpassungen der Vorschriften im vorliegenden Jahrbuch werden bei Veröffentlichung auf der Internetseite des ASS www.motorsport.ch und/oder in den NSK-Mitteilungen als offiziell und wirksam angesehen.

1.4 Urtext

Dieses Jahrbuch wurde auf Französisch und Deutsch verfasst. Im Falle von Streitigkeiten über seine Auslegung gilt ausschließlich der französische Text als offizieller Text. Im Falle von Streitigkeiten bezüglich der Auslegung der Bestimmungen dieses Jahrbuch ist nur die Nationale Sportkommission von Auto Sport Schweiz befugt, unbeschadet des Berufsrechts, eine Entscheidung gemäß ISG zu treffen.

1.5 Genehmigung und Inkrafttreten

Der Inhalt dieses Jahrbuches ist die Zusammenfassung der bereits bestehenden Beschlüsse der NSK. Es tritt am 1. Januar des dafür bestimmten Jahres in Kraft.

1. DISPOSITIONS D'APPLICATION**1.1 Dispositions antérieures**

L'entrée en vigueur du présent annuaire annule toutes les dispositions publiées par voie de circulaire jusqu'à l'année précédente comprise.

1.2 Application des règlements

Pour toutes les Compétitions de karting dépendant de l'autorité sportive de la Commission Sportive Nationale d'Auto Sport Suisse, le Code Sportif International de la Fédération Internationale de l'Automobile et la réglementation internationale de la Commission internationale de Karting-FIA sont applicables dans leur intégralité, sous réserve des adaptations et précisions publiées dans le présent annuaire qui tiennent compte des spécificités du karting sur le plan national.

1.3 Modifications des prescriptions

La CSN a le droit de modifier ou de compléter en tout temps les prescriptions du présent annuaire.

La publication du Calendrier Sportif National de la CSN et des modifications ou compléments aux prescriptions du présent annuaire est considérée comme officielle et effective dès parution sur le site web de l'ASS www.motorsport.ch et/ou au Communications de la CSN.

1.4 Texte original

Le présent annuaire a été rédigé en français et en allemand. En cas de contestation sur son interprétation, le texte français sera seul considéré comme texte officiel. En cas de différend relatif à l'interprétation des dispositions du présent annuaire, seule la Commission Sportive Nationale d'Auto Sport Suisse est qualifiée pour prendre une décision, sans préjudice du droit d'appel, conformément au Code.

1.5 Approbation et entrée en vigueur

Le contenu du présent annuaire constitue la synthèse des décisions de la CSN déjà en vigueur. Il entre en vigueur le 1er janvier de l'année pour laquelle il est prévu.

2. BEGRIFFE UND ABKÜRZUNGEN

Die nachstehend aufgeführten Begriffe und Abkürzungen ergänzen die Definitionen im Internationalen Sportgesetz und die Definitionen und Klassifikationen des Kartsports der CIK-FIA (veröffentlicht auf ihrer Website <https://www.fiakarting.com/page/sporting-regulations>).

2.1 Abkürzungen

ASN	Nationale Sporthoheit
ASS	Auto Sport Schweiz GmbH (Sporthoheit der Schweiz)
CIK-FIA	Commission Internationale de Karting-FIA
Code	Internationales Sportgesetz der FIA
DK	Disziplinarkommission
FIA	Fédération Internationale de l'Automobile
IBG	Internationales Berufungsgericht der FIA
INT	International
ISG	Internationales Sportgesetz der FIA
KAP	Kapitel
KAT	Kategorie
NAT	National
NBG	Nationales Berufungsgericht der ASS
NPEA/NI	Nationale Veranstaltung mit genehmigter ausländischer Beteiligung. (NI nur im Kalender)
NSK	Nationale Sport Kommission
NSR	Nationales Sportreglement der ASS
OK	CIK-FIA Meisterschaft gemäss besonderen Bestimmungen OK
OK-Junior	CIK-FIA Meisterschaft gemäss besonderen Bestimmungen OK-Junior
RD	Renndirektor
REG	Regional
RH	Reglement Homologationen
RL	Rennleiter
SK	Sportkommissar
SKJ	Schweizer Kartsport Jahrbuch
SKM	Schweizer Kart Meisterschaft
STK	Streckenkommissar
TD	Technischer Delegierter
TK	Technischer Kommissar

Der Begriff «Teilnehmer» umfasst jedermann ernennt als Bewerber oder Fahrer.

2.2 Definitionen

Kart

Ein Kart ist ein einsitziges Landfahrzeug ohne Dach oder Fahrgastraum, ohne Federung, mit oder ohne Karosserie, das mit 4 nicht ausgerichteten Rädern ausgestattet ist die in Bodenkontakt sind, wobei die beiden Vorderräder das Fahren gewährleisten und die beiden Hinterräder durch eine einteilige Achse miteinander verbunden sind, zur Fortbewegung. Die Hauptteile sind das Fahrgestell (einschließlich der Karosserie), die Reifen und der Motor.

Datenverarbeitung

System, mit oder ohne Speicher, das auf einem Kart installiert ist und dem Fahrer oder dem Team während oder nach dem Rennen das Lesen, Anzeigen, Erfassen, Aufzeichnen oder Übertragen von Informationen ermöglicht

Telemetrie

Datenübertragung zwischen einem fahrenden Kart und einer externen Einheit

2. DÉFINITIONS ET ABRÉVIATIONS

Les définitions et abréviations indiquées ci-après sont complémentaires aux définitions contenues dans le Code Sportif International et aux définitions et classification de karting de la CIK-FIA (publiées sur son site web <https://www.fiakarting.com/page/sporting-regulations>).

2.1 Abréviations

AKS	Annuaire Karting Suisse
ASN	Autorité Sportive Nationale
ASS	Auto Sport Suisse Sàrl (Autorité Sportive Suisse)
CAI	Cour d'Appel Internationale de la FIA
CAT	Catégorie
CHAP	Chapitre
CIK-FIA	Commission Internationale de Karting-FIA
CD	Commission Nationale de Discipline de l'ASS
Code	Code Sportif International de la FIA
CP	Commissaire de piste
CS	Commissaire Sportif
CSI	Code Sportif International de la FIA
CSK	Championnat Suisse Karting
CSN	Commission Sportive Nationale de l'ASS
CT	Commissaire Technique
DC	Directeur de Course
DE	Directeur d'Epreuve
DT	Délégué Technique
FIA	Fédération Internationale de l'Automobile
INT	International(e)
NAT	National(e)
NPEA/NI	Épreuve Nationale à Participation Étrangère Autorisée (NI seulement dans le calendrier)
OK	Championnat de la CIK-FIA selon le Règlement général OK
OK-Junior	Championnat de la CIK-FIA selon le Règlement Spécifique OK-Junior
REG	Régional
RH	Règlement d'Homologation
RSN	Règlement Sportif National de l'ASS
TAN	Tribunal d'Appel National de l'ASS

Le terme «participant» englobe toute personne désignée par ailleurs sous les termes «Concurrent» ou «Pilote».

2.2 Définitions

Kart

Un kart est un véhicule terrestre monoplace, sans toit ni habitacle, sans suspension, avec ou sans carrosserie, équipé de 4 roues non alignées qui sont en contact avec le sol, dont les 2 avant assurent la conduite et les 2 arrière, reliées par un essieu monobloc, la locomotion. Les parties principales sont le châssis (carrosserie comprise), les pneumatiques et le moteur.

Acquisition de données

Tout système, à mémoire ou non, installé sur un kart, permettant au Pilote ou à l'équipe, pendant ou après la course, de lire, indiquer, acquérir, enregistrer ou transmettre toute information.

Télémétrie

Transmission de données entre un kart en mouvement et une entité extérieure.

Maximum

Größter Wert der von einer variablen Menge erreicht wird; Obergrenze

Minimum

Kleinster Wert, der von einer variablen Menge erreicht wird; untere Grenze

Klasse

Fahrzeuggruppe, bestimmt nach Hubraum oder anderen Unterscheidungskriterien.

Gruppe

Gruppe 1 = Karts, die speziell für den Wettbewerb bestimmt sind und von denen nur die Motoren entweder homologiert oder von Homologationen abgeleitet oder genehmigt sind.

Gruppe 2 und 3 = Karts, bei denen auf Wunsch des Herstellers eine bestimmte Anzahl identischen Materials (Fahrgestell, Motoren, Reifen, Vergaser, Zündungen, Kupplungen, Auspuffanlagen, Bremsen und Karosserie) in einer Serie in einem vorgegebenen Zeitraum hergestellt wurde und für den normalen Verkauf an Kunden bestimmt ist. Die Materialien müssen gemäß ihrem Homologationsblatt verkauft werden.

Kategorien

Klassierung von Karts nach ihren technischen Merkmalen und den Zulassungsbedingungen ihrer Fahrer.

Hersteller

Die natürliche oder juristische Person, die eine gültige CIK-FIA Homologation oder eine CIK-FIA-Zulassung besitzt.

Marken

Bezeichnung, die ein Hersteller einem Produkt gibt und mit der ein oder mehrere Modelle, Typen oder Versionen gemeint sind.

Finalphase

Rennen, die nach den Qualifikationsläufen ausgetragen werden und je nach Lauf des Wettbewerbs oder der Meisterschaft Vor-Final(e) und/oder Final(e) oder Race 1 und Race 2 genannt werden.

Service Park Start

Bereich zwischen Fahrerlager und Vorstart mit beschränktem Zugang vor dem Offiziellen Freien Training, dem Zeittraining und den Rennen der Finalphase, in dem autorisierte Fahrer mit je einem Mechaniker Zugang haben. Das Arbeiten am Kart ist erlaubt.

Service Park Ziel

Bereich zwischen Strecke und Paddock mit beschränktem Zugang nach dem Offiziellen Freien Training, dem Zeittraining und den Rennen der Finalphase (Bereich Parc Fermé), in dem autorisierte Fahrer mit je einem Mechaniker Zugang haben. Das Arbeiten am Kart ist, ausser unter Anweisung eines Technischen Kommissars, nicht erlaubt

Vorstart

Der Bereich zwischen dem Servicepark Start und der Strecke. Der Bereich / die Passage, die zur Startlinie führt.

Die gerade Start Linie.

Jegliche Arbeit am Kart, mit Ausnahme des Reifendrucks, welcher durch den Piloten oder seinen Mechaniker mit dem eigenen Manometer durch rauslassen der Luft verändert werden darf, ist verboten.

Maximum

Valeur la plus grande atteinte par une quantité variable; limite supérieure.

Minimum

Valeur la plus petite atteinte par une quantité variable; limite inférieure.

Classe

Groupement de véhicules déterminé par leur cylindrée moteur ou par d'autres critères de distinction.

Groupe

Groupe 1 = karts spécialement destinés à la Compétition et dont seuls les moteurs sont soit homologués, soit dérivés des homologations, soit agréés.

Groupe 2 et 3 = karts au sujet desquels a été constatée, à la demande des Constructeurs, la fabrication en série d'un certain nombre de matériels identiques (châssis, moteurs, pneumatiques, carburateurs, allumages, embrayages, échappements, freins et carrosseries) dans une période de temps donnée et destinés à la vente normale à la clientèle. Les matériels doivent être vendus conformes à leur Fiche d'Homologation.

Catégories

Klassifikation de karts en fonction de leurs caractéristiques techniques et des conditions d'admission de leurs Pilotes.

Constructeur

La personne physique ou morale détentrice d'une homologation CIK-FIA ou d'un agrément CIK-FIA en cours de validité.

Marque

Dénomination donnée par un Constructeur à un produit et par laquelle on comprend un ou plusieurs modèles, types ou versions.

Phase finale

Courses succédant aux Manches Qualificatives, appelées selon le déroulement de la Compétition ou du Championnat considéré, Pré-Finale(s) et/ou Finale, ou Course 1 et Course 2.

«Parc d'Assistance Départ»

Zone entre le Paddock et la Pré-Grille à accès restreint où le Pilote et un seul de ses Mécaniciens sont autorisés, avant les Essais Qualificatifs, Manches Qualificatives et Courses de la phase finale. Le travail sur le kart est autorisé.

«Parc Arrivée»

Zone entre la piste et le Paddock à accès restreint où le Pilote et un seul de ses Mécaniciens sont autorisés, après les Essais Qualificatifs, Manches Qualificatives et courses de la phase finale (Aire du Parc Fermé). Aucun travail n'est autorisé sur le kart sauf sur avis du Délégué Technique.

«Pré-grille»

La zone située entre le «Parc d'Assistance Départ» et la piste. La zone / le passage menant à la Ligne de Départ. La ligne droite du Départ.

Aucun travail n'est autorisé sur le kart, à l'exception des pressions de pneus, qui peuvent être ajustées par le Pilote ou son Mécanicien à l'aide de leur propre manomètre en laissant sortir uniquement l'air.

Reparaturzone

Zone in der Nähe des Vorstarts und des Service Park Ziel mit Zugang für Piloten von und zu der Strecke. Arbeiten am Kart durch den Piloten und/oder seinen Mechaniker sind erlaubt.

Homologation

Offizielle Bestätigung der CIK-FIA oder ASS (Nationale Sporthoheit) dass ein bestimmtes Bauteil oder Fahrzeug in ausreichender Stückzahl hergestellt wurde, das ausreicht, um in die Kategorien dieser Vorschriften eingestuft zu werden. Der Homologationsantrag muss der CIK-FIA vom ASN des Landes, in dem das Material gebaut wurde, vorgelegt werden und führt zur Erstellung eines Homologationsblatts.

Es muss in Übereinstimmung mit den von der CIK-FIA festgelegten Homologationsbestimmungen erstellt werden. Jeder Hersteller, der eine Homologation seiner Modelle wünscht, muss sich verpflichten, die Vorschriften einzuhalten.

Homologationsblatt

Jedes von der CIK-FIA oder dem ASS genehmigte Modell eines Fahrgestells, Motors oder einer Ausrüstung muss Gegenstand eines Beschreibungsformulars sein, genannt Homologationsblatt auf dem die Merkmale angegeben sind, anhand derer sich das Modell identifizieren lässt.

Das Vorlegen des Homologationsblattes bei der Technischen Kontrollen und / oder vor dem Start kann von den Veranstaltern verlangt werden, die berechtigt sind, die Teilnahme des Teilnehmers bei Nichtvorlage zu verweigern.

Bei Lieferung seinem Material ist der Hersteller verpflichtet, das entsprechende Homologationsblatt auszustellen.

Beschreibung: Ein Homologationsblatt setzt sich wie folgt zusammen:

- 1) Ein Basisblatt, das das Basismodell beschreibt.
- 2) Möglicherweise eine Reihe zusätzlicher Blätter, die die Erweiterungen der Genehmigung beschreiben.

Série

Eine Serie wird durch eine Reihe von sportlichen und technischen Elementen definiert, die sie regeln.

3. KLASSIFIKATIONSSTUFEN VON KART VERANSTALTUNGSTYPEN

3.1 Club

3.1.1 Rennen

Veranstaltungen, die von einem oder höchstens drei Clubs organisiert werden. Keine Qualifikation für eine Nationale Wertung (Meisterschaften, Pokale, Trophäen oder Serien).

3.1.2 Zugelassene Teilnehmer

Die Piloten müssen Mitglied in einem der organisierenden Clubs sein und den Jahresbeitrag für das laufende Jahr bezahlt haben. Die Piloten müssen über eine vom ASS ausgestellten Club Lizenz oder, vom Veranstalter gewählten höher eingestuften Kart Lizenz verfügen. Teilnahmeberechtigt sind auch Schweizerinnen und Schweizer mit einer ausländischen Lizenz (Art. 2.3.8.d NSR).

Der Veranstalter kann auch die Teilnahme von ausländischen Teilnehmern und Fahrern, die Inhaber von einer von der FIA anerkannten ASN ausgestellten Kart Lizenz sind, mit vorgängiger Bewilligung dieser ASN (Art. 2.3.7 ISG), zulassen.

3.1.3 Zugelassene Karts und Material

Teilnahmeberechtigt sind alle Karts, welche für die Altersklasse des Piloten zugelassen sind.

«Aire de réparation»

Aire proche de la «Pré-Grille» et du «Parc Arrivée» avec un accès pour les pilotes de et vers la piste. Le Pilote et/ou son Mécanicien sont autorisés à travailler sur le kart.

Homologation

C'est la constatation officielle par la CIK-FIA ou l'ASS qu'un modèle de châssis, de moteur ou de matériel déterminé est construit en série suffisante pour être classé dans les catégories du présent règlement.

La demande d'homologation doit être présentée à la CIK-FIA par l'ASN du pays de construction du matériel et donner lieu à l'établissement d'une Fiche d'Homologation.

Elle doit être établie en respectant le Règlement d'Homologation établi par la CIK-FIA. Tout Constructeur désirant faire homologuer son ou ses modèle(s) devra s'engager à en respecter les prescriptions.

Fiches d'Homologation

Tout modèle de châssis, de moteur ou de matériel homologué par la CIK-FIA [ou l'ASS] doit faire l'objet d'une fiche descriptive dite Fiche d'Homologation, sur laquelle sont indiquées les caractéristiques permettant d'identifier ledit modèle.

La présentation des Fiches au Contrôle Technique et/ou avant le départ pourra être exigée par les Organisateurs qui seront en droit de refuser la participation du Concurrent en cas de non présentation.

Lors de la livraison de son matériel, le Constructeur est tenu de délivrer la Fiche d'Homologation correspondante.

Description: une Fiche d'Homologation se décompose de la façon suivante :

- 1) Une Fiche de base décrivant le modèle de base.
- 2) Éventuellement un certain nombre de feuilles supplémentaires décrivant des extensions d'homologation.

Série

Une Série est définie par un ensemble d'éléments sportifs et techniques la régissant.

3. DEGRÉ DE CLASSIFICATION POUR LES ÉPREUVES SPORTIVES DE KARTING

3.1 Club

3.1.1 Épreuves

Épreuves organisées par un ou au maximum trois clubs.

Aucune qualification pour un classement de portée nationale (championnats, coupes, trophées ou séries).

3.1.2 Participants admis

Les pilotes doivent être membres d'un des clubs organisateurs et avoir payé la cotisation de l'année en cours.

Les pilotes doivent être titulaires d'une licence de karting de degré Club ou de degré supérieur au choix de l'organisateur, délivrée par l'ASS.

Sont également admis à participer les citoyens suisses titulaires d'une licence étrangère (art. 2.3.8.d RSN).

L'organisateur peut également admettre la participation de concurrents et pilotes étrangers, titulaires d'une licence de karting délivrée par une ASN reconnue par la FIA, avec l'autorisation préalable de cette ASN (art. 2.3.7 CSI).

3.1.3 Kart et matériel admis

Sont admis à participer tous les karts autorisés pour la classe d'âge du pilote.

3.2 Régional

3.2.1 Rennen

Veranstaltungen die von einem oder mehreren Clubs oder Gemeinschaften organisiert werden.

Keine Qualifikation für eine Nationale Wertung (Meisterschaften, Pokale, Trophäen oder Serien).

3.2.2 Zugelassene Teilnehmer

Die Piloten müssen über eine vom ASS ausgestellten Club Lizenz oder eine höher eingestufte Kartlizenz verfügen.

Teilnahmeberechtigt sind auch Schweizerinnen und Schweizer mit einer ausländischen Lizenz (Art. 2.3.8.d NSR).

Der Veranstalter kann auch die Teilnahme von ausländischen Teilnehmern und Fahrern, die Inhaber von einer von der FIA anerkannten ASN ausgestellten Kart Lizenz sind, mit vorgängiger Bewilligung dieser ASN (Art. 2.3.7 ISG), zulassen.

3.2.3 Zugelassene Karts und Material

Teilnahmeberechtigt sind alle Karts, welche für die Altersklasse des Piloten zugelassen sind.

3.3 National

3.3.1 Rennen

Alle Arten von Veranstaltungen.

Mögliche Qualifikation für Meisterschaften (= NAT+), Trophäen (= NAT+) oder nationale Cups (einschliesslich Markenpokale und andere von der NSK anerkannte Serien).

3.3.2 Zugelassene Teilnehmer

Bewerber und Fahrer müssen über eine vom ASS ausgestellte NAT- oder INT-Kartlizenz verfügen.

Teilnahmeberechtigt sind auch Schweizerinnen und Schweizer mit einer ausländischen Lizenz (Art. 2.3.8.d NSR).

An den NPEA-Veranstaltungen (= NI/NL+) dürfen auch ausländische Bewerber und Fahrer teilnehmen, die Inhaber einer Kart Lizenz mit NAT- oder INT-Stufe sind, die von einer von der FIA anerkannten ASN ausgestellt wurde, mit vorgängiger Bewilligung dieser ASN (Art. 2.3.7 ISG).

3.3.3 Zugelassene Karts und Material

Teilnahmeberechtigt sind alle Karts, welche für die Altersklasse des Piloten zugelassen sind.

3.4 International

3.4.1 Rennen

Alle Arten von Veranstaltungen.

Mögliche Qualifikation für und internationale Meisterschaften und Trophäen der CIK-FIA (= INT+) sowie nationale (einschliesslich Markenpokale und anderer von NSK anerkannter Serien)

3.4.2 Zugelassene Teilnehmer

Bewerber und Fahrer müssen über eine vom ASS ausgestellte NAT- oder INT-Kartlizenz verfügen.

Ausländische Bewerber und Fahrer müssen im Besitz einer INT-Kartlizenz sein, die von einer von der FIA anerkannten ASN ASN ausgestellt wurde, mit vorgängiger Bewilligung dieser ASN (Art. 2.3.7 ISG).

3.4.3 Zugelassene Karts und Material

Teilnahmeberechtigt sind alle Karts, die den Bestimmungen der CIK-FIA entsprechen, sofern die CIK-FIA nicht ausdrücklich darauf verzichtet.

3.2 Régional

3.2.1 Épreuves

Épreuves organisées par un ou plusieurs clubs ou groupements sportifs.

Aucune qualification pour un classement de portée nationale (championnats, coupes, trophées ou séries).

3.2.2 Participants admis

Les pilotes doivent être titulaires d'une licence de karting de degré Club ou de degré supérieur, délivrée par l'ASS.

Sont également admis à participer les citoyens suisses titulaires d'une licence étrangère (art. 2.3.8.d RSN).

L'organisateur peut également admettre la participation de concurrents et pilotes étrangers, titulaires d'une licence de karting délivrée par une ASN reconnue par la FIA, avec l'autorisation préalable de cette ASN (art. 2.3.7 CSI).

3.2.3 Kart et matériel admis

Sont admis à participer tous les karts autorisés pour la classe d'âge du pilote.

3.3 National

3.3.1 Épreuves

Tous types d'épreuves.

Qualification éventuelle pour des championnats (=NAT+), trophées (=NAT+) ou coupes nationaux (incl. coupes de marques et autres distinctions reconnues par la CSN).

3.3.2 Participants admis

Les concurrents et pilotes doivent être titulaires d'une licence de karting de degré NAT ou INT, délivrée par l'ASS.

Sont également admis à participer les citoyens suisses titulaires d'une licence étrangère (art. 2.3.8.d RSN).

Dans les épreuves NPEA (=NI/NL+) sont également admis à participer les concurrents et pilotes étrangers, titulaires d'une licence de karting de degré NAT ou INT délivrée par une ASN reconnue par la FIA, avec l'autorisation préalable de cette ASN (art. 2.3.7 CSI).

3.3.3 Kart et matériel admis

Sont admis à participer tous les karts autorisés pour la classe d'âge du pilote.

3.4 International

3.4.1 Épreuves

Tous types d'épreuves.

Qualification éventuelle pour des championnats et trophées internationaux CIK-FIA (=INT+) et nationaux (incl. coupes de marques et autres distinctions reconnues par la CSN)

3.4.2 Participants admis

Les concurrents et pilotes doivent être titulaires d'une licence de karting de degré NAT ou INT, délivrée par l'ASS.

Les concurrents et pilotes étrangers doivent être titulaires d'une licence de karting de degré INT délivrée par une ASN reconnue par la FIA, avec l'autorisation préalable de cette ASN (art. 3.9.4.a CSI).

3.4.3 Kart et matériel admis

Sont admis à participer tous les karts conformes aux dispositions de la CIK-FIA, sauf dérogation expresse de la CIK-FIA.

4. ORGANISATIONSBEWILLIGUNG UND REGLEMENTE

4.1 Alle Schweizer Kart Veranstaltungen die im In- oder Ausland stattfindenden (Club -, Regional -, National sowie Cups, Trophäen, Serien, Demonstrationen und andere) benötigen eine Organisationsbewilligung der NSK und müssen im Nationalen Sportkalender der NSK eingetragen sein (siehe Kap. 1.2 SKJ). Wenn die Veranstaltung im Ausland stattfindet, muss der Organisator die vorherige Zustimmung der ASN des betreffenden Landes einholen.

4.2 Der Antrag für eine Organisationsbewilligung muss vor der Veröffentlichung der Ausschreibung gemäß Art. 3 ISG/NSR zusammen mit der Bescheinigung der Haftpflichtversicherung der Veranstaltung an das ASS Sekretariat gesendet werden.

4.3 Jeder Antrag einer Organisationsbewilligung der nicht den Vorschriften des ISG / NSR entspricht, wird vom der NSK abgelehnt

4.4 Die Ausschreibung einer Schweizer Kart- Veranstaltung (Club-, Regional-, National sowie Cups, Trophäen, Serien, Demonstrationen und andere) muss in Übereinstimmung mit dem Standardreglement für Kartrennen sein und von der NSK vor seiner Veröffentlichung genehmigt werden.

4.5 Alle Ausschreibungen, Offizielle Programmhefte und Nennformulare die sich auf eine Schweizer Kart Veranstaltung beziehen, müssen folgenden Pflichtvermerk tragen: „Die Veranstaltung wird durchgeführt in Übereinstimmung mit dem Internationalen Sportgesetz der FIA und seinen Anhängen, dem Nationalen Sportreglement der ASS und den Vorschriften des Schweizer Kartsport Jahrbuchs“.

5. ERNENNUNG DER OFFIZIELLEN

Für jeden Wettbewerb, der ihrer Autorität unterliegt und den Bestimmungen des Art.11.1 ISG/NSR entspricht, benennt und ernennt die NSK mindestens die folgenden Offiziellen:

5.1 Internationale Veranstaltungen oder nationale Meisterschaftsveranstaltungen: Zwei Sportkommissare, die Technischen Kommissare, nach Bedarf ein Supervisor für die Zeitnehmer. Ein Sportkommissar, Inhaber einer gültigen „Sportkommissars“ Lizenz, Minimum Stufe SK-REG, kann vom Veranstalter vorgeschlagen und von der NSK ratifiziert werden. Die Jury besteht aus Sportkommissare dessen Präsident von der NSK ernannt wird.

5.2 Nationale Veranstaltungen: Ein Sportkommissar und der/die die Technischen Kommissar(e). Zwei Sportkommissare, Inhaber einer gültigen „Sportkommissars“ Lizenz, einer von Minimum Stufe SK-NAT und der andere von Minimum Stufe SK-REG, kann vom Veranstalter vorgeschlagen und von der NSK ratifiziert werden. Die Jury besteht aus den Sportkommissaren dessen Präsident von der NSK ernannt wird.

5.3 Regionale Veranstaltungen - Empfehlung: Drei Sportkommissare Inhaber einer gültigen „Sportkommissars“ Lizenz, einer von Minimum Stufe SK-NAT und zwei Minimum Stufe SK-REG, sowie der/die Technischen Kommissar(e) kann vom Veranstalter vorgeschlagen und der NSK ratifiziert werden. Die Jury besteht aus den Sportkommissaren.

4. PERMIS D'ORGANISATION ET RÈGLEMENTS

4.1 Toute compétition suisse de karting (compétitions de degré club, régional, national, ainsi que les coupes, trophées, séries, démonstrations et autres) se déroulant en Suisse ou à l'étranger, doit disposer d'un permis d'organisation délivré par la CSN et être inscrite au Calendrier Sportif National de la CSN (voir chap. 1.2 AKS). Lorsque la compétition se déroule à l'étranger, l'organisateur doit obtenir l'accord préalable de l'ASN du pays concerné.

4.2 La demande de permis d'organisation doit être établie conformément à l'art. 3 CSI/RSN, être accompagnée de l'attestation d'assurance responsabilité civile couvrant l'ensemble du déroulement de la manifestation et être adressée au Secrétariat de l'ASS avant la publication du règlement particulier.

4.3 Toute demande de permis d'organisation non conforme aux prescriptions du Code Sportif International de la FIA et du Règlement Sportif National de l'ASS sera refusée par la CSN.

4.4 Le règlement particulier de toute compétition suisse de karting (compétitions de degré club, régional, national, ainsi que les coupes, trophées, séries, démonstrations et autres) doit être établi conformément au règlement standard pour les courses de karting et être approuvé par la CSN avant sa publication.

4.5 Tous les règlements particuliers, programmes officiels et formulaires d'engagement, se rapportant à une compétition suisse de karting, devront porter de façon apparente la mention: «Organisé conformément au Code Sportif International de la FIA et à ses Annexes, au Règlement Sportif National de l'ASS et aux dispositions de l'Annuaire Karting Suisse»

5. NOMINATION DES OFFICIELS

Pour chaque compétition soumise à son autorité et conformément aux dispositions des art. 11.1 ss CSI/RSN, la CSN désignera et nommera dans la règle au moins les officiels suivants:

5.1 Épreuves internationales ou épreuves nationales de Championnat: Deux Commissaires Sportifs, les Commissaires Techniques, au besoin un superviseur pour le chronométrage. Un Commissaire Sportif, titulaire d'une licence de «Commissaire Sportif», de degré min. CS-REG, en cours de validité, pourra être proposé par l'organisateur et soumis à la ratification de la CSN. Le Jury sera composé des Commissaires Sportifs et son président sera désigné par la CSN.

5.2 Épreuves nationales: Un Commissaire Sportif et le/les Commissaires(s) Technique(s). Deux Commissaires Sportifs, titulaires d'une licence de «Commissaire Sportif», un de degré min. CS-NAT et l'autre de degré min. CS-REG, en cours de validité, seront proposés par l'organisateur et soumis à la ratification de la CSN. Le Jury sera composé des Commissaires Sportifs et son président sera désigné par la CSN.

5.3 Épreuves régionales – recommandation: Trois Commissaires Sportifs, titulaires d'une licence de «Commissaire Sportif», un de degré min. CS-NAT et deux de degré min. CS-REG, en cours de validité, ainsi que le/les Commissaires(s) Technique(s) seront proposés par l'organisateur et soumis à la ratification de la CSN. Le Jury sera composé des Commissaires Sportifs.

5.4 Club Veranstaltungen - Empfehlung: Ein Sportkommissar, Inhaber einer gültigen „Sportkommissars“ Lizenz von Minimum Stufe SK-REG und ein Technischen Kommissar kann vom Veranstalter vorgeschlagen und von der NSK ratifiziert werden. In der Jury fungiert der Sportkommissar als alleiniger Richter. Er kann den Chef der Technischen Kommissare und den Rennleiter zu Beratern ernennen.

5.5 Ausländische Offizielle: Die NSK und / oder der Veranstalter können die Anwesenheit von ausländischen Sportkommissaren und / oder Technischen Kommissaren vorsehen.

5.6 NSK-Beobachter: Die NSK behält sich das Recht vor, einen Beobachter für die im Nationalen Sportkalender eingetragene Veranstaltungen zu ernennen, insbesondere wenn kein Sportkommissar für diese Veranstaltung delegiert ist.

6. ANTIDOPING UND ALKOHOL IM WETTBEWERB

6.1 Antidoping

Als Mitglied von Swiss Olympic hält Auto Sport Schweiz betreffend Doping, die Statuten der Stiftung Antidoping Schweiz ein.

Die Stiftung Antidoping Schweiz ist das unabhängige Kompetenzzentrum für die Dopingbekämpfung in der Schweiz. Die Website bietet viele nützliche Informationen für Bewerber und Fahrer: www.antidoping.ch

Informationen zum Kampf gegen Doping im Bereich Motorsport und Karting finden Sie auf der FIA-Website: www.fia.com/anti-doping

6.2 Alkohol im Wettbewerb

Alkohol (Ethanol) ist während Wettbewerben von Automobil und Kartsportveranstaltungen verboten.

Der Nachweis erfolgt durch Ethylometrie und / oder Blutanalyse. Die zugelassene Grenze entspricht einer Blutalkoholkonzentration von 0,10 g / l.

5.4 Épreuves Club – recommandation: Un Commissaire Sportif, titulaire d'une licence de «Commissaire Sportif» de degré min. CS-REG en cours de validité, ainsi qu'un Commissaire Technique seront proposés par l'organisateur et soumis à la ratification de la CSN. Au Jury, le Commissaire Sportif agit en tant que juge unique; il peut s'adjoindre le Chef du contrôle technique et le Directeur de course comme conseillers.

5.5 Officiels étrangers: La CSN et/ou l'organisateur peuvent prévoir la présence de Commissaires Sportifs et/ou de Commissaires Techniques étrangers.

5.6 Observateurs de la CSN: La CSN se réserve le droit de désigner un Observateur pour les épreuves figurant au Calendrier Sportif National, en particulier lorsqu'elle ne délègue aucun Commissaire Sportif pour ladite épreuve.

6. ANTIDOPING ET ALCOOL EN COMPÉTITION

6.1 Lutte antidopage

En sa qualité de membre de Swiss Olympic, Auto Sport Suisse adhère au Statut concernant le dopage de la Fondation Antidoping Suisse.

La Fondation Antidoping Suisse est le centre de compétence indépendant pour la lutte antidopage en Suisse. Son site Internet propose de nombreuses informations utiles pour les Concurrents et les Pilotes: www.antidoping.ch.

Les informations en matière de lutte antidopage dans le domaine du sport automobile et le karting sont disponibles sur le site de la FIA: www.fia.com/anti-doping

6.2 Alcool en compétition

L'alcool (éthanol) est interdit en compétition dans le Sport Automobile et Karting.

La détection sera effectuée par éthylométrie et/ou analyse sanguine. Le seuil de violation est équivalent à une concentration sanguine d'alcool de 0.10 g/l.

7. GEBÜHREN**7.1 Kalendergebühren der NSK**

Es gelten folgende Kalendergebühren:

INT+ Veranstaltungen (mit Meisterschaftsstatus CIK-FIA) /
Epreuves INT + (avec statut de Championnat CIK)
INT Veranstaltungen / Epreuves INT
NAT+ Veranstaltungen (mit Meisterschaftsstatus ASS) /
Epreuves NAT + (statut de Championnat ASS)
NPEA/NI Kalender-Gebühr* / NPEA/NI frais de calendrier*
NAT Veranstaltungen / Epreuves NAT
REG Veranstaltungen / Epreuves REG
Club Veranstaltungen / Epreuves Club

Die Gebühren verstehen sich pro Veranstaltung.

*Zusätzlich zur Einschreibgebühr wird der Kalendereintrag NPEA/NI verrechnet.

Nicht inbegriffen sind allfällige Territorialgebühren bei Veranstaltungen in anderen Ländern, welche die Genehmigung der ausländischen ASN benötigen.

7.2 Diverse Gebühren

Cautio de réclamation / Protestgebühr
Cautio d'appel TAN / Rekurs-/Berufungskautio NBG
Cautio d'appel CAI / Rekurs-/Berufungskautio CAI
Amendes infligées par le Commissaires sportifs (épreuves Club, REG, NAT) /
Bußgelder verhängt von Sportkommissare (Club, Reg, Nat. Rennen)
Amendes infligées par le Commissaires sportifs (épreuves INT) /
Bußgelder verhängt von Sportkommissare (Int. Rennen)
Avance de frais pour contrôle technique du moteur
Annuaire International de Karting (CIK-FIA)
Streckenabnahmen und/oder -Kontrollen, Strecken Grundabnahme/-homologation /
Homologation et/ou contrôle de piste

Homologation gültig bis 31. Dezember des auf die Kontrolle folgenden fünften Jahres

(Beträge in CHF – plus MWST, wenn anwendbar)

7. TAXES**7.1 Droits de calendrier de la CSN**

Les droits de calendrier suivants sont applicables:

CHF 1250.–
CHF 1250.–
CHF 650.–
CHF 350.–
CHF 400.–
CHF 250.–
CHF 200.–

Les droits s'entendent par épreuve.

*L'inscription au calendrier NPEA/NI sera facturée en plus des frais de calendrier.

Ne sont pas compris les droits territoriaux éventuels applicables à des épreuves à l'étranger nécessitant l'autorisation de l'ASN du pays considéré.

7.2 Taxes diverses

CHF 450.–
CHF 4500.–
voir www.fia.com
CHF 5'000.-
voir art. 12.5 CSI
1'000.-
env. 60.-
CHF 400.-

Homologation valable jusqu'au 31 décembre de la cinquième année suivant le contrôle

(Montants en CHF - plus TVA, si applicable)

**III LIZENZREGLEMENTE /
RÈGLEMENTS DES LICENCES****1. LIZENZ REGLEMENT DER NSK FÜR
KART LIZENZEN****1.1 Lizenzen**

1.1.1 Die Ausstellung und Erneuerung von Sportlizenzen unterliegt den Bestimmungen des Internationales Sportgesetz der FIA und dem Nationales Sportreglement Auto Sport Schweiz.

1.1.2 Die NSK stellt Lizenzen aus
a) Schweizer und Liechtensteinische Staatsangehörige.
b) Ausländische Staatsbürger, deren Land bei der FIA vertreten ist, jedoch nur mit Zustimmung ihrer ASN (Art. 9.3.2 ISG).

c) Ausländische Staatsbürger, deren Land nicht bei der FIA vertreten ist, jedoch nur mit Zustimmung der FIA (Art. 9.3.5 ISG). Ausländische Staatsangehörige müssen dem Lizenzgesuch eine Aufenthaltsgenehmigung für die Schweiz sowie für Minderjährige einen Schulnachweis der Schweiz erbringen.

1.1.3 Die NSK entscheidet über die Teilnahme eines Fahrers in einer Schweizer Nationalmannschaft.

1.2 Fahrerlizenz

1.2.1 Die Teilnahme an einer im Nationalen Sportkalender der ASS eingeschriebenen Veranstaltung setzt voraus, dass der Fahrer im Besitz einer gültigen Fahrerlizenz der betreffenden Stufe der Veranstaltung und Kategorie ist.

1.2.2 Die NSK stellt vier Fahrerlizenzstufen aus: die Trainingslizenz Puffo, die Club-Lizenz, die nationale Lizenz und die internationale Lizenz.

1.2.3 Die Fahrerlizenz berechtigt zur Teilnahme in den Kategorien, die für die Altersklasse des Fahrers vorgesehen sind.

1.2.4 Jede Lizenz ist bis zum 31. Dezember des Kalenderjahres gültig.

1.3 Trainingslizenz Puffo

1.3.1 Die Trainingslizenz Puffo wird Fahrern ab dem 4. Geburtstag bis zum Ende des Kalenderjahres seines 8. Geburtstages ausgestellt.

1.3.2 Die Trainingslizenz Puffo berechtigt nur zur Teilnahme an Demonstrations- und Trainingsfahrten mit Material der Kategorie Puffo. Die Teilnahme an Rennen ist ausgeschlossen.

1.4 Club Lizenz

1.4.1 Die Club Lizenz wird ohne bestimmte Vorqualifikation ausgestellt und ermöglicht die Teilnahme an Club- und Regional Veranstaltungen, welche von den entsprechenden Clubs organisiert werden.

1.4.2 Die Club Lizenz kann als Jahres- oder Tageslizenz ausgestellt werden. Die Club Tageslizenz wird vom Veranstalter der jeweiligen Veranstaltung ausgestellt. Fahrer, die eine jährliche Club-Lizenz beantragen möchten, stellen den Antrag direkt an das Sekretariat ASS.

**1. RÈGLEMENT DE LA CSN POUR LES
LICENCES KARTING****1.1 Licences**

1.1.1 La délivrance et le renouvellement des licences sportives sont soumis aux dispositions du Code Sportif International de la FIA et du Règlement Sportif National de l'ASS.

1.1.2 La CSN délivre des licences pour:
a) Les citoyens suisses et du Liechtenstein.
b) Les citoyens étrangers, dont le pays est représenté à la FIA, avec l'accord préalable de leur ASN de tutelle (art. 9.3.2 CSI).

c) Les citoyens étrangers, dont le pays n'est pas représenté à la FIA, avec l'accord préalable de la FIA (art. 9.3.5 CSI). Les citoyens étrangers doivent pouvoir justifier d'une preuve de résidence permanente en Suisse et d'une attestation de scolarisation permanente en Suisse pour toute personne ayant moins de 18 ans au jour de la demande de licence.

1.1.3 La CSN décide de la participation d'un pilote à une équipe nationale suisse.

1.2 Licence de pilote

1.2.1 La participation à toute compétition de karting inscrite au Calendrier Sportif National de l'ASS nécessite de la part du pilote qu'il soit titulaire d'une licence de pilote de karting valable pour le degré de l'épreuve et pour la catégorie ou le type de kart conduit dans la compétition.

1.2.2 La CSN délivre quatre degrés de licences de pilote: la licence Training Puffo, la licence Club, la licence nationale et la licence internationale.

1.2.3 La licence de pilote autorise la participation dans les catégories prévues pour la classe d'âge du pilote.

1.2.4 Chaque licence est valable jusqu'au 31 décembre de l'année civile d'émission.

1.3 Licence Training Puffo

1.3.1 La licence Training Puffo est délivrée aux pilotes dès la date du 4e anniversaire jusqu'à la fin de l'année civile au cours de laquelle ils atteignent l'âge de 8 ans.

1.3.2 La licence Training Puffo permet de participer uniquement à des démonstrations ou à des essais avec du matériel de la catégorie Puffo. Toute participation à des courses est exclue.

1.4 Licence Club

1.4.1 La licence Club est délivrée sans pré-qualification particulière et permet de participer à des épreuves de statut Club et régional organisées par le club d'appartenance du pilote.

1.4.2 La licence Club peut être délivrée en tant que licence annuelle ou journalière. La licence Club journalière est établie par l'organisateur de l'épreuve correspondante. Les pilotes qui désirent obtenir une licence Club annuelle en feront la demande directement au Secrétariat de l'ASS.

1.4.3 Vier Club-Lizenzen sind vorgesehen:

- Club E: für Fahrer im Alter zwischen 8 Jahren (Erreichen des 8. Altersjahres im Kalenderjahr) und 10 Jahren (Erreichen des 10. Altersjahres im Kalenderjahr)
- Club D: für Fahrer im Alter zwischen 10 Jahren (Erreichen des 10. Altersjahres im Kalenderjahr) und 12 Jahren (Erreichen des 12. Altersjahres im Kalenderjahr)
- Club C: für Fahrer zwischen 12 Jahren (Erreichen des 12. Altersjahres im Kalenderjahr) und 14 Jahren (Erreichen des 14. Altersjahres im Kalenderjahr)
- Club B: für Fahrer ab 15 Jahren (Erreichen des 15. Geburtstages im Kalenderjahr)

1.5 Nationale Lizenz

Es sind fünf Stufen für die Nationale Lizenz vorgesehen:

1.5.1 Nationale Lizenz E

Altersklasse: Fahrer zwischen 8 Jahren (Erreichen des 8. Altersjahres im Kalenderjahr) und 10 Jahren (Erreichen des 10. Altersjahres im Kalenderjahr).

Qualifikation: Um sich zu qualifizieren, müssen die Antragsteller zuvor:

- sich während eines vom ASS organisierten Lizenzkurses qualifizieren, oder
- in den zwei Jahren vor dem Antrag mit einer Club-Lizenz Stufe E an mindestens 3 Veranstaltungen teilgenommen und mindestens 5 Platzierungen erreicht haben.

1.5.2 Nationale Lizenz D

Altersklasse: Fahrer zwischen 10 Jahren (Erreichen des 10. Altersjahres im Kalenderjahr) und 12 Jahren (Erreichen des 12. Altersjahres im Kalenderjahr).

Qualifikation: Um sich zu qualifizieren, müssen die Antragsteller zuvor:

- sich durch einen vom ASS organisierten Lizenzkurs qualifizieren, oder
- in den zwei Jahren vor dem Antrag mit einer Club-Lizenz Stufe D oder E an mindestens 3 Veranstaltungen teilgenommen und mindestens 5 Platzierungen erreicht haben.

1.5.3 Nationale Lizenz C

Altersklasse: Fahrer zwischen 12 Jahren (Erreichen des 12. Altersjahres im Kalenderjahr) und 14 Jahren (Erreichen des 14. Altersjahres im Kalenderjahr).

Qualifikation: Um sich zu qualifizieren, müssen die Antragsteller zuvor:

- sich durch einen vom ASS organisierten Lizenzkurs qualifizieren, oder
- in den zwei Jahren vor dem Antrag mit einer Club-Lizenz Stufe C oder D an mindestens 3 Veranstaltungen teilgenommen und mindestens 5 Platzierungen erreicht haben.

1.5.4 Nationale Lizenz B

Altersklasse: Fahrer ab 15 Jahren (Erreichen des 15. Altersjahres im Kalenderjahr)

Qualifikation: Um sich zu qualifizieren, müssen die Antragsteller zuvor:

- sich durch einen vom ASS organisierten Lizenzkurs qualifizieren, oder
- in den zwei Jahren vor dem Antrag mit einer Club-Lizenz Stufe B oder C an mindestens 3 Veranstaltungen teilgenommen und mindestens 5 Platzierungen erreicht haben.

1.4.3 Quatre licences de degré Club sont prévues :

- Club E: pour les pilotes d'un âge compris entre 8 ans (atteignant leurs 8 ans dans le courant de l'année civile) et 10 ans (atteignant leurs 10 ans dans le courant de l'année civile)
- Club D: pour les pilotes d'un âge compris entre 10 ans (atteignant leurs 10 ans dans le courant de l'année civile) et 12 ans (atteignant leurs 12 ans dans le courant de l'année civile)
- Club C: pour les pilotes d'un âge compris entre 12 ans (atteignant leurs 12 ans dans le courant de l'année civile) et 14 ans (atteignant leurs 14 ans dans le courant de l'année civile)
- Club B: pour les pilotes à partir de 15 ans (atteignant leurs 15 ans dans le courant de l'année civile)

1.5 Licence nationale

Cinq licences de degré national sont prévues:

1.5.1 Licence nationale E

Classe d'âge: Pilotes d'un âge compris entre 8 ans (atteignant leurs 8 ans dans le courant de l'année civile) et 10 ans (atteignant leurs 10 ans dans le courant de l'année civile).

Pré-qualification: Afin de se qualifier, les demandeurs doivent préalablement:

- se qualifier lors d'un cours de pilotage organisé par l'ASS, ou
- au cours des deux années précédant la demande, avoir participé à au moins 3 manifestations et avoir obtenu au moins 5 classements, avec une licence Club E.

1.5.2 Licence nationale D

Classe d'âge: Pilotes d'un âge compris entre 10 ans (atteignant leurs 10 ans dans le courant de l'année civile) et 12 ans (atteignant leurs 12 ans dans le courant de l'année civile).

Pré-qualification: Afin de se qualifier, les demandeurs doivent préalablement:

- se qualifier lors d'un cours de pilotage organisé par l'ASS, ou
- au cours des deux années précédant la demande, avoir participé à au moins 3 manifestations et avoir obtenu au moins 5 classements, avec une licence Club D ou Club E.

1.5.3 Licence nationale C

Classe d'âge: Pilotes d'un âge compris entre 12 ans (atteignant leurs 12 ans dans le courant de l'année civile) et 14 ans (atteignant leurs 14 ans dans le courant de l'année civile).

Pré-qualification: Afin de se qualifier, les demandeurs doivent préalablement:

- se qualifier lors d'un cours de pilotage organisé par l'ASS, ou
- au cours des deux années précédant la demande, avoir participé à au moins 3 manifestations et avoir obtenu au moins 5 classements, avec une licence Club C ou Club D.

1.5.4 Licence nationale B

Classe d'âge: Pilotes à partir de 15 ans (atteignant leurs 15 ans dans le courant de l'année civile).

Pré-qualification: Afin de se qualifier, les demandeurs doivent préalablement:

- se qualifier lors d'un cours de pilotage organisé par l'ASS, ou
- au cours des deux années précédant la demande, avoir participé à au moins 3 manifestations et avoir obtenu au moins 5 classements, avec une licence Club B ou Club C.

1.5.5 Nationale Lizenz A

Altersklasse: Fahrer ab 15 Jahren (Erreichen des 15. Altersjahres im Kalenderjahr)

Qualifikation: Um sich zu qualifizieren, müssen die Antragsteller in den zwei Jahren vor dem Antrag mindestens 4 Platzierungen im ersten Wertungsdrittel mit einer Nationalen Lizenz Stufe B vorweisen.

1.5.6 Die Nationale Lizenz der ASS gilt als Internationale Lizenz für alle im Sportkalender der ASS eingeschriebenen Schweizer Veranstaltungen mit Status international.

1.6 Ärztliche Tauglichkeitsuntersuchung

1.6.1 Jeder Kandidat für eine Internationale Fahrerlizenz muss sich jedes Jahr einer ärztlichen Untersuchung unterziehen.

1.6.2 Jeder Kandidat für eine Nationale Fahrerlizenz der Stufe A, B oder C muss sich alle drei Jahre einer ärztlichen Untersuchung unterziehen.

1.6.3 Diese ärztliche Untersuchung muss nicht mehr als 3 Monate vor Einreichung des Antrags auf das Fahrerlitzengesuch gemäß Anhang L Kapitel II der NSK durchgeführt worden sein.

1.7 Bewerberlizenz

1.7.1 Die NSK stellt folgende Bewerberlizenzen aus:

- Private Bewerber Lizenz: wird an jede Person ausgestellt, welche im Besitz einer Kart Lizenz ist. Der Privatbewerber muss zwingend der Fahrer des eingeschriebenen Karts sein. Falls der Fahrer bei Ausstellung der Lizenz noch minderjährig ist, wird die Private Bewerber Lizenz an den gesetzlichen Vertreter ausgestellt und der minderjährige Pilot muss zwingend der Fahrer des eingeschriebenen Karts sein.
- Kollektiv-Bewerber Lizenz: wird an alle Renngemeinschaften ausgestellt, welche Statuten gemäß Art. 60 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches oder eine Bestätigung des Eintrages im Handelsregister an die NSK einreichen.

Alle Bewerberlizenzen sind International.

1.7.2 Fahrerlizenzen der Stufe Club-, Regional- und National sind kombinierte Fahrer- / Bewerberlizenzen. Falls der Fahrer bei Ausstellung der Lizenz minderjährig ist, muss sein gesetzlicher Vertreter eine private Bewerberlizenz beantragen (welche in den Kosten der Fahrerlizenz inbegriffen sind).

1.8 Verweigerung und Entzug der Lizenz

Die NSK kann die Ausstellung einer Lizenz verweigern, und muss die Verweigerung begründen. Die NSK kann eine Lizenz entziehen, wenn der Fahrer oder der Bewerber die erfindlichen Bedingungen nicht erfüllt.

1.9 Versicherung

Jede Person die bei der ASS eine Fahrerlizenz lösen will, muss dem Vertrag der Kollektiv Unfallversicherung beitreten welchen der ASS für seine lizenzierten abgeschlossen hat. In Ausnahmefällen kann die NSK die Deckung durch eine Privatversicherung anerkennen.

1.5.5 Licence nationale A

Classe d'âge: Pilotes à partir de 15 ans (atteignant leurs 15 ans dans le courant de l'année civile).

Pré-qualification: Afin de se qualifier, les demandeurs doivent préalablement, au cours des deux années précédant la demande, avoir obtenu au minimum 4 classements dans le premier tiers du classement avec une licence nationale B.

1.5.6 La licence nationale de l'ASS a valeur de licence internationale pour toutes les épreuves suisses de statut international inscrites au Calendrier Sportif National de l'ASS.

1.6 Visite médicale d'aptitude

1.6.1 Chaque candidat à une licence internationale de pilote doit se soumettre à une visite médicale d'aptitude chaque année.

1.6.2 Chaque candidat à une licence nationale de pilote de degré A, B ou C doit se soumettre à une visite médicale d'aptitude tous les trois ans.

1.6.3 Cette visite médicale devra avoir été réalisée conformément au chapitre II de l'Annexe L au CSI moins de 3 mois avant que la demande d'une licence de pilote ne soit déposée.

1.7 Licence de concurrent

1.7.1 La CSN délivre deux types de licences de concurrent:

- Licence de concurrent privée: délivrée à toute personne titulaire d'une licence de pilote. Le concurrent privé sera obligatoirement conducteur du kart inscrit sous son nom. Si le pilote est mineur lors de l'établissement de la licence, la licence de concurrent privée est délivrée à son représentant légal et le pilote mineur sera obligatoirement conducteur du kart inscrit sous le nom de son représentant légal.
- Licence de concurrent collective: délivrée à tout groupement sportif sur présentation à la CSN des statuts conformes aux articles 60 et suivants du Code Civil Suisse ou d'une attestation d'inscription au registre du commerce.

Toutes les licences de concurrent sont de degré international.

1.7.2 Les licences de pilote de degré club, régional et national sont des licences combinées pilote et concurrent. Si le pilote est mineur lors de l'établissement de la licence, son représentant légal doit demander une licence de concurrent privée (comprise dans les droits perçus pour la licence de pilote).

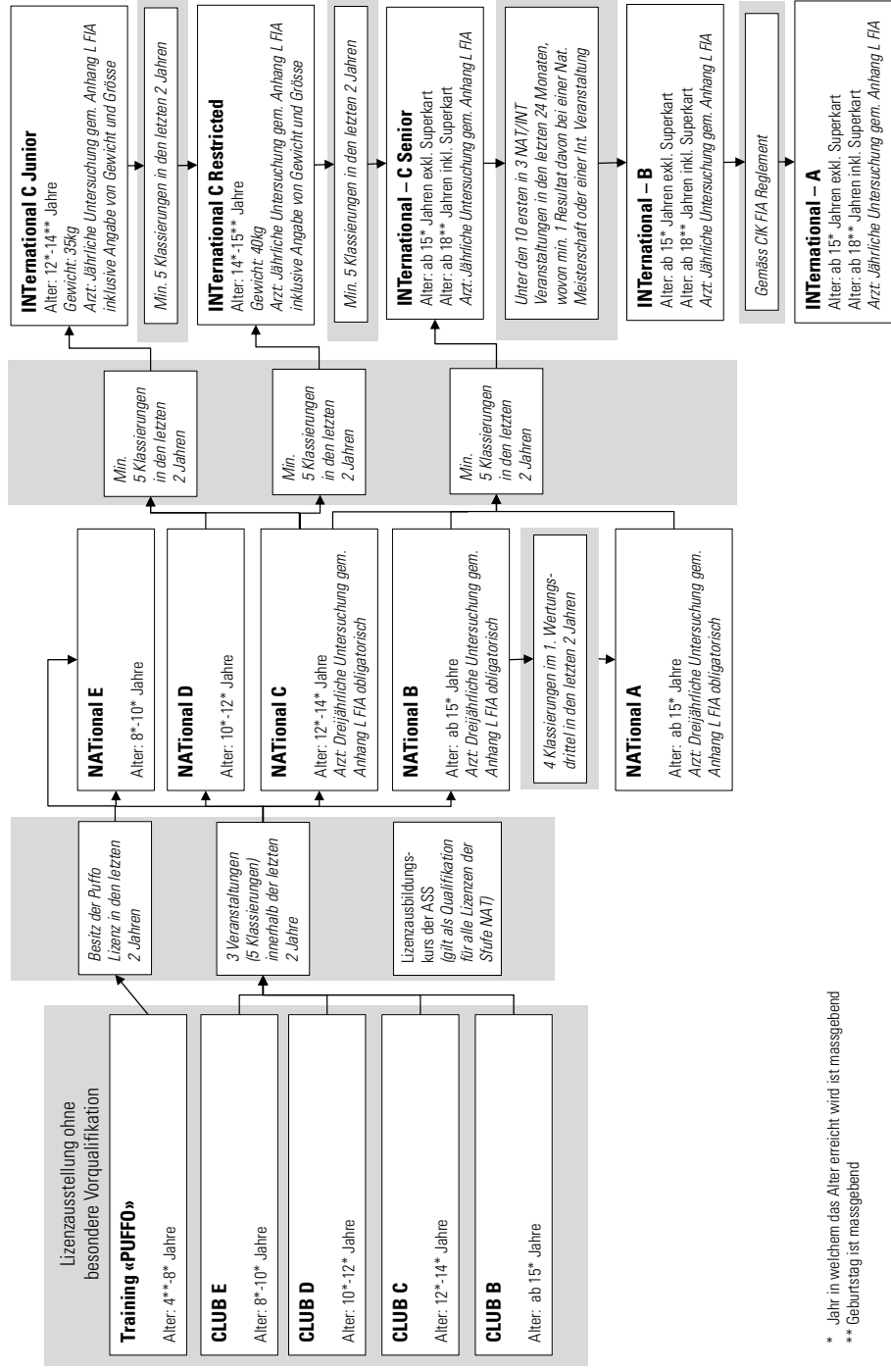
1.8 Refus et retrait de licence

La CSN peut refuser de délivrer une licence et doit en motiver le refus. Elle peut retirer une licence lorsque le pilote ou le concurrent ne répond plus aux conditions requises.

1.9 Assurance

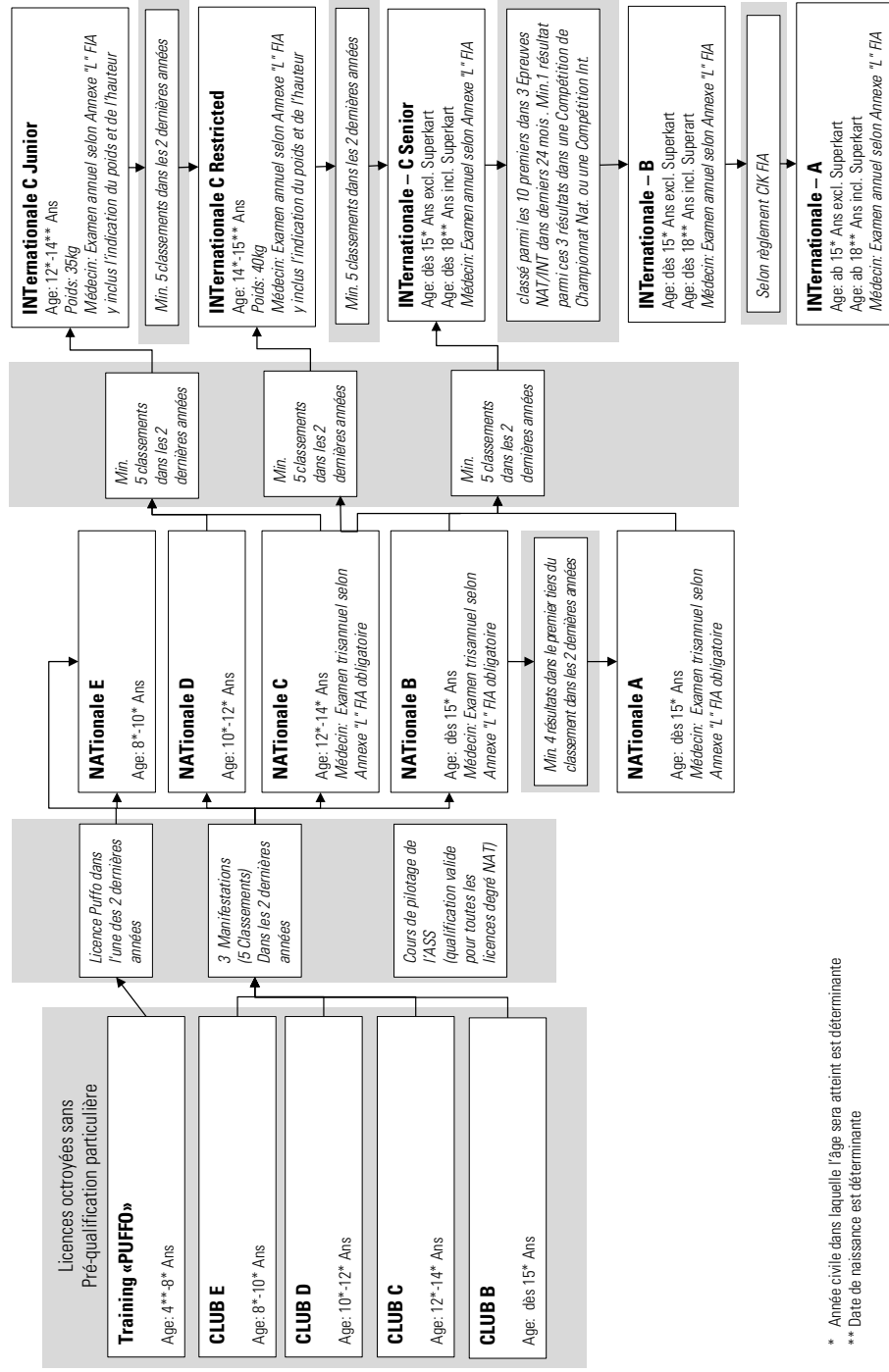
Toute personne souhaitant obtenir une licence de la CSN doit obligatoirement adhérer au contrat collectif d'assurance accidents conclu par l'ASS pour ses licenciés. La reconnaissance d'une assurance privée par la CSN ne peut intervenir que dans des cas tout à fait exceptionnels.

LIZENZREGLEMENT «KARTING» DER NSK



* Jahr in welchem das Alter erreicht wird ist massgebend
 ** Geburtstag ist massgebend

REGLEMENT CSN DES LICENCES «KARTING»



* Année civile dans laquelle l'âge sera atteint est déterminante
 ** Date de naissance est déterminante

2. LIZENZGEBÜHREN

a) Fahrerlizenz Training Puffo	130.-
b) Fahrer/Bewerberlizenz CLUB	
- Stufe D / E	180.-
- Stufe B / C	220.-
c) Fahrer/Bewerberlizenz NATional	
- Stufe D / E	300.-
- Stufe C	335.-
- Stufe A / B	400.-
d) Fahrer/Bewerberlizenz INTernational	
- Stufe C (Junior / Senior / Restricted)	400.-
- Stufe B	520.-
- Stufe A	640.-
e) Zusatz für Pseudonym	180.-
f) Private Bewerberlizenz (ohne Versicherung)	85.-
g) Kollektiv Bewerberlizenz (ohne Versicherung)	270.-
h) Lizenzduplikat	60.-
i) Änderung einer Lizenz im Laufe ihrer Gültigkeit	30.-
k) Lizenz Industrie	550.-
l) Tageslizenz	40.-

(Beträge in CHF)

In den Lizenzgebühren inbegriffen sind das Schweizer Kart-sport Jahrbuch und das Magazin ASS.

Bei Wechsel in eine höhere Lizenzstufe während des Gültigkeitsjahres ist nur noch der Differenzbetrag jedoch mindestens CHF 30.- zu zahlen.

3. INTERNATIONALE KART-FAHRERLIZENZEN

Die NSK stellt die internationalen Kartlizenzen für Fahrer gemäß den nachstehenden Bestimmungen der CIK-FIA aus.

3.1 Allgemeines

Die Ausstellung aller internationalen Kartlizenzen für Fahrer unterliegt dem Internationalem Sportgesetz ISG (und insbesondere den Artikeln 3.9, 9.1 / 9.17 und 20) sowie dessen Anhang L. Bewerberlizenzen dürfen nicht an Personen ausgestellt werden, die noch nicht volljährig und nicht voll Rechtsfähig sind.

3.2 Anwendung

Um an einer Veranstaltung teilzunehmen, die im Internationalen Sportkalender der CIK-FIA eingetragen ist teilzunehmen, muss ein Fahrer im Besitz einer internationalen Kart-Fahrerlizenz sein.

3.3 Lizenzstufen

Die internationale Kartlizenz wird von der ASN des Antragstellers ausgestellt. Das Geburtsdatum muss auf der Lizenz angegeben werden. Die Stufen für Fahrer sind wie folgt festgelegt:

- STUFE A: Meisterschaften, Cups und Trophäen FIA Karting der Gruppe 1 & 2; internationale Veranstaltungen der Gruppe 1 & 2;
- STUFE B: Meisterschaften, Cups und Trophäen FIA Karting der Gruppe 1 & 2; internationale Veranstaltungen der Gruppe 1 & 2;

2. DROITS PERCUS POUR LES LICENCES

a) Licence de pilote Training Puffo	130.-
b) Licence de pilote/concurrent Club	
- Degrés D et E	180.-
- Degré B et C	220.-
c) Licence de pilote/concurrent nationale	
- Degrés D et E	300.-
- Degré C	335.-
- Degré A et B	400.-
d) Licence de pilote internationale	
- Degré C (Junior / Senior / Restricted)	400.-
- Degré B	520.-
- Degré A	640.-
e) Supplément pour pseudonyme	180.-
f) Licence de concurrent privée (sans assurance)	85.-
g) Licence de concurrent collective (sans assurance)	270.-
h) Duplicata de licence	60.-
i) Modification d'une Licence en cours de validité	30.-
k) Licence industrie	550.-
l) Licence journalière	40.-

(Montants en CHF)

Les droits de licence comprennent l'Annuaire Karting Suisse (AKS) et le Magazine ASS.

En cas de changement à un degré supérieur de licence durant l'année de validité, seule la différence de prix (mais au minimum CHF 30.-) est due.

3. LICENCES INTERNATIONALES DE KARTING POUR PILOTES

La CSN délivre des licences internationales de pilote conformément au règlement de la CIK-FIA reproduit ci-après:

3.1 Généralités

La délivrance de toutes les Licences internationales de Karting pour Pilotes est régie par le Code Sportif International (et notamment par les Articles 3.9, 9.1/9.17 & 20) et par l'Annexe L dudit Code.

Les licences de Concurrents ne pourront en aucun cas être délivrées à des personnes n'ayant pas atteint l'âge de la majorité légale leur conférant entière capacité juridique.

3.2 Application

La participation à toute Compétition inscrite au Calendrier Sportif International de la CIK-FIA nécessite de la part de tout Pilote qu'il soit porteur d'une Licence internationale de Pilote de Karting.

3.3 Degrés de licences

Les Licences Internationales de Karting sont délivrées par l'ASN du demandeur. La date de naissance doit être mentionnée sur la Licence. Les degrés pour Pilotes sont établis comme suit:

- DEGRÉ A: Championnats, Coupes et Trophées FIA Karting du Groupe 1 & 2; Compétitions internationales du Groupe 1 & 2;
- DEGRÉ B: Championnats, Coupes et Trophées FIA Karting du Groupe 1 & 2; Compétitions internationales du Groupe 1 & 2;

- STUFE C: Meisterschaften, Cups und Trophäen FIA Karting der Gruppe 1 & 2; internationale Veranstaltungen der Gruppe 1 & 2,

Superkart-Veranstaltungen die oben nicht erwähnt wurden.

- STUFE D: Diese Lizenz erlaubt die Teilnahme von Personen, die normalerweise keine Lizenz besitzen, an bestimmte Veranstaltungen mit internationaler Nennung, mit Karts mit weniger als 15 PS (World Formula-Typ oder Mietkart, angetrieben von Industriebmotoren).

Die Lizenz gilt nur für bestimmte internationale Veranstaltungen, die einzeln von der CIK-FIA genehmigt sind, und offen für Inhaber einer D-Lizenz gemäß den Bestimmungen der Ausschreibung sind.

Fahrer mit einer Stufe B Lizenz, die unter den sechs Ersten einer FIA-Karting-Meisterschaft, eines Cups oder einer Trophäe der Gruppe I eingestuft wurden, müssen im folgenden Jahr eine Lizenz der Stufe A bekommen.

3.4 QUALIFIKATION DER FAHRER FÜR LIZENZSTUFEN

3.4.2 Stufe „C“

Ein Fahrer startet mit der internationalen Lizenz Stufe «C».

Es sind 3 Stufen der Lizenz „C“ vorgesehen:

- die C-Junior, die ausschließlich für Junior-Kategorien reserviert ist, für Fahrer zwischen 12 Jahren (Erreichen des 12. Geburtstages im Kalenderjahr) und 14 Jahren (Erreichen des 14. Geburtstages im Kalenderjahr).

Um sich zu qualifizieren, müssen die Antragsteller:

- eine Probezeit mit einer nationalen Kartlizenz absolviert. Außerdem muss beachtet werden, dass die Teilnahme an mindestens 5 Kartrennen mit ASN-Genehmigung innerhalb von zwei Jahren vor dem Antrag erfüllt ist (Empfehlung: erfolgreicher Abschluss einer theoretischen und praktischen Prüfung auf einer Kartbahn mit einem vom ASN zugelassenen Junior-Kart, die vom betreuenden ASN genehmigt wurde); und
- sich einer ärztlichen Untersuchung durch einen von ASN autorisierten Arzt unterziehen, bei der die Größe und das Gewicht des Fahrers zu protokollieren sind.

Außerdem muss das Fahrergewicht (einschließlich der Fahrerausstattung) während eines Wettkampfs zu jeder Zeit mindestens 35 kg betragen.

Die Lizenz kann über das Datum des 14. Geburtstages eines Fahrers hinaus bis zum Ende des laufenden Jahres gültig bleiben. In Ausnahmefällen, in Zusammenhang mit der Sicherheit, welche von der CIK-FIA bewertet werden, kann einem Fahrer, durch die Unterstützung eines von der ASN eingereichten Dossiers, im Laufe des Jahres seinen 15. Geburtstags, eine C-Junior-Lizenz ausgestellt werden.

Ein Upgrade auf eine C-Restricted-Lizenz im Laufe des Jahres ist definitiv.

- die C-Restricted, ist ausschließlich für die Seniorenkategorien vorgesehen (nur Kategorien ohne Getriebe), für Fahrer im Alter zwischen 14 Jahren (Erreichen des 14. Lebensjahres im Kalenderjahr) und 15 Jahren (Erreichen des 15. Lebensjahres im Kalenderjahr).

- DEGRÉ C: Championnats, Coupes et Trophées FIA Karting du Groupe 1 & 2; Compétitions internationales du Groupe 1 & 2;

Compétitions de Superkart non mentionnées ci-dessus.

- DEGRÉ D: licence permettant aux personnes qui ne détiennent pas normalement de Licence de Compétition de participer à certaines compétitions de caractère spécifique, réservées à des karts de moins de 15 CV (type Formule Monde ou karts de location propulsés par des moteurs industriels), et dont les engagements sont internationaux. La Licence n'est valable que pour des Compétitions internationales uniques, approuvées chacune par la CIK-FIA comme étant ouvertes aux détenteurs d'une Licence de Degré D, et indiquées comme telles sur le Règlement Particulier de la Compétition.

Les Pilotes titulaires d'une Licence de Degré «B», ayant terminé parmi les 6 premiers d'un Championnat, Coupe ou Trophée FIA Karting du Groupe I auront l'obligation de se voir délivrer une Licence de Degré «A» l'année suivante.

3.4 QUALIFICATION DES PILOTES POUR LES DEGRÉS DE LICENCES

3.4.2 Degré «C»

Un Pilote commence avec la Licence internationale de degré «C».

Trois Licences de degré «C» sont prévues:

- la C-Junior, exclusivement réservée aux catégories de Juniors, pour les Pilotes d'un âge compris entre 12 ans (atteignant leurs 12 ans dans le courant de l'année civile) et 14 ans (atteignant leurs 14 ans dans le courant de l'année civile).

Afin de se qualifier, les demandeurs doivent:

- d'abord effectuer une période d'essai avec une Licence nationale de Karting et il doit également être constaté qu'ils participent de manière satisfaisante à au moins cinq courses de Karting reconnues par l'ASN, et ce dans les deux ans précédant la demande (recommandation: la réussite d'un test théorique et pratique effectué sur une piste de Karting avec un Kart Junior, approuvé par l'ASN de tutelle); et
- subir un examen d'aptitude médicale réalisé par un médecin agréé par l'ASN lors duquel la hauteur et le poids du Pilote doivent être enregistrés.

De plus, le poids d'un Pilote (équipement du Pilote compris) doit être d'au moins 35 kg à tout moment lors d'une compétition.

La Licence pourra rester valide au-delà de la date du 14e anniversaire d'un Pilote jusqu'au terme de l'année en cours. Dans des circonstances exceptionnelles, liées à la sécurité et évaluées par la CIK-FIA sur base d'un dossier soutenu par l'ASN du Pilote, une Licence C-Junior pourra être délivrée à un Pilote atteignant son 15e anniversaire au cours de l'année de la délivrance de la Licence. Tout passage à la Licence C-Restricted dans le courant de l'année sera définitif.

- la C-Restricted, exclusivement réservée aux catégories de Seniors (uniquement catégories sans boîte de vitesses), pour les Pilotes d'un âge compris entre 14 ans (atteignant leurs 14 ans dans le courant de l'année civile) et 15 ans (atteignant leurs 15 ans dans le courant de l'année civile).

Um sich zu qualifizieren, müssen die Antragsteller

- eine Probezeit mit einer internationalen Kartlizenz absolvieren, ausserdem muss beachtet werden, dass die Teilnahme an mindestens fünf von der ASN anerkannten Kartrennen in der Kategorie Junior erfüllt ist, und zwar innerhalb von der zwei vorangehenden Jahre vor Antragstellung (Empfehlung: erfolgreicher Abschluss einer theoretischen und praktischen Prüfung auf einer Kartstecke mit einem Senior Kart (Kategorie ohne Getriebe), die von der betreuenden ASN genehmigt wurde); und
- sich einer ärztlichen Untersuchung durch einen von ASN zugelassenen Arzt unterziehen, bei der die Größe und das Gewicht des Fahrers zu protokollieren sind.

Außerdem muss das Gewicht des Fahrers (einschließlich Fahrerausstattung) während eines Wettbewerbs zu jeder Zeit mindestens 40 kg betragen.

Die Lizenz kann über das Datum des 15. Jahrestages eines Piloten hinaus bis zum Ende des laufenden Jahres gültig bleiben. Jede Änderung zur C-Senior- oder „B“-Lizenz im Laufe des Jahres ist definitiv.

- die C-Senior für Fahrer, die in dem Kalenderjahr, in dem die Lizenz ausgestellt wird 15 Jahre alt werden (18 Jahre für Superkart-Fahrer).

Um sich zu qualifizieren, müssen die Antragsteller:

- eine Probezeit mit einer nationalen Kart Lizenz absolvieren, zudem muss festgestellt werden, dass der Pilot an mindestens 5 von der ASN anerkannten Veranstaltungen in den letzten zwei Jahren teilgenommen hat (Empfehlung: das Bestehen eines Theorie Tests und einer Praxisübung auf einer Kartstrecke, anerkannt von der zuständigen ASN, mit einem Kart der Kategorie Senior); oder
- eine Probezeit mit einer internationalen C-Junior oder C-Restricted Kartlizenz, zudem muss festgestellt werden, dass der Pilot an mindestens 5 von der ASN anerkannten nationalen und/oder internationalen Veranstaltungen in den letzten zwei Jahren teilgenommen hat.

C-Lizenzen werden von der ASN des Fahrers ausgestellt, diese setzt die oben genannten Kriterien um und kann zusätzliche Kriterien festlegen, die erfüllt werden müssen.

3.4.3 Stufe „B“

a. Um ein Lizenz-Upgrade von Stufe C auf Stufe B zu erhalten muss der Antragsteller:

- das 15. Lebensjahres in dem Kalenderjahr, in dem die Lizenz ausgestellt wird erreichen (18 Jahre für Superkartfahrer).
- unter den ersten 10 bei mindestens 3 nationalen und / oder internationalen Veranstaltungen in den 24 Monaten vor dem Antrag eingestuft worden sein. Mindestens eines dieser 3 Ergebnisse muss bei einer nationalen Meisterschaft oder einer internationalen Veranstaltung erzielt worden sein.

b. Die Lizenz Stufe „B“ wird von der ASN des Fahrer auf Anfrage ausgestellt.

Afin de se qualifier, les demandeurs doivent:

- d'abord effectuer une période d'essai avec une licence internationale de Karting et il doit également être constaté qu'ils participent de manière satisfaisante à au moins cinq courses de Karting reconnues par l'ASN dans la catégorie Junior, et ce dans les deux ans précédant la demande (recommandation : la réussite d'un test théorique et pratique effectué sur une piste de Karting avec un Kart Senior (catégorie sans boîte de vitesses), approuvé par l'ASN de tutelle); et
- subir un examen d'aptitude médicale réalisé par un médecin agréé par l'ASN lors duquel la hauteur et le poids du Pilote doivent être enregistrés.

De plus, le poids d'un Pilote (équipement du Pilote compris) doit être d'au moins 40 kg à tout moment lors d'une compétition.

La licence pourra rester valide au-delà de la date du 15e anniversaire d'un Pilote jusqu'au terme de l'année en cours. Tout passage à la Licence C-Senior ou „B“ dans le courant de l'année sera définitive.

- la C-Senior pour les Pilotes qui atteindront l'âge de 15 ans dans le courant de l'année civile d'émission de la Licence (18 ans révolus pour les Pilotes de Superkart).

Afin de se qualifier, les demandeurs doivent:

- d'abord effectuer une période d'essai avec une Licence nationale de Karting et il doit également être constaté qu'ils participent de manière satisfaisante à au moins cinq courses de Karting reconnues par l'ASN, et ce dans les deux ans précédant la demande (recommandation: la réussite d'un test théorique et pratique effectué sur une piste de Karting avec un Kart Senior, approuvé par l'ASN de tutelle); ou
- d'abord effectuer une période d'essai avec une licence internationale C-Junior ou C-Restricted de Karting et il doit également être constaté qu'ils participent de manière satisfaisante à au moins 5 Compétitions nationales et/ou internationales au cours des 24 mois précédant sa demande.

Les Licences de degré „C“ sont délivrées par l'ASN du Pilote, qui mettra en œuvre les critères ci-dessus et pourra déterminer d'éventuels critères supplémentaires à respecter.

3.4.3 Degré „B“

a. Pour obtenir le passage de la Licence de degré „C“ à la Licence de degré „B“, le Pilote demandeur doit:

- atteindre ses 15 ans dans le courant de l'année civile d'émission de la Licence (18 ans révolus pour les Pilotes de Superkart).
- avoir été classé parmi les 10 premiers dans au moins 3 Compétitions nationales et/ou internationales au cours des 24 mois précédant sa demande. Un résultat au minimum parmi ces 3 résultats doit avoir été obtenu dans une Compétition de Championnat national ou une Compétition internationale.

b. La Licence de degré „B“ est délivrée par l'ASN du Pilote, à la demande de l'intéressé.

3.4.4 Stufe „A“

a. Um ein Lizenz-Upgrade von Stufe B auf Stufe A zu erhalten muss der Antragsteller:

- das 15. Lebensjahres in dem Kalenderjahr, in dem die Lizenz ausgestellt wird erreichen (18 Jahre für Superkartfahrer)
- die folgenden Ergebnisse bei Meisterschaften oder Veranstaltungen in den letzten 24 Monaten vor dem Antrag erzielt haben:

* entweder unter den ersten 33% der Teilnehmenden einer FIA Karting - Meisterschaft, Trophy oder Cup, die in einer einzigen Veranstaltung ausgetragen werden klassiert sein (sollten die ersten 33% der Gesamtzahl der Fahrer die 34 Finalisten in einer Meisterschaft übersteigen, erfolgt die restliche Auswahl der potenziellen Kandidaten für die A-Lizenz auf der Grundlage der Zwischenwertung am Ende der Qualifikationsrunden);

* oder Punkte in der Endwertung einer FIA-Kartmeisterschaft, eines Cups oder einer Trophy erzielt haben, die in mehr als einer Veranstaltung ausgetragen wurden;

* oder unter den ersten 33% der Teilnehmenden von 3 internationalen Veranstaltungen klassiert sein, sofern diese Ergebnisse mit einer internationalen Lizenz der Stufe „B“ erzielt wurden.

b. Die Lizenz Stufe „A“ wird von der ASN des Fahrer auf Anfrage ausgestellt.

c. Die CIK-FIA kann die ASN auffordern, das Ergebnisprotokoll des Fahrers zur Prüfung einzureichen (gemäß Anhang L Kapitel I Artikel 4.3 des Internationalen Sportgesetz).

d. Formel-1-Fahrer mit einer gültigen FIA-Superlizenz können, auf Anfrage ihrer ASN, die automatische Ausstellung einer internationalen Kartlizenz der Stufe A beantragen.

e. Fahrer die im Besitz einer Internationale Automobil Lizenz Stufe A sind, die zuvor schon im Besitz einer Internationale Kartlizenz Stufe A waren, können die automatische Ausstellung einer internationalen Kartlizenz Stufe A beanspruchen, sofern sie eine kontinuierliche Tätigkeit im Automobilsport zwischen dem Datum des Antrags und dem Datum der letzten Ausstellung einer Kartlizenz nachweisen können.

Besondere Bestimmung

Innerhalb ein und desselben Jahres ist nur ein Wechsel der Lizenzstufe zulässig.

3.5 Gültigkeit der Internationalen Lizenzen

Um die Qualifikation für eine Lizenz Stufe B zu bewahren, muss der Fahrer mindestens an einer internationalen Veranstaltung der entsprechenden Kategorie innerhalb von zwei Jahren teilnehmen. Andernfalls muss er die Bedingungen des vorliegenden Anhang B erneut erfüllen.

Lizenz Stufe A: Nach zwei Jahren Inaktivität (Nichtteilnahme) bei den FIA Karting Meisterschaften, Cups und Trophäen kann der Fahrer durch den Verlust der Lizenz Stufe A für das Beantragen einer Lizenz Stufe B Stufe profitieren beantragen, ausser, er wurde in den letzten drei Jahren seiner Tätigkeit unter den ersten sechs einer Meisterschaft, eines Cups oder einer Trophäe der Gruppe 1 klassiert.

Nach mehr als fünf Jahren Inaktivität (Nichtteilnahme) bei den FIA Karting Meisterschaften, Cups und Trophäen verliert der Fahrer automatisch die Vorteile seiner A Stufe Lizenz und kann eine niedrigere Lizenz Stufe beantragen.

3.4.4 Degré „A“

a. Pour obtenir le passage de la Licence de degré „B“ à la Licence de degré „A“, le Pilote demandeur doit:

- atteindre ses 15 ans dans le courant de l'année civile d'émission de la Licence (18 ans pour les Pilotes de Superkart);
- doit avoir obtenu les résultats suivants dans des Championnats ou des Compétitions au cours des 24 mois précédant sa demande :

* soit être classé parmi les premiers 33% des participants à un Championnat, Trophée ou Coupe FIA Karting se déroulant sur une seule Compétition (dans le cas où les premiers 33% recouvrent plus de Pilotes que les 34 finalistes d'un Championnat, le reste de la sélection des candidats potentiels à la Licence de degré A se fondera sur le classement intermédiaire à l'issue des Manches Qualificatives);

* soit avoir marqué des points au classement final d'un Championnat, Coupe ou Trophée FIA Karting se déroulant sur plus d'une Compétition;

* soit être classé parmi les premiers 33% des participants dans 3 Compétitions internationales, à la condition que ces résultats aient été obtenus avec une Licence internationale de degré „B“.

b. La Licence de degré A est délivrée par l'ASN du Pilote, à la demande de l'intéressé.

c. La CIK-FIA pourra demander à l'ASN de soumettre le palmarès du Pilote pour examen (conformément à l'Article 4.3 du Chapitre I de l'Annexe L du Code Sportif international).

d. Les Pilotes de F1 détenant une Super-Licence FIA en cours de validité pourront prétendre à la délivrance automatique d'une Licence internationale de Karting de degré A, sur demande de leur ASN.

e. Les Pilotes automobiles détenant une licence internationale automobile de degré A ayant jadis détenu une licence internationale de Karting de degré A pourront prétendre à la délivrance automatique d'une licence internationale de Karting de degré A, à la condition de pouvoir justifier d'une activité continue en Sport Automobile entre la date de la demande et la date de la dernière délivrance d'une licence de Karting.

Dispositions particulières

Un seul changement de degré de Licence sera admis au cours d'une même année.

3.5 Validité des licences Internationales

Afin de préserver la qualification pour une Licence de degré „B“, le Pilote doit participer au moins à une Compétition internationale de la catégorie appropriée par période de deux ans. À défaut, il devra répondre de nouveau aux conditions de la présente Annexe B.

Licence de degré „A“ : après deux années d'inactivité (de non-participation) dans les Championnats, Coupes et Trophées FIA Karting, le Pilote pourra demander à perdre le bénéfice de sa Licence de degré „A“ au profit d'une Licence de degré „B“, sauf si au cours des trois dernières années de son activité, il a été classé dans les six premiers d'un Championnat, Coupe ou Trophée du Groupe 1.

Au-delà de cinq années d'inactivité (de non-participation) dans les Championnats, Coupes et Trophées FIA Karting, le Pilote perd automatiquement le bénéfice de sa Licence de degré A et pourra obtenir une Licence de degré inférieur.

IV - A ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN CIK-FIA + NSK/
PRÉSCRIPTIONS GÉNÉRALES CIK-FIA + CSN**Einleitung**

Für alle Kart-Veranstaltungen, die der Nationalen Sportkommission von Auto Sport Schweiz unterstehen, sind die Allgemeine Bestimmungen der CIK-FIA (auf der Webseite www.fiakarting.com veröffentlicht) vollumfänglich anwendbar, unter Vorbehalt der im Nationalen Sportreglement der ASS publizierten Anpassungen und Präzisierungen. Die Bestimmungen des Nationalen Sportreglements der ASS sind die Voraussetzungen für die Anpassung, Präzisierung und Anwendung der Allgemeinen Bestimmungen der CIK-FIA. Sie berücksichtigen die Besonderheiten von Kart Veranstaltungen auf nationaler Ebene. Die spezifischen Bestimmungen der Allgemeinen Vorschriften des ASS sind Gegenstand von Fenstern, die in den Allgemeinen Vorschriften der CIK-FIA-Artikel veröffentlicht sind, auf die sie sich beziehen. Der Begriff ASS kann jeden Hinweis auf CIK-FIA und/oder ASN in diesen allgemeinen Vorschriften ersetzen.

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN CIK-FIA**1. Ziele**

Die INTERNATIONALE KARTKOMMISSION-FIA (im Folgenden als «CIK-FIA» bezeichnet) ist eine Fachkommission der FIA, die den Statuten der FIA und dem internen Reglement der FIA unterliegt.

Die Kontrolle und der reibungslose Ablauf internationaler Wettbewerbe (im Folgenden „Wettbewerbe“ genannt) für Fahrzeuge, die „Karts“ genannt werden, müssen in jedem Land von der Nationalen Sporthoheit („ASN“) sichergestellt werden.

2. Sportliche Vorschriften**2.1 Anwendung allgemeiner Vorschriften**

Alle Ausschreibungen von Wettbewerben die im CIK-FIA Internationalen Sport Kalender eingeschrieben sind müssen dem Internationalen Sportgesetz (im Folgenden als „der Code“ bezeichnet) und dessen Anhänge, zu den offiziellen FIA- und CIK-FIA-Bulletins und zu diesen Allgemeinen Vorschriften („die Vorschriften“) entsprechen.

Allgemeine ASS-Bestimmungen

2.1.1 Alle Ausschreibungen von Wettbewerben die im Nationalen Sportkalender des ASS eingetragen sind müssen dem Internationalen Sportgesetz und seinen Anhängen, dem Nationalen Sportgesetz, den Bestimmungen des Schweizer Kartsport Jahrbuchs, den Bestimmungen der veröffentlichten Rundschreiben der NSK und diesen Allgemeinen Bestimmungen einhalten.

2.2 Wettbewerb Status

Alle Wettbewerbe müssen unter Einhaltung des Codes, in den internationalen Sportkalender der CIK-FIA eingetragen werden.

Allgemeine ASS-Bestimmungen

2.2.1 Wettbewerbe die der Sportbehörde der Nationalen Sportkommission von Auto Sport Schweiz unterstehen müssen im Nationalen Sportkalender des ASS in Übereinstimmung mit dem Internationalen Sportgesetz und den Nationalen Sportbestimmungen sowie den Bestimmungen des SKJ Kapitel 1.2 eingetragen werden.

Préambule

Pour toutes les Compétitions de karting dépendant de l'Autorité Sportive de la Commission Sportive Nationale d'Auto Sport Suisse, les Prescriptions générales de la CIK-FIA (publiées sur le site web de la CIK-FIA: www.fiakarting.com) sont applicables dans leur intégralité, sous réserve des adaptations et précisions publiées aux Prescriptions générales de l'ASS. Les dispositions des Prescriptions générales de l'ASS servent à l'adaptation, à la précision et à l'application des Prescriptions générales de la CIK-FIA. Elles tiennent compte des spécificités des compétitions de karting sur le plan national. Les dispositions particulières des Prescriptions générales de l'ASS font l'objet de fenêtres publiées au sein même des articles Prescriptions générales de la CIK-FIA auxquels elles se réfèrent.

Le terme ASS peut se substituer à toute mention de la CIK-FIA et/ou de l'ASN dans les présentes prescriptions générales.

PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES CIK-FIA**1. Objectifs**

La COMMISSION INTERNATIONALE DE KARTING-FIA (ci-après désignée «CIK-FIA») est une Commission spécialisée de la FIA régie par les Statuts de la FIA et le Règlement Intérieur de la FIA.

Le contrôle et la bonne marche des Compétitions internationales (ci-après dénommées «Compétitions») pour les véhicules dénommés «karts» devront être assurés dans chaque pays par l'Autorité Sportive Nationale («ASN») détenant le pouvoir sportif en vertu de son affiliation à la FIA.

2. Prescriptions Sportives**2.1 Application des Prescriptions Générales**

Tous les Règlements Particuliers des Compétitions inscrites au Calendrier Sportif International de la CIK-FIA doivent être conformes au Code Sportif International (ci-après dénommé «le Code») et à ses Annexes, aux Bulletins Officiels de la FIA et de la CIK-FIA et aux présentes Prescriptions Générales («les Prescriptions»).

Prescriptions générales ASS

2.1.1 Tous les Règlements Particuliers des compétitions inscrites au Calendrier Sportif National de l'ASS doivent être conformes au Code Sportif International et à ses Annexes, au Règlement Sportif National, aux dispositions de l'Annuaire Karting Suisse, aux dispositions publiées par voie de circulaire par la CSN et aux présentes Prescriptions Générales.

2.2 Statut des Compétitions

Toute Compétition doit être inscrite au Calendrier Sportif International de la CIK-FIA, dans le respect du Code.

Prescriptions générales ASS

2.2.1 Toute compétition de karting dépendant de l'autorité sportive de la Commission Sportive Nationale d'Auto Sport Suisse doit être inscrite au Calendrier Sportif National de l'ASS dans le respect du Code Sportif International et du Règlement Sportif National, ainsi que des dispositions du chap. 1.2 AKS.

2.3 Zugelassene Karts

2.3.1 Nur Karts, die den Technischen Bestimmungen der CIK-FIA, den Anerkennungsbestimmungen oder, falls dies nicht der Fall ist, den Bestimmungen der betreffenden ASN entsprechen (vorbehaltlich CIK-FIA Genehmigung), dürfen zu einem Wettbewerb zugelassen werden. Es sind immer die Sicherheitsvorschriften der CIK-FIA anzuwenden (Artikel 3 der Technischen Bestimmungen der CIK-FIA, Sicherheit von Karts und Ausrüstung).

Allgemeine ASS-Bestimmungen

2.3.1.1 In allen Wettbewerbe die der Sportbehörde der Nationalen Sportkommission von Auto Sport Schweiz unterstehen, sind nur Karts gemäß dem Technischen Reglement Karting der ASS (Kap. VI SKJ), der Ausschreibung der Meisterschaft oder der Serie oder gemäß den spezifischen Bestimmungen des Veranstalter, die zuvor von der NSK genehmigt wurden, zugelassen. Es ist ausdrücklich untersagt, einen Motor mit einer höheren Leistung, als der für die Altersgruppe des Piloten vorgesehenen, zu verwenden.

2.3.2 Bei allen im FIA Karting International Kalender eingeschriebenen Wettbewerben (außer Superkart) ist die Verwendung der folgenden Ausrüstung mit einer gültigen CIK-FIA-Homologation obligatorisch:

- Fahrgestell;
- Karosserieteile (Frontplatte, Frontspoiler, Frontspoiler Befestigungssatz, Seitenkästen und Heckauffahrschutz)
- Reifen (für Junior Kategorien - Option Reifen / für Senior Kategorien- Option oder Prime Reifen).

Die Liste der von der CIK-FIA zugelassenen Ausrüstungen ist auf der CIK-FIA-Website www.fiakarting.com verfügbar.

Wenn die ASN, die den betreffenden internationalen Wettbewerb organisiert (außer Superkart), für den die Verwendung von Motoren ohne CIK-FIA Homologation zugelassen ist, darf die Leistung der verwendeten Motoren in den Junior- und Senior-Kategorien die der betreffenden homologierten CIK-FIA-Motoren nicht überschreiten. Daher muss die ASN, die den betreffenden internationalen Wettbewerb organisiert, dem CIK-FIA-Büro ein technisches Datenblatt mit allen technischen Informationen zu den betreffenden Motoren vorlegen.

Allgemeine ASS-Bestimmungen

2.3.2.1 Bei allen Wettbewerbe die der Sportbehörde der Nationalen Sportkommission von Auto Sport Schweiz unterstehen, ist die Verwendung der Ausrüstungen die im Technischen Reglement Karting des ASS (Kap. VI SKJ) vorgesehen sind, obligatorisch.

2.3.2.2 Während des Offiziellen Freien Trainings und der Rennläufe muss der Fahrer einen Helm in gutem Zustand und ordnungsgemäß befestigt, geschlossene Handschuhe sowie einen wirksamen und unzerbrechlichen Augenschutz (Visier für das Gesicht) tragen. Der Fahreranzug muss von der CIK-FIA homologiert sein und den gesamten Körper, einschließlich der Arme und Beine, abdecken. Das CIK-FIA-Zertifizierungslabel / die Stickerei muss auf der Rückseite des Kragens sichtbar sein. Die Schuhe müssen hoch sein und die Knöchel bedecken. Für die Kategorien Puffo, Mini und Supermini ist das Tragen einer Halskrause sowie eines Rücken- und Brustschutzes obligatorisch. Für alle Fahrer wird die Verwendung von Brust- und Rückenschutz sowie einer Halskrause empfohlen (die Nackenstütze sollte auf keinen Fall modifiziert werden). Es dürfen nur von der CIK-FIA homologierte Helme getragen werden. Das entsprechende Label muss vorhanden sein.

2.3 Karts admis

2.3.1 Ne peuvent être admis à une Compétition que les karts conformes au Règlement Technique de Karting de la CIK-FIA, au Règlement de Reconnaissance ou, à défaut, à tout règlement de l'ASN concernée, soumis à l'approbation de la CIK-FIA. Les prescriptions de sécurité de la CIK-FIA doivent toujours être d'application (Article 3 du Règlement Technique de la CIK-FIA, Sécurité des Karts et des Équipements).

Prescriptions générales ASS

2.3.1.1 Dans toutes les compétitions de karting dépendant de l'autorité sportive de la Commission Sportive Nationale d'Auto Sport Suisse ne peuvent être admis que les karts conformes au Règlement technique de karting de l'ASS (chap. VI AKS), à la réglementation particulière du Championnat ou de la Série, ou aux dispositions particulières de l'organisateur préalablement approuvées par la CSN.

Il est strictement interdit d'utiliser un moteur d'une puissance supérieure à celle prévue pour la classe d'âge du pilote.

2.3.2 Dans toutes les Compétitions inscrites au Calendrier Sportif International FIA Karting (Superkart excepté), il est obligatoire d'utiliser l'équipement suivant avec une homologation CIK-FIA valide:

- châssis;
- éléments de carrosserie (panneaux avant, carénages avant, kits de montage de carénage avant, carrosserie latérale et protections des roues arrière);
- pneus (pour les classes Junior - pneus Option / pour les classes Senior - pneus Option ou Prime).

La liste des équipements homologués par la CIK-FIA est disponible sur le site web de la CIK www.fiakarting.com.

Si l'ASN organisant la Compétition Internationale (Superkart excepté) concernée demande d'utiliser des moteurs non homologués par la CIK-FIA, les performances des moteurs des classes Junior et Senior utilisés dans cette Compétition ne doivent pas dépasser celles des moteurs concernés homologués par la CIK-FIA. Par conséquent, l'ASN organisant la Compétition Internationale concernée doit soumettre au bureau de la CIK-FIA une fiche technique contenant toutes les informations techniques des moteurs concernés.

Prescriptions générales ASS

2.3.2.1 Dans toutes les compétitions de karting dépendant de l'autorité sportive de la Commission Sportive Nationale d'Auto Sport Suisse il est obligatoire d'utiliser l'équipement prévu par le Règlement Technique de karting de l'ASS (chap. VI AKS).

2.3.2.2 Lors des entraînements officiels et des manches de course, le pilote doit porter un casque en bon état et dûment attaché, des gants fermés, une protection pour les yeux efficace et incassable (visière pour le visage). La combinaison doit être homologuée par la CIK-FIA et couvrir tout le corps, y compris les bras et les jambes. L'étiquette/broderie d'homologation CIK-FIA doit figurer visiblement à l'arrière du col. Les chaussures doivent être montantes et couvrir les chevilles.

Pour les catégories Puffo, Mini et Supermini, il est obligatoire de porter une minerve ainsi qu'une protection du dos et de la poitrine. Pour tous les pilotes, l'utilisation d'une protection de la poitrine et du dos ainsi que d'une minerve est recommandée (la minerve ne doit en aucun cas être modifiée). Seuls peuvent être portés les casques homologués par la CIK-FIA. L'étiquette correspondante doit être présente.

2.3.3 Frontspoiler und Frontspoiler Befestigungssatz

Bei allen im CIK-FIA Internationalen Sport Kalender eingeschriebenen Wettbewerben (außer Superkart) ist die Verwendung eines zugelassenen Frontspoilers und des zugelassenen Frontspoiler Befestigungssatzes vorgeschrieben. Von den Qualifikationsläufen bis zur Finalphase muss jeder Fahrer/Mechaniker den Service Park Start mit dem Kart und mit demontierter Frontspoiler betreten. Der Mechaniker oder der Pilot selbst muss der Frontspoiler unter Überwachung eines Technischen Kommissars im Service Park Start montieren.

Während der Qualifikationsläufe und der Finalphase darf der Frontspoiler nur in der Reparaturzone montiert werden. Sobald den Fahrern die Tafel „letzte Runde“ gezeigt wird, wird die Reparaturzone geschlossen.

Einbau der „Frontspoiler“

Der Frontspoiler (die mit dem Befestigungssatz für den Frontspoiler montiert wird) muss sich von der Qualifikationsläufen bis zur Finalphase in der richtigen Position befinden, wie in der Technischen Zeichnung Nr. 2d beschrieben.

Die schwarze Flagge mit der orangefarbenen Scheibe wird dem Fahrer nicht angezeigt, wenn sich sein Frontspoiler nicht mehr in der richtigen Position befindet.

Wenn die Technischen Kommissare / Sachrichter nach Qualifikationsläufen und den Finalphasenrennen melden, dass der Frontspoiler eines oder mehrerer Karts nicht mehr in der richtigen Position war, als die „schwarz-weiße Zielflagge“ geschwenkt wurde und die betroffenen Karts die Ziellinie überquert haben, wird dem / den betroffenen Fahrer (n) von den Sportkommissaren automatisch eine Zeitstrafe von 5 Sekunden verhängt.

Gegen diese Entscheidung kann keine Berufung eingelegt werden. Die betroffenen Fahrer werden nicht zur Unterzeichnung der Entscheidungsunterlagen aufgefordert.

Allgemeine ASS-Bestimmungen

2.3.3.1 Die 5-Sekunden-Zeitstrafe wird automatisch vom Rennleiter verhängt. Diese Entscheidung kann nicht angefochten werden.

Wird festgestellt/nachgewiesen, dass ein Fahrer oder eine Dritte Person absichtlich einen Frontspoiler, der in der letzten Runde oder nach dem Winken der „schwarz - weiß karierten Flagge“ nicht korrekt positioniert war, wiedereingesetzt hat, wird der betroffene Fahrer vom Wettbewerb disqualifiziert.

2.4 Einschreibung von Wettbewerben

Die Wettbewerbe können nur auf einer von der CIK-FIA genehmigten Rennstrecke ausgetragen werden, die über eine Rennstreckenlizenz verfügt, die für die im Rahmen dieser Wettbewerbe verwendeten Karttypen geeignet ist.

Sofern ein Wettbewerb in jeder Hinsicht den Bestimmungen des Codes und seinen Anhängen entspricht, wird er auf Antrag der betreffenden ASN von der CIK-FIA im Internationalen Sportkalender der CIK-FIA eingeschrieben.

Für den Fall, dass eine ASN seine Organisation an Dritte delegiert, bleibt der ASN gegenüber der CIK-FIA für die Einhaltung aller Vorschriften verantwortlich.

Der FIA Karting Kalender für Meisterschaften, Cups und Trophäen wird jedes Jahr von der Arbeitsgruppe „Sportreglement - Kalender - Meisterschaften“ erstellt und der CIK und dem World Motor Sport Council zur Genehmigung vorgelegt.

2.3.3 Carénage avant et kit de montage de carénage avant

Dans toutes les Compétitions inscrites au Calendrier Sportif International de la CIK-FIA (Superkart excepté), l'utilisation d'un carénage avant homologué et du kit de montage de carénage avant homologué est obligatoire.

À partir des Manches Qualificatives jusqu'à la Phase finale, chaque Pilote doit entrer dans le «Parc d'Assistance Départ» avec le carénage avant détaché de son kart. Le Mécanicien ou le Pilote lui-même doit monter le carénage avant dans le «Parc d'Assistance Départ» sous la supervision d'un Commissaire Technique. Pendant les Manches Qualificatives et la Phase finale, il est uniquement autorisé d'installer le carénage avant dans l'«Aire de Réparation».

La Zone de réparation sera fermée à partir du moment où le panneau «Dernier tour» est présenté aux Pilotes.

Installation du «Carénage avant»

Le carénage avant (installé à l'aide du kit de montage de carénage avant) doit être en position correcte à partir des Manches Qualificatives jusqu'à la Phase finale, tel que décrit dans le Dessin Technique n° 2d.

Le drapeau noir à disque orange ne sera pas présenté à un Pilote si son carénage avant n'est plus en position correcte. Si les Commissaires Techniques/Juges de Fait indiquent, après les Manches Qualificatives et les courses de la Phase finale, que le carénage avant sur un ou plusieurs karts n'était plus dans la bonne position au moment où le «drapeau à damier noir et blanc» était agité et où le(s) kart(s) concerné(s) franchissait(aient) la ligne d'arrivée, une pénalité en temps de 5 secondes sera dans tous les cas infligée automatiquement par les Commissaires Sportifs au(x) Pilote(s) concerné(s). Cette décision n'est pas susceptible d'appel. Les Concurrents concernés ne sont pas invités à signer les documents de décision.

Prescriptions générales ASS

2.3.3.1 La pénalité en temps de 5 secondes est infligée automatiquement par le Directeur de course. Cette décision n'est pas susceptible de réclamation.

S'il est constaté/prouvé qu'un Pilote ou un tiers a remis en place intentionnellement un carénage avant qui n'était pas correctement positionné pendant le dernier tour ou après que le «drapeau à damier noir et blanc» a été agité, le Pilote concerné sera disqualifié de la Compétition.

2.4 Inscription des Compétitions

Les Compétitions ne peuvent se dérouler que sur un circuit homologué par la CIK-FIA, détenant une Licence circuit appropriée aux types de karts utilisés dans le cadre de ces Compétitions.

À condition qu'une Compétition réponde en tous points aux dispositions du Code et de ses Annexes, la CIK-FIA l'inscrira au Calendrier Sportif International de la CIK-FIA sur demande de l'ASN concernée.

Au cas où une ASN déléguerait son organisation à un tiers, l'ASN demeurerait responsable vis-à-vis de la CIK-FIA en ce qui concerne le respect de tous les règlements.

Le Calendrier des Championnats, Coupes et Trophées FIA Karting sera préparé chaque année par le Groupe de Travail «Règlements sportifs - Calendrier - Championnats» et sera soumis à la CIK et au Conseil Mondial du Sport Automobile pour approbation.

Alle Streitigkeiten, die sich aus der Arbeit der Arbeitsgruppe „Sportreglement - Kalender - Meisterschaften“ ergeben, werden von der CIK geregelt, dessen Entscheidungen stets der Kontrolle des FIA World Motor Sport Council unterliegen. In Übereinstimmung mit den Statuten und dem Code ist das für die Beilegung von Streitigkeiten zuständige Gericht das Internationale Berufungsgericht (IBG) der FIA.

Die ASN verpflichten sich, die Klassen der CIK-FIA festgelegten internationalen Kategorien in ihren Ländern zu übernehmen und weiterzuentwickeln. Sie können Kategorien namens «National Promotion» einführen mit spezifischen Vorschriften die aus landesspezifischen technischen und wirtschaftlichen Kriterien erstehen. Diese Kategorien müssen den Zugang der Fahrer zu internationalen Kategorien erleichtern und die technischen Anforderungen der CIK-FIA in Bezug auf die Sicherheit erfüllen.

Allgemeine ASS-Bestimmungen

2.4.1.a Nationale Wettbewerbe können nur auf ASS Homologierten Strecken oder von einer anderen anerkannten ASN der FIA stattfinden.

2.4.1.b Die Einschreibung von Wettbewerben im Nationalen Sportkalender der ASS untersteht den Bestimmungen des Kap. I.2 SKJ.

2.5 Verschiebung oder Absage eines Wettbewerbes

A. Die Verschiebung oder Absage eines Wettbewerbes muss der CIK-FIA von ASN mindestens drei Monate vor dem vorgesehenen Termin des Wettbewerbes schriftlich mitgeteilt werden. In diesen Fällen wird eine Änderungsgebühr in Höhe von 15%, oder eine Absagegebühr in der Höhe von 10% der entsprechenden Einschreibgebühr in den CIK-FIA Sportkalender erfordert.

B. Wenn die Mitteilung der Verschiebung oder Absage weniger als drei Monate vor dem für den Wettbewerb geplanten Termin von der ASN an die CIK-FIA erfolgt, wird von der ASN eine Änderungsgebühr oder eine Absagegebühr in der Höhe von 15% der entsprechenden Einschreibgebühr erfordert.

Allgemeine ASS-Bestimmungen

Siehe Kapitel I.2 des SKJ.

2.6 Veröffentlichung der Ausschreibung

A. Die Veranstalter müssen in der Ausschreibung angeben, ob beim Import von Karts oder Ersatzteilen Probleme auftreten könnten, und welche Maßnahmen zur Begrenzung der Probleme zu treffen sind.

B. Jegliche Änderung oder zusätzliche Bestimmung der Regeln eines Wettbewerbs muss in Übereinstimmung mit dem Code durch Aufnahme nummerierter und datierter Anhänge eingeführt werden, die integraler Bestandteil der ergänzenden Regeln des Wettbewerbs werden.

2.7 Zugelassene Fahrer

Um an einem Wettbewerb teilnehmen zu können, müssen alle Fahrer im Besitz einer internationalen Bewerber/Fahrer Lizenz (Artikel 9.1 ISG) sein, gültig für Karting und das laufende Jahr, ausgestellt von der FIA angeschlossenen ASN sowie der vorgängigen Genehmigung dieser ASN wenn sie nicht der Veranstalter ist (Artikel 3.9 des Code).

Bewerberlizenzen dürfen in keinem Fall an Personen ausgestellt werden die minderjährig und nicht Rechtsfähig sind.

Tout litige résultant du travail du Groupe de Travail «Règlements sportifs - Calendrier - Championnats» sera réglé par la CIK, dont les décisions sont toujours soumises au contrôle du Conseil Mondial du Sport Automobile de la FIA. Conformément aux Statuts et au Code, la juridiction compétente pour trancher les litiges en dernier ressort est la Cour d'Appel Internationale (CAI) de la FIA.

Les ASN s'engagent à adopter et à développer dans leur pays les classes des catégories internationales fixées par la CIK-FIA. Elles pourront établir des catégories dites «Nationales de Promotion» ayant une réglementation particulière découlant de critères techniques et économiques propres au pays considéré. Ces catégories devront favoriser l'accès des Pilotes aux catégories internationales et respecter les exigences techniques de la CIK-FIA en matière de sécurité.

Prescriptions générales ASS

2.4.1.a Les compétitions de degré national ne peuvent se dérouler que sur un circuit homologué par l'ASS ou par une autre ASN reconnue par la FIA.

2.4.1.b L'inscription des compétitions au Calendrier Sportif National de l'ASS est réglée par les dispositions du chap. I.2 AKS.

2.5 Déplacement ou annulation d'une Compétition

A. Le déplacement ou l'annulation d'une Compétition doivent être notifiés par écrit par l'ASN à la CIK-FIA au moins trois mois avant la date prévue pour la Compétition. Dans ce cas, un droit de déplacement égal à 15% du droit d'inscription de la Compétition au Calendrier Sportif International de la CIK-FIA ou un droit d'annulation de 10% de ce droit sera exigé.

B. Si l'avis de déplacement ou d'annulation est communiqué par l'ASN à la CIK-FIA moins de trois mois avant la date prévue pour la Compétition, il sera réclamé à l'ASN un droit de déplacement ou d'annulation égal à 15% du droit d'inscription.

Prescriptions générales ASS

Voir chap. I.2 AKS.

2.6 Publication du Règlement Particulier

A. Les Organisateurs sont tenus d'indiquer dans leur Règlement Particulier s'il existe des problèmes d'importation de karts de Compétition ou de pièces détachées, et les mesures à prendre pour limiter les problèmes ainsi rencontrés.

B. Toute modification ou disposition supplémentaire apportée au règlement d'une Compétition doit être introduite dans le respect du Code, par l'inclusion d'additifs numérotés et datés qui deviendront partie intégrante du Règlement Particulier de la Compétition.

2.7 Pilotes admis

Pour participer à une Compétition, tout Pilote doit être en possession d'une Licence Internationale de Concurrent/Conducteur (Article 9.1 du Code) valable pour le Karting et pour l'année en cours, délivrée par l'ASN affiliée à la FIA, ainsi que de l'autorisation préalable de cette ASN si elle n'est pas organisatrice (Article 3.9 du Code).

Les licences de Concurrents ne pourront en aucun cas être délivrées à des personnes n'ayant pas atteint l'âge de la majorité légale leur conférant entière capacité juridique.

Allgemeine ASS-Bestimmungen

2.7.1.a Um an einem Wettbewerb teilnehmen zu können, müssen alle Fahrer im Besitz einer Bewerber/Fahrer Lizenz ihrer Altersklasse und des Typs des gefahrenen Karts sein, ausgestellt von der ASN oder einer bei der FIA angeschlossenen ASN. Teilnahmeberechtigt sind auch Schweizerinnen und Schweizer mit einer ausländischen Lizenz (Art. 2.3.8.d NSR). Ausländische Bewerber/Fahrer müssen im Besitz einer vorgängig eingeholten Genehmigung ihres ASN sein (Art. 2.3.7 ISG).

2.8 Annahme der Einschreibungen

Der Veranstalter kann in seiner Ausschreibung die Mindestanzahl der gemeldeten Karts festlegen; Wird diese Anzahl nicht erreicht, ist er berechtigt, den Wettbewerb abzusagen.

2.9 Allgemeine Bedingungen

- A. Es liegt in der Verantwortung des Bewerbers, sicherzustellen, dass jede Person die in seinem Namen teilnimmt alle Bestimmungen des Codes, der Technischen- und des Sportreglement einhalten. Wenn ein Bewerber nicht persönlich am Wettbewerb teilnehmen kann, muss er seinen Vertreter schriftlich benennen. Während des Wettbewerbs ist die für ein Kart verantwortliche Person gemeinsam und solidarisch mit dem Bewerber für die Einhaltung aller Bestimmungen des Codes und der CIK-FIA-Bestimmungen verantwortlich.
- B. Die Bewerber müssen sicherstellen, dass ihre Karts während der gesamten Dauer des Trainings und Rennen den Konformitäts- und Sicherheitsbedingungen entsprechen.
- C. Jede Person, die in irgendeiner Weise betroffen sind, sei es mit einem eingeschriebenen Kart, in irgendeiner anderen Funktion im Fahrerlager, im Wartungspark oder auf in der Strecke muss immer einen entsprechenden Ausweis tragen.

Allgemeine ASS-Bestimmungen

2.9.C.a Alle Personen, die in irgendeiner Weise betroffen sind, sei es mit einem eingeschriebenen Kart, aus einem anderen Grund im Service Park-Bereich (Park Service) oder auf der Strecke beschäftigt sind, müssen jederzeit einen entsprechenden Ausweis/Pass tragen.

2.10 Technische und Sportliche Kontrollen

- A. Während der ersten technischen und sportlichen Kontrollen, die an den in der Ausschreibung angegebenen Daten und Orten stattfinden, müssen der Fahrer und der Bewerber alle erforderlichen Unterlagen und Informationen bereithalten.
- B. Fahrer und Bewerber, die die vorgeschriebenen Fristen nicht eingehalten haben, dürfen an dem Wettbewerb nicht teilnehmen, es sei denn, die Sportkommissare gewähren unter besonderen Umständen eine Ausnahmeregelung.
- C. Von einem Bewerber, Fahrer oder einer anderen Person, die von einem Kart betroffen ist, kann nicht verlangt werden, eine Freigabe oder ein anderes Dokument zu unterzeichnen, das nicht zuvor von der CIK-FIA genehmigt wurde.
- D. Der Rennleiter oder der Chefarzt können einen Fahrer jederzeit während eines Rennens zu einer ärztlichen Untersuchung auffordern.
- E. Kein Kart darf an einem Wettbewerb teilnehmen, bevor es nicht von den Technischen Kommissaren kontrolliert wurde.

Prescriptions générales ASS

2.7.1.a Pour participer à une compétition, tout pilote doit être en possession d'une licence de concurrent/conducteur valable pour sa classe d'âge et pour le type de kart conduit, délivrée par l'ASS ou par une ASN affiliée à la FIA. Sont également admis à participer les citoyens suisses titulaires d'une licence étrangère (art. 2.3.8.d RSN). Les concurrents/conducteurs étrangers doivent être en possession de l'autorisation préalable de leur ASN (art. 2.3.7 CSI).

2.8 Acceptation des engagements

Dans son Règlement Particulier, l'Organisateur peut stipuler le nombre minimal de karts engagés; si ce nombre n'est pas atteint, l'Organisateur est en droit d'annuler la Compétition.

2.9 Conditions générales

- A. Il incombe au Concurrent d'assurer que toutes les personnes concernées par leur engagement observent toutes les dispositions du Code, du Règlement Technique et du Règlement Sportif. Si un Concurrent est dans l'impossibilité d'être présent en personne à la Compétition, il doit désigner son représentant par écrit. À tout moment d'une Compétition, la personne chargée d'un kart engagé est responsable conjointement et solidairement avec le Concurrent du respect de l'ensemble des dispositions du Code et de la réglementation CIK-FIA.
- B. Les Concurrents doivent assurer que leurs karts respectent les conditions de conformité et de sécurité pendant toute la durée des essais et de la course.
- C. Toutes les personnes concernées de quelque façon que ce soit par un kart engagé ou se trouvant pour toute autre raison dans la zone du Paddock, des Parcs d'Assistance ou sur la piste, doivent porter à tout moment un laissez-passer approprié.

Prescriptions générales ASS

2.9.C.a Toutes les personnes concernées de quelque façon que ce soit par un kart engagé ou se trouvant pour toute autre raison dans la zone des Parcs d'Assistance (service parc) ou sur la piste, doivent porter à tout moment un laissez-passer approprié.

2.10 Vérifications Techniques et Sportives

- A. Pendant les Vérifications Techniques et Sportives préliminaires, qui interviendront aux dates et lieux précisés dans le Règlement Particulier de la Compétition, le Pilote et le Concurrent devront tenir disponibles tous les documents et informations exigés.
- B. Les Pilotes et Concurrents qui n'auront pas respecté les limites de temps imposées ne seront pas autorisés à participer à la Compétition, sauf dérogation accordée par les Commissaires Sportifs dans des circonstances particulières.
- C. Il ne pourra être exigé d'un Concurrent, d'un Pilote ou de toute autre personne concernée par un kart, qu'il signe une décharge ou tout autre document qui n'aurait pas été préalablement approuvé par la CIK-FIA.
- D. Le Directeur de Course ou le Médecin Chef peut demander à un Pilote de se soumettre à un examen médical à tout moment d'une Compétition.
- E. Aucun kart ne pourra prendre part à une Compétition tant qu'il n'aura pas été contrôlé par les Commissaires Techniques.

- F. Die Technischen Kommissare können jederzeit während eines Wettbewerbs:
 - a) die Konformität des Karts oder der Fahrerausstattung überprüfen.
 - b) verlangen, dass ein Kart vom Bewerber zerlegt wird, um sicherzustellen, dass die Zulassungs- oder Zulassungsbedingungen vollständig eingehalten werden,
 - c) den Bewerber bitten ein Muster oder ein Teil zur Verfügung zu stellen, welches sie für erforderlich halten.
- G. Jedes Kart, das nach seiner Genehmigung durch die Technischen Kommissare so zerlegt, geändert oder repariert wird, dass seine Sicherheit beeinträchtigt oder seine Konformität in Frage gestellt wird, oder dass in einen Unfall mit ähnlichen Folgen verwickelt ist, muss erneut den Technischen Kommissare zur Genehmigung vorgelegt werden.
- H. Der Rennleiter kann verlangen, dass jedes an einem Unfall beteiligte Kart angehalten und überprüft wird.
- I. Technische Kontrollen und Abnahmen werden von ordnungsgemäß ernannten Offiziellen durchgeführt, die für die Organisation der Service Parks und / oder des Parc Fermé verantwortlich sind und die ausschließlich befugt sind, den Teilnehmern Anweisungen zu erteilen.
- J. Die Sportkommissare veröffentlichen die Ergebnisse für jedes geprüfte Kart und stellen sie auf Anfrage anderen Bewerbern zur Verfügung. Diese Ergebnisse enthalten bis auf die Kraftstoffanalyse keine spezifischen Zahlen.

Allgemeine ASS-Bestimmungen

2.10.J.a Die Veröffentlichung der Ergebnisse für jeden geprüften Kart ist nicht obligatorisch.

- K. Die Vorführung eines Karts bei der Technischen Abnahme gilt als implizite Konformitätserklärung.
- L. Jeder Fahrer erhält während der Sportlichen Kontrolle das Formular „Technischer Pass“. Alle Einzelheiten zur gesamten Ausrüstung müssen auf diesem Formular angegeben werden, bevor es bei der Technischen Abnahme vorgelegt wird. Ein unvollständiger „Technischer Pass“ wird abgelehnt.
- M. Die Startnummern und eventuelle Werbeschilder müssen während der Vorführung der Ausrüstung zur Technischen Abnahme auf dem Kart angebracht sein.
- N. Ein Fahrer darf seine Ausrüstung nicht ändern, nachdem diese bei den Technischen Abnahmen kontrolliert wurde.
- O. Systeme zur Messung der maximalen Motordrehzahl und / oder zur Kontrolle der Kupplungsfunktion können in den Kategorien eingesetzt werden bei denen die Motordrehzahlgrenzen und / oder die Grenzen in Bezug auf die Funktion der Kupplung vorgeschrieben sind. Sie werden unter strikter Einhaltung der relevanten Anweisungen installiert.
- P. Auf Beschluss der Sportkommissare können die Technischen Kommissare das Zündungssystem der Teilnehmer mit dem von der CIK oder der betreffenden ASN bereitgestellten Zündungssystem austauschen. Die alternative Zündung muss vom selben Hersteller und Modell sein wie diejenige die vom betroffenen Bewerber verwendet wird.

- F. Les Commissaires Techniques peuvent à tout moment d'une Compétition:
 - a) vérifier la conformité du kart ou de l'équipement du Pilote,
 - b) exiger qu'un kart soit démonté par le Concurrent pour s'assurer que les conditions d'admission ou de conformité sont pleinement respectées,
 - c) demander à un Concurrent de leur fournir tel échantillon ou telle pièce qu'ils pourraient juger nécessaires.
- G. Tout kart qui, après avoir été approuvé par les Commissaires Techniques, est démonté, modifié ou réparé de telle manière que cela puisse affecter sa sécurité ou mettre en question sa conformité, ou qui est impliqué dans un accident avec des conséquences similaires, doit être présenté de nouveau aux Commissaires Techniques pour approbation.
- H. Le Directeur de Course peut demander que tout kart impliqué dans un accident soit arrêté et contrôlé.
- I. Les contrôles et Vérifications Techniques seront effectués par des officiels dûment désignés qui seront responsables de l'organisation des Parcs d'Assistance et/ou du Parc Fermé et qui seront seuls autorisés à donner des instructions aux Concurrents.
- J. Les Commissaires Sportifs publieront les résultats pour chaque kart vérifié et, à la demande, les mettront à la disposition des autres Concurrents. Ces résultats ne comprendront pas de données chiffrées particulières sauf en ce qui concerne l'analyse du carburant.

Prescriptions générales ASS

2.10.J.a La publication des résultats pour chaque kart vérifié n'est pas obligatoire.

- K. La présentation d'un kart aux Vérifications Techniques sera considérée comme une déclaration implicite de conformité.
- L. Chaque Pilote recevra lors des Vérifications Sportives un «Passeport Technique». Tous les détails relatifs au matériel complet doivent être inscrits sur ce formulaire avant qu'il ne soit présenté aux Vérifications Techniques. Un «Passeport Technique» incomplet sera refusé.
- M. Les numéros de course et les signes publicitaires éventuels devront être en place sur le kart lors de la présentation du matériel aux Vérifications Techniques.
- N. Un Pilote ne pourra changer son matériel après que celui-ci ait été identifié lors des Vérifications Techniques.
- O. Des systèmes de mesure du régime maximum et/ou de contrôle du fonctionnement de l'embrayage pourront être utilisés dans les catégories où des limites de régime et/ou de fonctionnement de l'embrayage sont prescrites. Ils devront être installés dans le strict respect des instructions y afférentes.
- P. Sur décision des Commissaires Sportifs, les Commissaires Techniques pourront interchanger l'allumage des Concurrents contre celui fourni par la CIK ou par l'ASN concernée. L'allumage de substitution devra être de la même marque et du même modèle que celui utilisé par le Concurrent concerné.

2.11 Zugang zur Strecke

Nur die Offiziellen, die auf der Ausschreibung und den ergänzenden Anhängen vorgesehen sind, haben Zugang auf die Strecke. Pressevertreter haben nur Zugang wenn sie dies ausdrücklich beim Veranstalter angefordert und eine Genehmigung erhalten haben. Sie müssen auch die von den Offiziellen vorgeschriebenen Sicherheitsanweisungen einhalten.

2.12 Treibstoff

Der eingesetzte Treibstoff muss den Vorschriften des Technischen Reglements (Art. 2.21 der Allgemeinen Bestimmungen des Technischen Reglements) entsprechen.

Allgemeine ASS-Bestimmungen

2.12.1 Der verwendete Treibstoff muss den Vorschriften des Sportreglements der Meisterschaft oder der Serie oder den Vorschriften der Ausschreibung entsprechen.

2.13 - Parc Fermé

- A. Nur die Offiziellen die für Kontrollen zuständig sind dürfen den Parc Fermé betreten. Ohne die Genehmigung dieser Offiziellen dürfen dort keinerlei Eingriffe vorgenommen werden.
- B. Ab Anzeige der Zielflagge (Ankunft) gelten zwischen der Ziellinie und dem Eingang zum Parc Fermé die Parc Fermé Vorschriften.
- C. Der Parc Fermé muss genügend groß und ausreichend geschützt sein, um sicherzustellen, dass keine unbefugte Person Zugang hat.

Allgemeine ASS-Bestimmungen

2.13.A.a Alle Offiziellen dürfen den Parc Fermé betreten.

2.14 - Allgemeine Sicherheit

- A. Es ist dem Fahrer strengstens untersagt, sein Kart entgegen der Rennrichtung zu fahren, es sei denn, dies ist unbedingt erforderlich, um das Kart aus einer gefährlichen Position zu entfernen.
- B. Während des Freien Trainings (gemäß den Bestimmungen der betreffenden Meisterschaften), dem Offiziellen Freien Training, Qualifikationsrennen und der Rennen der Finalphase dürfen die Fahrer nur die Strecke benutzen und müssen zu jeder Zeit die Bestimmungen des Codes für das Rundstrecken Rennen beachten. Die Strecke wird durch die weißen Linien definiert, die die Strecke auf beiden Seiten begrenzen. Die Fahrer sind berechtigt, die gesamte Breite der Strecke zwischen diesen Linien zu nutzen. Wenn sich die vier Räder eines Karts außerhalb dieser Linien befinden, wird davon ausgegangen, dass das Kart die Strecke verlassen hat.
- C. Während des Freien Trainings (gemäß den Bestimmungen der betreffenden Meisterschaften), dem Offiziellen Freien Training, dem Qualifikationsrennen und der Rennen der Finalphase muss ein Kart das anhält, so schnell wie möglich von der Strecke geräumt werden, damit seine Anwesenheit keine Gefahr darstellt oder andere Fahrer behindert. Wenn der Fahrer das Kart während der Fahrt nicht aus einer gefährlichen Position entfernen kann, ist es die Pflicht der Streckenposten, ihm zu helfen. Wenn das Kart jedoch dank dieser Hilfe neu startet, wird der Fahrer vom Klassement des Offiziellen Freien Trainings oder des entsprechenden Rennlaufs, in denen Hilfe geleistet wurde, disqualifiziert. Außer aus medizinischen oder Sicherheitsgründen muss der Fahrer bis zum Ende des

2.11 Accès à la piste

Seuls les Officiels prévus dans l'organigramme du Règlement Particulier de la Compétition auront le droit d'accéder à la piste. Les représentants de la presse ne pourront accéder à la piste que s'ils en ont fait la demande expresse auprès de l'Organisateur et qu'ils en ont obtenu l'autorisation. Il leur faudra en outre respecter les consignes de sécurité dictées par les Officiels.

2.12 Carburant

Le carburant utilisé devra être conforme aux prescriptions du Règlement Technique (Article 2.21 des Prescriptions Générales du Règlement Technique).

Prescriptions générales ASS

2.12.1 Le carburant utilisé devra être conforme aux prescriptions du règlement sportif du championnat ou de la série, ou aux prescriptions du règlement particulier de la compétition.

2.13 - Parc Fermé

- A. Seuls les Officiels chargés des contrôles peuvent pénétrer dans le Parc Fermé. Aucune intervention de quelque nature que ce soit ne peut y être effectuée sans l'autorisation de ces Officiels.
- B. Dès présentation du drapeau à damier (Arrivée), la réglementation du Parc Fermé s'appliquera à la zone comprise entre la Ligne d'Arrivée et l'entrée du Parc Fermé.
- C. Le Parc Fermé devra être suffisamment grand et protégé pour assurer qu'aucune personne non autorisée ne puisse y accéder.

Prescriptions générales ASS

2.13.A.a Tous les officiels peuvent pénétrer dans le Parc Fermé.

2.14 - Sécurité générale

- A. Il est strictement interdit aux Pilotes de conduire leur kart dans la direction opposée à celle de la course, à moins que cela ne soit strictement nécessaire pour dégager le kart d'une position dangereuse.
- B. Pendant les Essais Libres (suivant la réglementation des championnats concernés), les Essais Qualitatifs, les Manches Qualificatives et les courses de la phase finale, les Pilotes ne peuvent utiliser que la piste et doivent à tout moment observer les dispositions du Code relatives au pilotage sur circuit. Le circuit est défini par les lignes blanches délimitant la piste des deux côtés. Les Pilotes sont autorisés à emprunter toute la largeur de la piste entre ces lignes. Si les quatre roues d'un kart se trouvent à l'extérieur de ces lignes, le kart est considéré comme étant sorti de la piste.
- C. Pendant les Essais Libres (suivant la réglementation des championnats concernés), les Essais Qualitatifs, les Manches Qualificatives et les courses de la phase finale, un kart qui s'arrête doit être dégagé de la piste le plus rapidement possible afin que sa présence ne constitue pas un danger ou ne gêne pas les autres Pilotes. Si le Pilote est dans l'impossibilité de dégager le kart d'une position dangereuse en le conduisant, il est du devoir des Commissaires de Piste de lui prêter assistance; toutefois, si le kart redémarre grâce à une telle assistance, il sera disqualifié du classement des Essais Qualitatifs ou de la course au cours desquels cette assistance aura été fournie. Sauf raison médicale ou de sécurité, le Pilote doit obligatoirement rester à proximité de son kart jusqu'à

le fin des Essais Libres, des Essais Qualitatifs, de la Manche Qualificative ou des courses de la phase finale. Dans le cas d'une séance d'Essais courue en deux parties séparées par un intervalle, tous les karts abandonnés sur le circuit lors de la première partie doivent être rapportés au «Parc d'Assistance Départ» pendant l'intervalle et peuvent prendre part à la deuxième partie des Essais.

- D. Toute réparation à l'aide d'outillage est interdite en dehors de l'«Aire de Réparation». Il est interdit d'embarquer à bord du kart tout outillage et/ou toutes pièces de rechange. Le Pilote ne pourra recevoir une assistance que dans l'«Aire de Réparation» déterminée par le Règlement Particulier ou lors du Briefing.
- E. Dans le cas où les ravitaillements en carburant sont autorisés, ils ne peuvent être pratiqués que dans une zone prévue à cet effet.
- F. Sauf dans les cas expressément prévus par le Règlement ou par le Code, personne, à l'exception du Pilote, n'est autorisé à toucher un kart arrêté à moins qu'il ne se trouve dans l'«Aire de réparation».
- G. Quand la piste est fermée par la Direction de Course pendant et après les Essais, et après l'arrivée jusqu'à ce que tous les karts concernés, mobiles ou non, soient arrivés au «Parc d'Arrivée» ou au Parc Fermé, personne n'est autorisé à accéder à la piste excepté les Commissaires de Piste dans l'exécution de leur mission et le Pilote lorsqu'il conduit.
- H. Pendant les Essais Libres (suivant la réglementation des championnats concernés), les Essais Qualitatifs, les Manches Qualificatives et les courses de la phase finale, le kart ne peut être remis en marche que par le Pilote lui-même, sauf s'il repart de l'«Aire de Réparation». Le Pilote ne pourra recevoir aucune aide extérieure sur la piste pendant le déroulement d'une Compétition, excepté dans l'«Aire de Réparation», qu'il ne pourra regagner que par ses propres moyens. Il est interdit au(x) pousseur(s) d'aider le Pilote après le franchissement de la ligne tracée à la sortie de la «Pré-Grille».
- I. Une limitation de vitesse peut être imposée sur la voie des stands et la Zone de Réparations pendant les Essais, les courses et les Tours de Formation. Tout Pilote dépassant cette limitation se verra infliger une pénalité prévue dans le Règlement ou le Code.
- J. Si un Pilote est confronté à des problèmes mécaniques pendant les Essais, les Manches Qualificatives ou les Courses de la phase finale, il doit évacuer la piste dès que possible pour des raisons de sécurité.
- K. Si un Pilote est impliqué dans une collision, il ne doit pas quitter le circuit sans l'accord des Commissaires Sportifs.

Allgemeine ASS-Bestimmungen

2.14.K.a Wenn ein Fahrer in einen Kollision verwickelt ist, darf er die Strecke ohne Zustimmung eines Offiziellen nicht verlassen.

- L. Kein Fahrer darf die Reparaturzone verlassen, ohne von den Offiziellen dazu aufgefordert worden zu sein.
- M. Die offiziellen Anweisungen werden den Fahrern anhand der im Code vorgesehenen Signale übermittelt. Die Bewerber dürfen in keiner Weise ähnliche Flaggen verwenden.
- N. Jeder Fahrer, der beabsichtigt, die Strecke zu verlassen, zum Service Park zurückzukehren oder in der Reparaturzone anzuhalten, gibt seine Absicht rechtzeitig bekannt und stellt sicher, dass er dies ohne Gefahr tun kann.

- la fin des Essais Libres, des Essais Qualitatifs, de la Manche Qualificative ou des courses de la phase finale. Dans le cas d'une séance d'Essais courue en deux parties séparées par un intervalle, tous les karts abandonnés sur le circuit lors de la première partie doivent être rapportés au «Parc d'Assistance Départ» pendant l'intervalle et peuvent prendre part à la deuxième partie des Essais.
- D. Toute réparation à l'aide d'outillage est interdite en dehors de l'«Aire de Réparation». Il est interdit d'embarquer à bord du kart tout outillage et/ou toutes pièces de rechange. Le Pilote ne pourra recevoir une assistance que dans l'«Aire de Réparation» déterminée par le Règlement Particulier ou lors du Briefing.
- E. Dans le cas où les ravitaillements en carburant sont autorisés, ils ne peuvent être pratiqués que dans une zone prévue à cet effet.
- F. Sauf dans les cas expressément prévus par le Règlement ou par le Code, personne, à l'exception du Pilote, n'est autorisé à toucher un kart arrêté à moins qu'il ne se trouve dans l'«Aire de réparation».
- G. Quand la piste est fermée par la Direction de Course pendant et après les Essais, et après l'arrivée jusqu'à ce que tous les karts concernés, mobiles ou non, soient arrivés au «Parc d'Arrivée» ou au Parc Fermé, personne n'est autorisé à accéder à la piste excepté les Commissaires de Piste dans l'exécution de leur mission et le Pilote lorsqu'il conduit.
- H. Pendant les Essais Libres (suivant la réglementation des championnats concernés), les Essais Qualitatifs, les Manches Qualificatives et les courses de la phase finale, le kart ne peut être remis en marche que par le Pilote lui-même, sauf s'il repart de l'«Aire de Réparation». Le Pilote ne pourra recevoir aucune aide extérieure sur la piste pendant le déroulement d'une Compétition, excepté dans l'«Aire de Réparation», qu'il ne pourra regagner que par ses propres moyens. Il est interdit au(x) pousseur(s) d'aider le Pilote après le franchissement de la ligne tracée à la sortie de la «Pré-Grille».
- I. Une limitation de vitesse peut être imposée sur la voie des stands et la Zone de Réparations pendant les Essais, les courses et les Tours de Formation. Tout Pilote dépassant cette limitation se verra infliger une pénalité prévue dans le Règlement ou le Code.
- J. Si un Pilote est confronté à des problèmes mécaniques pendant les Essais, les Manches Qualificatives ou les Courses de la phase finale, il doit évacuer la piste dès que possible pour des raisons de sécurité.
- K. Si un Pilote est impliqué dans une collision, il ne doit pas quitter le circuit sans l'accord des Commissaires Sportifs.

Prescriptions générales ASS

2.14.K.a Si un Pilote est impliqué dans une collision, il ne doit pas quitter le circuit sans l'accord d'un Officiel.

- L. Aucun Pilote ne pourra quitter l'«Aire de Réparation» sans y avoir été invité par les Commissaires de Piste.
- M. Les instructions officielles seront transmises aux Pilotes au moyen des signaux prévus par le Code. Les concurrents ne doivent pas utiliser de drapeaux semblables à ceux-ci de quelque manière que ce soit.
- N. Tout Pilote ayant l'intention de quitter la piste, de rentrer au «Parc Arrivée» ou de s'arrêter dans l'«Aire de Réparation» en manifestera l'intention en temps utile et s'assurera qu'il peut le faire sans danger.

- Q. Während des Wettbewerbs und auf Anordnung des Rennleiters oder des Renndirektor muss der Fahrer, der gegen das Technische Reglement verstößt (mit Ausnahme der letzten Runde,) in der Reparaturzone anhalten und vor dem erneuten Auffahren auf die Strecke Abhilfe schaffen.
- P. Bei der Teilnahme am freien Training (gemäß den Bestimmungen der betreffenden Meisterschaften) oder am Zeittraining, den Qualifikationsrennen oder Rennen der Finalphase müssen die Fahrer unter allen Umständen die in Artikel 3 des Technischen Reglements festgelegte komplette Ausrüstung tragen.

Allgemeine ASS-Bestimmungen

2.14.P.a Das Tragen der vollständigen Ausrüstung gemäß Artikel 8 des Standardreglement für Kartrennen ist obligatorisch.

- Q. Es ist verboten, mit Motorrädern, Rollern oder anderen motorisierten Fahrzeugen im Fahrerlager zu fahren. Das Starten, Einfahren, Erhitzen oder Testen von Kart-Motoren im Fahrerlager sowie in den reservierten Zonen (siehe Artikel 20 des Internationalen Sportgesetz) ist strengstens untersagt. Zuwiderhandlungen werden mit einer Geldstrafe von mindestens CHF 250.00 geahndet. Bei wiederholten Verstößen können die Sportkommissare den betreffenden Fahrer vom Wettbewerb disqualifizieren. Gemäß Artikel 12.2.3 des Codes haben Einsprüche gegen die Entscheidungen der Sportkommissare keine aufschiebende Wirkung, wenn während desselben Wettbewerbs ein Rückfall gerechtfertigt ist, der eine Disqualifikation des Bewerbers rechtfertigt.

Allgemeine ASS-Bestimmungen

2.14.Q.a Ausnahmefällen (z. B. nach einer Reparatur) und nach Freigabe durch einen Technischen Kommissar kann der Motor für einen Probe- bzw. Testlauf gestartet werden.

- R. Der Veranstalter verpflichtet sich, vom Beginn des Freien Trainings bis zum Ende des Wettbewerbs alle Sicherheitsvorrichtungen auf der Strecke zu haben, die nach den Streckenregeln, Teil 2, für Veranstaltungen vorgesehen sind.

Allgemeine ASS-Bestimmungen

2.14.R.a Vom Beginn des freien Trainings bis zum Ende des Wettbewerbs muss die Sicherheitseinrichtung der Homologation der Rennstrecke entsprechen.

In allen Fällen sind die Vorschriften der zuständigen Behörden zur Erteilung der erforderlichen behördlichen Genehmigungen und bei Durchführung des Wettbewerbs im Ausland die nationalen Vorschriften für Interventionsdienste anzuwenden, wobei immer die restriktivsten Sicherheitsmaßnahmen gelten.

2.14.R.b Für regionale oder nationale Statusveranstaltungen (empfohlen für Clubstatusveranstaltungen):

Die Anwesenheit von mindestens einer Ambulanz, einem Arzt und einem für die Notfallversorgung zuständigen Rettungssanitäter ist erforderlich. In keinem Fall können ein Wettbewerb oder ein Training ohne die Anwesenheit einer Ambulanz und eines Arztes stattfinden. Wenn die Ambulanz und / oder der Arzt auf Abruf sind, muss der Wettbewerb abgebrochen werden, bis mindestens eine Ambulanz und ein Arzt zurückkehren.

- S. Bei einem «Regenrennen» (Zustand durch die Rennleitung oder des Renndirektor signalisiert), wird die Wahl von den Reifen dem Fahrer überlassen. Der Renndirektor oder der Rennleiter behält sich das Recht vor, die schwarze Flagge zu benutzen, wenn er der Ansicht ist, dass ein Fahrer mit einem falschen Reifensatz ausgestattet ist und dass er für andere Fahrer zu langsam und gefährlich ist. Die Verwendung von Slick-Reifen ist daher in allen anderen Fällen obligatorisch.

- Q. En cours de Compétition et sur ordre du Directeur de Course ou du Directeur d'Épreuve, le Pilote qui se trouvera en infraction vis-à-vis du Règlement Technique, sauf au dernier tour, devra s'arrêter dans l'«Aire de Réparation» et remédier à cette non-conformité avant de reprendre la piste.

- P. Lorsqu'ils participent aux Essais Libres (suivant la réglementation des championnats concernés) ou Essais Qualificatifs, aux Manches Qualificatives ou aux Courses de la phase finale, les Pilotes doivent en toutes circonstances porter l'équipement complet défini à l'Article 3 du Règlement Technique.

Prescriptions générales ASS

2.14.P.a Le port de l'équipement complet défini à l'article 8 du Règlement standard pour courses de karting est obligatoire.

- Q. Il est interdit de circuler dans le Paddock avec des motos, scooters ou autres engins motorisés. Démarrer, roder, chauffer ou tester des moteurs de karts dans le Paddock ainsi que dans les Zones réservées (voir Article 20 du Code Sportif International) est strictement interdit. Les contrevenants seront sanctionnés d'une amende d'au moins CHF 250.00. En cas d'infractions répétées, les Commissaires Sportifs pourront disqualifier le Pilote concerné de la Compétition. En application de l'Article 12.2.3 du Code, les appels contre les décisions des Commissaires Sportifs n'ont pas d'effet suspensif lorsqu'au cours de la même Compétition sera perpétré un acte de récidive justifiant une disqualification du Concurrent.

Prescriptions générales ASS

2.14.Q.a Dans des cas exceptionnels (p. ex., après une réparation) et après approbation par un commissaire technique, le moteur peut être démarré pour un essai ou un test de fonctionnement.

- R. L'Organisateur s'engage à avoir sur la piste, depuis le début des Essais Libres jusqu'au terme de la Compétition, tout le dispositif de sécurité prévu pour les manifestations par le Règlement des Circuits, Partie 2.

Prescriptions générales ASS

2.14.R.a Depuis le début des essais libres jusqu'au terme de la compétition, le dispositif de sécurité doit être conforme à l'homologation du circuit.

Dans tous les cas, les prescriptions des autorités compétentes pour délivrer les autorisations administratives nécessaires et, lorsque la compétition se déroule à l'étranger, les réglementations nationales relatives aux services d'intervention seront appliquées, les mesures de sécurité les plus restrictives devant toujours prévaloir.

2.14.R.b Pour les épreuves de statut régional ou national (recommandé pour les épreuves de statut club):

La présence d'au moins une ambulance, un médecin plus un(e) paramédical(e) compétent(e) pour les soins d'urgence est nécessaire. Dans tous les cas, aucune compétition ou séance d'essai ne peut se dérouler hors la présence d'une ambulance et d'un médecin. Au cas où l'ambulance et/ou le médecin sont en intervention, l'épreuve doit être interrompue jusqu'au retour d'au moins une ambulance et un médecin.

- S. En cas de «Course par temps de pluie» (condition signalée par panneau par la Direction de Course ou le Directeur d'Épreuve), le choix des pneus est laissé à l'appréciation des Pilotes, le Directeur d'Épreuve ou de Course se réservant le droit de recourir au drapeau noir s'il juge un Pilote équipé de pneus inadéquats trop lent et dangereux pour les autres Pilotes.

De fait, l'utilisation de pneus «slicks» est obligatoire dans tous les autres cas de figure.

2.15 Bedeutung der Flaggen

* Signale durch Flaggen, die der Renndirektor, der Rennleiter oder sein Assistent an der Startlinie verwenden müssen :

- (a) Nationale Flagge:

Diese Flagge wird normalerweise verwendet, um den Start des Rennens anzugeben. Das Startsignal muss durch Absenken der Flagge gegeben werden, die bei Wettkämpfen mit stehendem Start nicht über den Kopf gehoben werden darf, bevor alle Karts gestoppt sind, und in keinem Fall länger als 10 Sekunden. Diese Flagge wird nur unter bestimmten Umständen (zum Beispiel für den Fall, dass die Lichtsignalisierung nicht mehr funktioniert) und für das Qualifying-Training verwendet.

- (b) Rote Flagge:

Muss an der Startlinie geschwenkt werden, wenn ein Training oder ein Rennabbruch beschlossen wird. Die rote Flagge kann vom Rennleiter oder seinem Vertreter verwendet werden, um die Rennstrecke zu schließen.

- (c) Schwarz-weiße Zielflagge:

Muss geschwenkt werden. Bedeutet das Ende einer Trainingseinheit oder eines Rennens.

- (d) Schwarze Flagge:

Muss verwendet werden, um den betreffenden Piloten zu informieren, dass er anhalten muss, wenn er sich das nächste Mal den Eingang zum Parc Fermé nähert. Wenn der Fahrer diese Anweisung aus irgendeinem Grund nicht befolgt, darf diese Markierung nicht länger als vier Runden hintereinander angezeigt werden. Die Entscheidung, diese Flagge zu zeigen, liegt in der ausschließlichen Zuständigkeit der Sportkommissare, und der betroffene Bewerber wird unverzüglich über die Entscheidung informiert.

Allgemeine ASS-Bestimmungen

2.15.1 Die Entscheidung, die schwarze Flagge zu zeigen, liegt in der Verantwortung des Rennleiters, insbesondere wenn ein Fahrer andere Fahrer gefährdet oder wenn schwerwiegende Fehler wiederholt oder das Kart offensichtlich nicht beherrscht wird.

- (e) Schwarze Flagge mit oranger Scheibe (40 cm Durchmesser) :

Muss verwendet werden, um den betroffenen Fahrer darüber zu informieren, dass sein Kart mechanische Probleme aufweist, die eine Gefahr für ihn selbst oder andere Fahrer darstellen können, und dass er beim nächsten Durchgang der Reparaturzone anhalten muss. Wenn die mechanischen Probleme behoben sind, kann das Kart wieder fahren.

- (f) Schwarzweiß-Flagge diagonal geteilt:

Darf nur einmal vorgelegt werden. Es handelt sich um eine Warnung, die den betroffenen Fahrer darauf hinweist, dass er wegen unsportlichen Verhaltens angezeigt wurde.

Die drei oben ernannten Flaggen (d, e & f) sollten unbewegt gehalten werden und von einer schwarzen Tafel mit einer weißen Nummer begleitet werden, die dem Fahrer vorgehalten werden muss und die die angezeigte Nummer trägt. Diese Flaggen können auch an anderen Stellen als an der Startlinie angezeigt werden, wenn der Renndirektor oder der Rennleiter dies für erforderlich halten.

Normalerweise liegt die Entscheidung, die letzten beiden Flaggen (e & f) zu präsentieren, in der Verantwortung des Renndirektor oder des Rennleiters. Auf Ersuchen der Sportkommissare kann jedoch eine Sportsanktion verhängt werden.

2.15 Signification des drapeaux

* Signaux par drapeaux devant être utilisés par le Directeur d'Épreuve, le Directeur de Course ou son adjoint sur la ligne de départ:

- (a) Drapeau national:

Ce drapeau est normalement utilisé pour donner le départ de la course. Le signal de départ doit être donné en abaissant le drapeau qui, en ce qui concerne les Compétitions avec départ arrêté, ne doit pas être levé au-dessus de la tête avant que tous les karts ne soient à l'arrêt, et en aucun cas pendant plus de 10 secondes. Ce drapeau ne sera utilisé que dans certaines circonstances (par exemple au cas où la signalisation lumineuse ne fonctionnerait plus) et pour les Essais Qualificatifs.

- (b) Drapeau rouge:

Doit être agité sur la ligne de départ quand il aura été décidé d'arrêter une séance d'essais ou la course. Le drapeau rouge peut être utilisé par le Directeur de Course, ou son représentant, pour la fermeture de la piste.

- (c) Drapeau à damier noir et blanc:

Doit être agité. Il signifie la fin d'une séance d'essais ou d'une course.

- (d) Drapeau noir:

Doit être utilisé pour informer le Pilote concerné qu'il doit s'arrêter, la prochaine fois qu'il s'approchera de l'entrée du Parc Fermé. Si pour un motif quelconque le Pilote ne respecte pas cette instruction, ce drapeau ne doit pas être présenté pendant plus de quatre tours consécutifs.

La décision de présenter ce drapeau est du ressort exclusif des Commissaires Sportifs et le Concurrent concerné sera immédiatement informé de la décision.

Prescriptions générales ASS

2.15.1 La décision de présenter le drapeau noir est du ressort du Directeur de course, notamment lorsqu'un pilote met en danger d'autres concurrents ou en cas de répétition de fautes graves ou d'un évident manque de maîtrise du kart.

- (e) Drapeau noir à disque orange (de 40 cm de diamètre):

Doit être utilisé pour informer le Pilote concerné que son kart a des ennuis mécaniques susceptibles de constituer un danger pour lui-même ou pour les autres Pilotes et qu'il doit s'arrêter dans l'«Aire de Réparation» au passage suivant. Lorsque les problèmes mécaniques ont été résolus, le kart peut regagner la course.

- (f) Drapeau noir et blanc divisé suivant diagonale: Ne doit être présenté qu'une fois. Il constitue un avertissement, indiquant au Pilote concerné qu'il a été signalé pour conduite non sportive.

Les trois drapeaux ci-dessus (d, e & f) devraient être présentés immobiles et accompagnés d'un panneau noir portant un numéro blanc qui doit être présenté au Pilote du kart qui porte le numéro affiché.

Ces drapeaux pourront également être présentés à d'autres endroits que la ligne de départ si le Directeur d'Épreuve ou de Course le juge nécessaire.

Normalement, la décision de présenter les deux derniers drapeaux (e & f) est du ressort du Directeur d'Épreuve ou de Course; cependant elle pourra être prise sur demande des Commissaires Sportifs pour appliquer une sanction sportive.

(g) Blaue-Rote Flagge (Doppeldiagonale getrennt) mit Nummer:
Für demnächst überrundete, oder bereits überrundete Fahrer ist das Rennen beendet.

Diese Flagge darf nur verwendet werden, wenn das Sportreglement der Meisterschaft, des Cups oder der Trophäe oder das Zusatzreglement des Wettbewerbs dies vorsehen.

* Flaggensignale für Beobachtungsposten:

(h) Gelbe Flagge:

Es ist ein Gefahrssignal und muss den Fahrern auf zwei Arten mit der folgenden Bedeutung gezeigt werden:

- eine einzelne geschwenkte Flagge: Geschwindigkeit reduzieren, nicht überholen und bereit sein die Richtung zu ändern. Es besteht eine Gefahr am Rande oder auf einem Teil der Strecke.
- zwei geschwenkte Flaggen: Geschwindigkeit reduzieren, nicht überholen und bereit sein die Richtung zu ändern oder anzuhalten. Es besteht die Gefahr dass die Strecke teilweise oder ganz blockiert ist.

Gelbe Flaggen sollten normalerweise nur unmittelbar vor der Gefahr beim Streckenposten angezeigt werden.

Zwischen der ersten gelben Flagge und bis zur grünen Flagge die nach dem Vorfall angezeigt wird, ist Überholverbot.

(i) Gelbe Flagge rot gestreift:

Muss den Fahrern unbewegt angezeigt werden, um sie vor einer Verschlechterung der Haftung aufgrund von Öl oder Wasser auf der Strecke, im Bereich hinter der Flagge, zu warnen. Diese Flagge sollte mindestens 4 Runden lang angezeigt werden, außer wenn die Oberfläche der Strecke vorher zum Normalzustand zurückkehrt: es nicht erforderlich im Sektor im nach dem Bereich, an dem diese Flagge gezeigt wird eine grüne Flagge zu zeigen.

(j) Blaue Flagge:

Diese Flagge sollte normalerweise als Hinweis für einen Fahrer geschwenkt werden, dass er gleich überholt wird.

(k) Weiße Flagge

Diese Flagge muss geschwenkt angezeigt werden, um den Fahrern anzuzeigen, dass sich auf dem von diesem Streckenposten aus kontrollierten Streckenabschnitt ein viel langsames Fahrzeug befindet.

(l) Grüne Flagge:

Muss verwendet werden, um anzuzeigen, dass die Strecke frei ist, und muss unmittelbar nach dem Vorfall, beim Streckenposten der die Verwendung einer oder mehrerer gelber Flaggen erfordert hat, angezeigt werden.

Es kann auch den Beginn einer Aufwärmrunde oder den Beginn eines Trainings anzeigen, wenn der Renndirektor oder der Rennleiter dies für erforderlich hält.

2.16 Anweisungen und Mitteilungen an die Bewerber

Alle Ranglisten und Wertungen der Trainings, Qualifikationsläufe und Rennen der Finalphase sowie alle Entscheidungen der Offiziellen des Wettbewerbs werden am offiziellen Anschlagbrett veröffentlicht.

(g) Drapeau bleu et rouge (double diagonale) avec numéro:

Arrêt pour un Pilote avant qu'il ne soit doublé ou aussi quand il a été doublé.

Ce drapeau ne peut être utilisé que si le Règlement Sportif du Championnat, de la Coupe ou du Trophée, ou le Règlement Particulier de la Compétition le prévoit.

* Signalisation par drapeaux à utiliser aux postes de surveillance:

(h) Drapeau jaune:

C'est un signal de danger et il doit être présenté aux Pilotes de deux façons avec les significations suivantes:

- un seul drapeau agité: réduisez votre vitesse, ne doublez pas et soyez prêt à changer de direction. Il y a un danger sur le bord ou sur une partie de la piste.
- deux drapeaux agités: réduisez votre vitesse, ne doublez pas et soyez prêt à changer de direction ou de vous arrêter. Un danger obstrue totalement ou partiellement la piste.

Normalement, les drapeaux jaunes ne devraient être montrés qu'au poste des commissaires de course se trouvant immédiatement avant l'endroit dangereux.

Les dépassements sont interdits entre le premier drapeau jaune et le drapeau vert déployé après l'incident.

(i) Drapeau jaune rayé de rouge:

Doit être présenté immobile aux Pilotes pour les avertir d'une détérioration de l'adhérence due à la présence d'huile ou d'eau sur la piste dans la zone en aval du drapeau.

Ce drapeau doit être présenté pendant au moins 4 tours à moins que le revêtement ne redevienne normal auparavant: il n'y a pas lieu, dans le secteur en aval de celui où le drapeau est montré, de présenter un drapeau vert.

(j) Drapeau bleu:

Doit normalement être agité pour indiquer à un Pilote qu'il est sur le point d'être dépassé.

(k) Drapeau blanc:

Doit être agité. Il est utilisé pour indiquer au Pilote qu'il y a un véhicule beaucoup plus lent sur la portion de piste contrôlée par ce poste de surveillance.

(l) Drapeau vert:

Doit être utilisé pour indiquer que la piste est dégagée et doit être agité au poste de commissaires immédiatement après l'incident ayant nécessité l'utilisation d'un ou de plusieurs drapeaux jaunes.

Il pourra également indiquer le départ d'un tour de chauffe ou le début d'une séance d'essais, si le Directeur d'Épreuve ou de Course le juge nécessaire.

2.16 Instructions et communications aux Concurrents

Tous classements et résultats des essais, des Manches Qualificatives et des courses de la phase finale, ainsi que toutes décisions des Officiels de la Compétition seront affichés sur le tableau officiel d'affichage.

2.17 Training

A. Die in den Service Parks und auf der Strecke geltende Disziplin sowie die Sicherheitsvorkehrungen gelten für alle Trainingseinheiten ebenso wie für die Qualifikationsläufe und die Rennen der Finalphase.

B. Kein Fahrer darf an einem Rennen starten, ohne an mindestens einem freien Training teilgenommen zu haben.

C. Der Renndirektor oder der Rennleiter kann das Training so oft und so lange unterbrechen, wie er es für notwendig hält, um die Strecke zu räumen oder die Entfernung eines Karts zuzulassen. Wenn der Stopp nach Ansicht der Sportkommissare absichtlich von einem Fahrer verursacht wird, können die Zeiten, die er in diesem Training absolviert hat, annulliert und ihm die Genehmigung zur Teilnahme an weiteren Trainings verweigert werden. Nur im Falle des Freien Trainings kann der Renndirektor oder der Rennleiter mit Zustimmung der Sportkommissaren beschließen, das Training nach einer solchen Unterbrechung nicht wieder aufzunehmen.

D. Falls eine oder mehrere Trainingseinheiten auf diese Weise unterbrochen werden, ist keine Beschwerde über die möglichen Auswirkungen dieser Unterbrechung auf die Qualifikation der Fahrer erlaubt.

E. Alle Runden die während der Qualifikationstrainings gefahren werden, werden zeitlich gemessen um die Position der Fahrer am Start zu bestimmen.

2.18 Briefing

A. Definition: Das Bewerber- und Fahrer-Briefing ist eine Besprechung, die vom Rennleiter oder Renndirektor für alle am Wettbewerb teilnehmenden Bewerber und Fahrer organisiert wird.

B. Zweck des Briefings: die Bewerber und Fahrer an die spezifischen Punkte der Ausschreibung bezüglich der Organisation des Wettbewerbs zu erinnern; sie an die Sicherheitskonzepte erinnern, die entweder allgemein oder spezifisch für die verwendeten Strecke sind; Klärstellung bezüglich der Auslegung des Reglements.

C. Der Zeitpunkt des Briefings ist im Programm des Wettbewerbs angegeben. Als Zeitpunkt gilt der Beginn des Briefings, und die Eingangstür und der Zugang zum Briefing werden geschlossen. Die Sitzung findet immer vor dem Offiziellen Freien Training oder vor dem ersten Qualifikationsrennen statt.

Zusätzliche Sitzungen können bei Bedarf organisiert werden.

D. Die Anwesenheit aller betroffenen Bewerber und Fahrer ist obligatorisch während des ganzen Briefings unter Androhung einer Sanktion oder gar einer möglichen Disqualifikation vom Wettbewerb. Zwei Anwesenheitslisten müssen unterzeichnet werden: eine von den Piloten und die andere von den Bewerbern.

Allgemeine ASS-Bestimmungen

2.18.D.a Das Briefing muss immer vor dem geplanten Zeittraining in mindestens zwei Sprachen für Rennen mit nationalem Status stattfinden.

2.18.D.b Die Teilnahme am Briefing ist obligatorisch. Jeder Fahrer, der nicht am Briefing teilnimmt, wird mit einer Geldstrafe von CHF 200 bestraft, die an die Sportkommissare bezahlt werden muss, bevor der Fahrer das Rennen fortsetzen darf.

2.18.D.c Die Teilnahme am Briefing ist nur für Fahrer obligatorisch und für Bewerber empfohlen.

2.17 Essais

A. La discipline en vigueur dans les Parcs d'Assistance et sur la piste ainsi que les mesures de sécurité seront les mêmes pour toutes les séances d'essais que celles en vigueur pendant les Manches Qualificatives et les courses de la phase finale.

B. Aucun Pilote ne pourra prendre le départ d'une Course sans avoir participé à au moins une séance d'Essais Libres.

C. Le Directeur de Course ou le Directeur d'Épreuve peut interrompre les Essais aussi souvent et pour aussi longtemps qu'il l'estime nécessaire pour dégager la piste ou permettre l'enlèvement d'un kart. En outre, si, de l'avis des Commissaires Sportifs, l'arrêt est causé délibérément par un Pilote, les temps qu'il aura réalisés dans cette séance pourront être annulés et il pourra se voir refuser l'autorisation de participer à toute autre séance d'Essais. Dans le cas d'Essais Libres exclusivement, le Directeur d'Épreuve ou de Course, avec l'accord des Commissaires Sportifs, peut décider de ne pas reprendre la période d'Essais après une telle interruption.

D. Au cas où une ou plusieurs séances d'Essais seraient ainsi interrompues, aucune réclamation relative aux effets possibles de cette interruption sur la qualification des Pilotes ne serait admise.

E. Tous les tours effectués pendant les séances d'Essais Qualificatifs seront chronométrés pour déterminer la position des Pilotes au départ.

2.18 Briefing

A. Définition: Le Briefing des Concurrents et Pilotes est une réunion organisée par le Directeur de Course ou le Directeur d'Épreuve pour tous les Concurrents et Pilotes engagés à la Compétition.

B. Objet du Briefing: rappeler aux Concurrents et Pilotes les points spécifiques du Règlement Particulier concernant l'organisation de la Compétition; leur rappeler les notions de sécurité, soit générales, soit spécifiques au circuit utilisé; apporter toute précision concernant l'interprétation du Règlement.

C. L'heure du Briefing est mentionnée dans le programme de la Compétition. L'heure est considérée comme celle du commencement du Briefing et la porte d'entrée et l'accès au Briefing seront fermés.

La réunion devra toujours se dérouler avant les Essais Qualificatifs ou la première des Manches Qualificatives. Des réunions supplémentaires peuvent être organisées si cela est jugé nécessaire.

D. La présence de tous les Concurrents et Pilotes concernés est obligatoire pendant toute la durée du Briefing sous peine de sanction, voire d'une possible disqualification de la Compétition. Deux Listes de Présence devront être signées: une par les Pilotes et l'autre par les Concurrents.

Prescriptions générales ASS

2.18.D.a Le briefing devra toujours se dérouler avant les essais chronométrés, en deux langues minimum lors des épreuves de statut national.

2.18.D.b Assister au briefing est obligatoire. Tout pilote n'étant pas présent au briefing se verra infliger une amende obligatoire de CHF 200 qui devra être payée aux Commissaires Sportifs avant que le pilote ne soit autorisé à poursuivre la compétition.

2.18.D.c Assister au briefing n'est qu'obligatoire pour les pilotes et recommandé pour les concurrents.

2.19 Startaufstellung

A. Am Ende der letzten Qualifikationstrainings werden die Liste der qualifizierten Fahrer sowie die Startaufstellung offiziell veröffentlicht.

B. Nur diese Fahrer dürfen an den Qualifikationsrennen und / oder den Rennen der Finalphase teilnehmen.

C. Jeder Bewerber, dessen Kart (s) aus irgendeinem Grund nicht starten kann/können oder einen guten Grund zu der Annahme hat, dass sein (e) Kart (s) nicht starten wird/ werden (nicht startbereit ist/sind), muss der Vorstart Verantwortliche informiert werden, der den Renndirektor oder den Rennleiter benachrichtigt, sobald er die Möglichkeit dazu hat.

D. Die Startaufstellung richtet sich nach der schnellsten Zeit, unter Berücksichtigung der Qualifikationstrainings, die jeder Fahrer erreicht hat. Wenn ein oder mehrere Fahrer dieselbe Zeit erreichen, werden sie auf der Grundlage ihrer zweitbesten Zeit ermittelt und so weiter.

E. Der Fahrer an der Spitze jeder Startaufstellung hat die Wahl der Position der Pole Position (auf der linken oder rechten Seite der Strecke), sofern er den Renndirektor oder den Rennleiter bei Ankunft beim Vorstart darüber informiert. Diese Auswahl ändert nur die erste Zeile in Ausschluss der anderen. Andernfalls startet der Fahrer das Rennen an der Spitze jeder Startaufstellung an der Position der Startaufstellung die im Zusatzreglement des Wettbewerbs festgelegt ist, oder, falls es sich um eine neue Rennstrecke handelt, an der Position, die als solche von der CIK-FIA festgelegt wurde.

F. i) Der Zugang zum Vorstart endet fünf Minuten vor dem geplanten Start des Rennens. Die Karts die zu diesem Zeitpunkt keine Position im Vorstart eingenommen haben, sind nicht mehr dazu berechtigt, es sei denn, es liegen außergewöhnliche Umstände im Ermessen der Sportkommissare vor. Die auf dem Vorstart platzierten Karts müssen fahrbereit sein. Es ist strengstens untersagt, Arbeiten und / oder Einstellungen vorzunehmen, mit Ausnahme des Reifendrucks, der durch herauslassen der Luft und mit Hilfe des eigenen Manometers durch den Piloten oder seinen Mechaniker eingestellt werden darf.

ii) In Kategorien, in denen die Motoren mit einem Anlasser an Bord ausgestattet sind, müssen die Mechaniker den Vorstart Bereich drei Minuten vor dem geplanten Startzeitpunkt verlassen. Jeder Fahrer, der nach dem Vorzeigen der grünen Flagge nicht aus dem Vorstart starten kann und den Eingriff eines Mechanikers anfordert, darf den Vorstart nur auf Anordnung eines Streckenkommissars verlassen und beginnt das Rennen an Ende der Formation, unabhängig von der Anzahl der Formationsrunden.

G. Jeder Fahrer, der mit seinem Kart pünktlich in der Startaufstellung ist, wird als Starter betrachtet.

H. Startaufstellung auf der Strecke:

1) Unter bestimmten Umständen wird die Startaufstellung der Karts auf der Strecke vorgegeben. Diese Situation wird speziell im Zeitplan des Wettbewerbs festgelegt. Anstelle der Bestimmungen von Punkt F gilt das folgende spezifische Vorgehen:

3) 15 Minuten vor dem Start der Formationsrunde verlässt jeder Fahrer mit seinem Kart, der auf einen Wagen gesetzt ist und von seinem Mechaniker „A“ geschoben wird, den Servicepark „Start“, um zu seiner Startposition für das Rennen zu gelangen.

Ab diesem Zeitpunkt müssen die Karts startbereit sein. Es ist strengstens untersagt, irgendwelche Arbeiten und / oder Einstellungen am Kart am Kart vorzunehmen, mit Ausnahme des Reifendrucks, der durch herauslassen der

2.19 Grille de départ

A. À l'issue de la dernière séance d'Essais Qualificatifs, la liste des Pilotes qualifiés sera officiellement publiée, ainsi que les grilles de départ.

B. Seuls ces Pilotes seront autorisés à prendre le départ des Manches Qualificatives et/ou de la phase finale.

C. Tout Concurrent dont le(s) kart(s) est (sont) dans l'impossibilité de prendre le départ pour quelque raison que ce soit ou qui a de bonnes raisons de croire que son (ses) kart(s) ne sera (seront) pas prêt(s) à prendre le départ doit en informer le Responsable de la Pré-Grille, qui avisera le Directeur de Course ou le Directeur d'Épreuve dès qu'il en aura l'occasion.

D. Les grilles seront établies en fonction du temps le plus rapide réalisé par chaque Pilote, en tenant compte de la (des) séance(s) d'Essais Qualificatifs. Si un ou plusieurs Pilotes obtiennent un temps identique, ils seront départagés sur base de leur deuxième meilleur temps, et ainsi de suite.

E. Le Pilote en tête de chaque grille aura le choix de l'emplacement de la pole position (sur la partie gauche ou la partie droite de la piste), à condition d'en aviser le Directeur de Course ou le Directeur d'Épreuve dès son arrivée sur la «Pré-Grille». Ce choix ne modifiera que la première ligne, à l'exclusion des autres. À défaut, le Pilote en tête de chaque grille prendra le départ de la Course sur la position de la grille désignée dans le Règlement Particulier de la Compétition ou, s'il s'agit d'un nouveau circuit, sur celle ayant été désignée comme telle par la CIK-FIA.

F. i) L'accès à la «Pré-Grille» prendra fin cinq minutes avant l'heure prévue pour le départ de la Course. Tout kart qui n'aura alors pas pris sa position sur la «Pré-Grille» ne sera plus autorisé à le faire, sauf circonstances exceptionnelles laissées à l'appréciation du Collège des Commissaires Sportifs.

Les karts placés sur la «Pré-Grille» doivent être prêts à courir; il est strictement interdit d'effectuer quelques travaux et/ou réglages que ce soit sur le kart sur la «Pré-Grille», à l'exception des pressions de pneus qui peuvent être ajustées par le Pilote ou son Mécanicien à l'aide de leur propre manomètre en laissant sortir uniquement l'air.

ii) Dans les catégories dont les moteurs sont équipés d'un démarreur embarqué, les Mécaniciens seront tenus de quitter la «Pré-Grille» trois minutes avant l'heure prévue pour le départ de la Course. Tout Pilote qui ne pourrait démarrer de la «Pré-Grille» après la présentation du drapeau vert et qui demanderait l'intervention d'un Mécanicien ne sera autorisé à quitter la «Pré-Grille» que sur ordre d'un Commissaire de piste et prendra le départ à l'arrière de la formation, quel que soit le nombre de Tours de Formation.

G. Tout Pilote présent, avec son kart, sur la grille dans les délais sera considéré comme partant.

H. Mise en grille sur la piste:

1) Dans certaines circonstances, les karts seront invités à se mettre en grille sur la piste. Ce cas de figure sera spécifiquement précisé dans l'horaire de la Compétition. La procédure spécifique qui suit est applicable en lieu et place des dispositions du point F.

3) 15 minutes avant l'heure du départ du Tour de Formation, chaque Pilote avec son kart, posé sur un chariot et poussé par son Mécanicien «A», quittera le «Parc d'Assistance Départ» pour aller se placer à sa position de départ pour la course.

À partir de ce point, les karts doivent être prêts à courir; il est strictement interdit d'effectuer quelques travaux et/ou réglages que ce soit sur le kart à l'exception des pressions de pneus qui peuvent être ajustées par le Pilote ou son

Luft und mit Hilfe des eigenen Manometers durch den Piloten oder seinen Mechaniker eingestellt werden darf.

4) 13 Minuten vor Beginn der Formationsrunde ertönt ein akustisches Signal, dass die Schließung des Ausganges des Serviceparks „Start“ 1 Minute später erfolgt.

12 Minuten vor der Abfahrtszeit wird der Ausgang aus dem Service Park „Start“ geschlossen und ein zweites akustisches Signal ertönt.

5) Der Start der Formationsrunde wird mit den folgenden Tafeln angekündigt:

10 Minuten,

5 Minuten,

3 Minuten,

1 Minute,

30 Sekunden.

Jede dieser Tafel wird von einem akustischen Signal begleitet.

6) Einzig in den Kategorien, deren Motoren mit einem Anlasser an Bord ausgestattet sind: Wenn die 10-Minuten-Tafel zusammen mit der Tafel „MECHANICS, CLEAR THE TRACK“ angezeigt wird, müssen alle Karts auf den Boden gestellt worden sein. Zur gleichen Zeit verlassen die Mechaniker die Startaufstellung, um kehren umgehend mit dem Kartwagen sofort in den Vorstart Bereich zurück. Jedes Kart, das zu diesem Zeitpunkt nicht auf dem Boden in der Startaufstellung steht, muss sofort in den Vorstart Bereich zurückgetragen werden, von wo aus er starten wird.

In diesem Fall weist ein Kommissar mit gelber Flagge die betroffenen Karts an, sobald alle anderen Karts die Startaufstellung verlassen haben, den Vorstart Bereich zu verlassen, um die Formationsrunde zu starten.

7) Nach der Anzeige der 3 Minuten Tafel dürfen keine Interviews mehr stattfinden.

Mit der 3 Minuten Tafel wird die Tafel „CLEAR THE TRACK“ angezeigt: Alle Personen außer den Fahrern und Offiziellen müssen dann die Startaufstellung verlassen.

8) 30-Sekunden-Signal: 30 Sekunden nach diesem Signal wird die grüne Flagge an der Vorderseite der Startaufstellung angezeigt, um anzuzeigen, dass die Karts eine Formationsrunde beginnen müssen, dabei wird die Reihenfolge der Startaufstellung in Übereinstimmung mit den CIK-FIA-Allgemeinen Vorschriften eingehalten.

9) Sollte ein Fahrer nach dem „30 Sekunden“ -Signal Hilfe benötigen, muss er dies den Streckenkommissaren mitteilen und wird, sobald die anderen Karts die Startaufstellung verlassen haben, in Richtung Reparaturzone weitergeschoben. Der Mechaniker kann eingreifen. In diesem Fall stehen die Streckenkommissare mit den gelben Flaggen neben dem betreffenden Kart (oder den Karts), um die Fahrer auf der Einführungsrunde zu warnen. Die Streckenkommissare erhalten den Befehl, alle Karts, die nach Beginn der Einführungsrunde noch auf der Startaufstellung stehen, sofort in die Reparaturzone zu schieben. Jeder Fahrer, der nach einem Eingriff eines Mechanikers aus der Reparaturzone startet, kann dies nur auf Anweisung eines Streckenkommissars tun und startet am Ende der Formation, unabhängig von der Anzahl der Einführungsunden.

10) Die einzige Abweichung, die bei dieser Startprozedur zulässig ist, tritt auf, wenn die Tafel „START DELAYED“ (Start verzögert) auf der Linie angezeigt wird, wodurch die Prozedur um 5 Minuten verlängert wird.

Mécanicien à l'aide de leur propre manomètre en laissant sortir uniquement l'air.

4) 13 minutes avant l'heure du départ du Tour de Formation, un signal sonore retentira annonçant que la fermeture de la sortie du «Parc d'Assistance Départ» aura lieu 1 minute plus tard. 12 minutes avant l'heure de départ, la sortie du «Parc d'Assistance Départ» sera fermée et un second signal sonore retentira.

5) Le lancement du Tour de Formation sera précédé de la présentation des panneaux annonçant:

10 minutes,

5 minutes,

3 minutes,

1 minute,

30 secondes.

Chacun de ces panneaux sera accompagné d'un signal sonore.

6) Dans les seules catégories dont les moteurs sont équipés d'un démarreur embarqué: Lorsque le panneau 10 minutes sera montré, accompagné d'un panneau «MECHANICS, CLEAR THE TRACK», tous les karts devront avoir été posés au sol. À ce même moment, les Mécaniciens quitteront la grille pour rejoindre l'«Aire de réparation» avec le chariot du kart. Tout kart qui ne serait pas posé au sol à cet instant devra aussitôt être déplacé vers l'«Aire de réparation» d'où il prendra le départ.

Dans ce cas, un Commissaire muni d'un drapeau jaune donnera l'ordre au(x) kart(s) concerné(s) de quitter l'«Aire de réparation» lorsque tous les autres karts auront quitté la grille pour démarrer le Tour de Formation.

7) Les interviews ne pourront plus avoir lieu après le panneau trois minutes.

Avec le panneau trois minutes sera présenté le panneau «CLEAR THE TRACK»: toutes les personnes autres que les Pilotes et Officiels devront alors quitter la grille.

8) Signal «30 secondes»: 30 secondes après ce signal, le drapeau vert sera présenté à l'avant de la grille pour indiquer que les karts doivent entamer un Tour de Formation en restant dans l'ordre de la grille de départ et conformément aux Prescriptions Générales CIK-FIA.

9) Dans le cas où un Pilote aurait besoin d'aide après le signal «30 secondes», il devra l'indiquer aux Commissaires de Piste et, dès que les autres karts auront quitté la grille, il sera poussé vers l'«aire de réparation», et le Mécanicien pourra intervenir. Dans ce cas, des Commissaires de Piste munis de drapeaux jaunes se tiendront à côté du kart (ou des karts) concerné(s) pour prévenir les Pilotes en Tour de Formation.

Les Commissaires de Piste recevront l'ordre de pousser tout kart restant sur la grille après le départ du Tour de Formation vers l'«Aire de réparation» immédiatement. Tout Pilote qui démarrerait de l'«Aire de réparation» après l'intervention d'un Mécanicien ne pourra le faire que sur ordre d'un Commissaire de piste et prendra le départ à l'arrière de la formation, quel que soit le nombre de Tours de Formation.

10) La seule variation permise dans cette procédure de départ interviendra en cas de présentation sur la Ligne du panneau «START DELAYED», qui impliquera une prolongation de la procédure de 5 minutes.

2.20a Startvorgang

- A. Das Startsignal wird durch leuchtende Lichter gegeben.
- B. Die Start Art muss im Zusatzreglement des Wettbewerbs festgelegt werden. Es kann nur ein „fliegender“ oder „stehender“ Start geben, die Startaufstellung besteht aus zwei Reihen von Karts. Der Start Typ „Le Mans“ ist verboten (vorbehaltliche Ausnahme der CIK-FIA).
- C. Um den Start zu geben, befindet sich der Renndirektor (oder, falls dies nicht der Fall ist, der Rennleiter) auf einer Plattform, die sich mindestens 5 Meter vom Streckenrand entfernt und hinter einer permanenten Schutzbarriere befindet (Artikel 7.7.1 C des Streckenreglement Teil 1).
- D. Zwei 2 Meter breite Fahrspuren (Korridore), die von weißen Linien begrenzt sind, werden auf 110 Meter Maximum bis zur Startlinie, beginnend frühestens am Ende der letzten Kurve vor der Startlinie, gestrichen. Eine gelbe Linie wird 25 m vor der Startlinie gestrichen.
- E. Sobald der Renndirektor oder der Rennleiter mit der grünen Flagge anzeigt, dass die Karts starten dürfen, befinden sich die Fahrer „unter Anweisung des Renndirektor oder des Rennleiters“ und können nicht mehr externe Hilfe empfangen. Jeder Fahrer, der auf Anordnung des Renndirektor oder des Rennleiters nicht rechtzeitig mit seinem Kart fahrbereit ist, darf den Vorstart Bereich nur auf Anordnung des Renndirektor, des Rennleiters oder des Verantwortlichen des Vorstarts, den Vorstart Bereich verlassen.
- F. Die Anzahl der Formationsrunden wird während des Briefings angegeben. Gemäß den Anweisungen während des Briefings werden die Karts ungefähr eine Formationsrunde vor dem Start absolvieren. Unter Androhung einer von den Sportkommissaren verhängten Strafe ist es verboten einen anderen Fahrer zu überholen (10 Sek. Strafe oder Disqualifikation des betreffenden Laufs).

Allgemeine ASS-Bestimmungen

2.20a.Fa Die Entscheidung, im Falle eines Überholens eine Strafe von 10 Sek. zu verhängen, liegt in der Verantwortung des Rennleiters. Diese Entscheidung kann nicht beanstandet werden. Die Zeitstrafe wird den Fahrern normalerweise durch eine Weiße Tafel mit einem schwarzen „P“ und der Startnummer angezeigt.

Wenn ein Fahrer während der Formationsrunde aus irgendeinem Grund anhält, kann er erst dann wieder starten, wenn er vom gesamten Feld überholt wurde. Er muss am Ende der Formation starten. Wenn er versucht, vor dem Feld zu starten, in der Hoffnung, dass die Führenden Fahrer ihn überholen, wird ihm die schwarze Flagge angezeigt und er wird von diesem Lauf disqualifiziert.

- G. Es ist verboten, eine andere als die für das Rennen benutzte Strecke zu nehmen, um seinen Platz wiederzuerlangen. Bei fliegenden Starts kann ein verspäteter Fahrer nur dann seinen Startplatz wieder einnehmen, wenn dieses Manöver die anderen Fahrer nicht behindert und auf jeden Fall bevor er die Rote Linie, die auf der Strecke mit einer Zeitnahme Schleife ausgerüstet ist und wie vom Renndirektor oder vom Rennleiter während des Briefings gezeigt, erreicht. Bei stehenden Starts hat ein verspäteter Fahrer die Möglichkeit, seinen Startplatz wieder einzunehmen bis die roten Startlichter eingeschaltet sind.

2.20a Procédure de départ

- A. Le signal de départ sera donné au moyen de feux lumineux.
- B. Le mode de départ doit être stipulé dans le Règlement Particulier de la Compétition. Il ne peut être que «lancé» ou «arrêté», la grille étant constituée de deux files de karts. Le départ type «Le Mans» est interdit (sauf dérogation accordée par la CIK-FIA).
- C. Pour donner le départ, le Directeur d'Épreuve (ou à défaut, le Directeur de Course) se trouvera sur une plateforme située à au moins 5 mètres du bord de la piste et derrière une barrière de protection permanente (Article 7.7.1 C du Règlement des Circuits, Partie 1).
- D. Deux couloirs, larges de 2 mètres et bordés de lignes de couleur blanche, seront peints sur les 110 mètres maximum menant jusqu'à la Ligne de Départ et ne débutant pas avant la fin du dernier virage précédant la Ligne. Une Ligne Jaune sera peinte 25 m avant la Ligne de Départ.
- E. Dès que le Directeur de Course ou le Directeur d'Épreuve indique au moyen du drapeau vert que les karts peuvent s'élancer, les Pilotes sont «aux ordres du Directeur de Course ou du Directeur d'Épreuve» et ne peuvent plus recevoir d'assistance extérieure. Tout Pilote qui ne se sera pas mis à temps avec son kart en ordre de marche aux ordres du Directeur de Course ou du Directeur d'Épreuve ne pourra quitter la «Pré-Grille» que sur ordre du Directeur de Course, du Directeur d'Épreuve ou du Responsable de la «Pré-Grille».
- F. Le nombre de Tours de Formation sera indiqué lors du Briefing. Selon les instructions données lors du Briefing, les karts effectueront environ un Tour de Formation avant que le départ ne soit donné. Il est interdit de dépasser un autre Pilote sous peine de pénalité infligée par les Commissaires Sportifs (10 secondes de pénalité ou disqualification de la Manche).

Prescriptions générales ASS

2.20a.Fa La décision d'infliger une pénalité de 10 secondes en cas de dépassement est du ressort du Directeur de course. Cette décision n'est pas susceptible de réclamation. La pénalité en temps est normalement montrée au pilote au moyen d'un panneau blanc avec un «P» noir accompagné du numéro de départ.

Si un Pilote s'arrête pour une raison quelconque pendant le Tour de Formation, il ne pourra pas essayer de repartir avant qu'il n'ait été dépassé par l'ensemble du plateau. Il repartira obligatoirement à l'arrière de la formation. Au cas où il tenterait de démarrer devant le plateau dans l'espoir que les Pilotes de tête le dépassent, il se verrait présenter le drapeau noir et serait disqualifié de cette course.

- G. Il est interdit pour regagner sa place d'emprunter tout parcours autre que la piste utilisée pour la course. Dans le cas des départs lancés, un Pilote retardataire aura la possibilité de rejoindre sa place de grille uniquement si cette manœuvre ne gêne pas les autres Pilotes et dans tous les cas avant d'avoir atteint la Ligne Rouge qui sera matérialisée sur la piste, équipée d'une boucle de chronométrage et indiquée par le Directeur d'Épreuve ou le Directeur de Course lors du Briefing. Dans le cas des départs arrêtés, un Pilote retardataire a la possibilité de rejoindre sa place de grille jusqu'au moment où les feux rouges de départ sont allumés.

- H. Wenn er der Ansicht ist, dass ein Fahrer infolge eines Fehlers eines anderen Fahrers immobilisiert wurde, kann der Renndirektor oder der Rennleiter die Formationsrunde anhalten und den Startvorgang anhand der ursprünglichen Startaufstellung erneut starten, oder dem behinderten Piloten erlauben seinen Platz wieder einzunehmen.

- I. Der Renndirektor oder der Rennleiter gibt den Start frei, sobald er mit der Formation zufrieden ist.
- J. Im Falle von wiederholten Fehlstarts oder Zwischenfällen während der Formationsrunde (n) kann der Renndirektor oder der Rennleiter, der als Sachrichter fungiert, den Startvorgang mit der roten Flagge unterbrechen und die Sportkommissare informieren, welche das Recht haben, die verantwortlichen Fahrer gemäß Artikel 2.24 der Allgemeinen Vorschriften zu bestrafen. Je nach den Umständen wird sofort oder innerhalb von maximal 30 Minuten ein neuer Start eingeleitet. Die Startaufstellung ist die gleiche wie bei der ersten Prozedur. Alle Fahrer, die sich vor Beendigung der ersten Prozedur im Startbereich oder im Reparaturbereich befanden, können neu in der Formationsrunde starten.

- K. Jeder Versuch den Start zu beschleunigen oder zu verzögern, und jedes Verlassen des Korridors vor dem Ausschalten der Lichter wird gemäß Artikel 2.24 der Allgemeinen Vorschriften bestraft.

- L. Sobald der Start gegeben ist, treten die Rennbedingungen in Kraft und überall dort, wo sich ein Kart auf der Strecke befindet ist es verboten Hilfe zu leisten, außer wenn es sich darum handelt das Kart an einen sicheren Ort abzustellen.

Fliegender Start für Karts mit Direktantrieb und oder ohne Kupplung
Am Ende ihrer Formationsrunde bewegen sich die Fahrer mit reduzierter und konstanter Geschwindigkeit in Richtung der Startlinie, verteilt auf zwei Reihen wobei jede Reihe auf den auf der Strecke markierten Korridor gehalten werden muss. Jedes Verlassen des Korridors kann von den Sportkommissaren mit einer Zeitstrafe von 3 Sekunden für ein teilweises Verlassen des Korridors und 10 Sekunden für ein vollständiges Verlassen des Korridors geahndet werden. Während der Annäherungsphase leuchten die Lichter rot. Die Karts behalten ihre Position bei, bis das Startsignal gegeben wird. Wenn er mit der Formation zufrieden ist, gibt der Renndirektor oder der Rennleiter den Start durch Ausschalten der roten Ampeln. Wenn er mit der Startprozedur nicht zufrieden ist, schaltet er das orangefarbene Licht ein, was bedeutet, dass eine zusätzliche Formationsrunde absolviert werden muss.

Allgemeine ASS-Bestimmungen

Die Entscheidung, eine Strafe von 3 oder 10 Sekunden für den Fall des Verlassens des Korridors zu verhängen, liegt in der Verantwortung des Rennleiters. Diese Entscheidung kann nicht beanstandet werden.

Die Zeitstrafe wird den Fahrern normalerweise durch eine Weiße Tafel mit einem schwarzen „P“ und der Startnummer angezeigt.

Stehender Start für Karts mit Getriebe (kurze Strecke)
Am Ende ihrer Formationsrunde nehmen die Fahrer ihren Startplatz ein. Der Renndirektor, sein Assistent oder der Rennleiter sind auf der Startlinie, die rote Flagge wird gezeigt. Alle Lichter bleiben aus, bis das letzte Kart auf der Startaufstellung seinen Startplatz eingenommen hat.

- H. S'il considère qu'un Pilote a été immobilisé par la faute d'un autre, le Directeur de Course ou le Directeur d'Épreuve peut arrêter le Tour de Formation et recommencer la Procédure de Départ avec la grille originale ou autoriser le Pilote gêné à reprendre sa place.

- I. Le Directeur de Course ou le Directeur d'Épreuve donnera le départ dès qu'il sera satisfait de la formation.

- J. En cas de faux départs répétés ou d'incidents au cours du (des) Tour(s) de Formation, le Directeur de Course ou le Directeur d'Épreuve, agissant en qualité de Juge de Fait, pourront arrêter la procédure de départ au moyen du drapeau rouge et informer les Commissaires Sportifs, qui auront le droit d'infliger aux fautifs une pénalité, conformément à l'Article 2.24 des Prescriptions Générales.

Une nouvelle procédure sera lancée, soit immédiatement, soit dans un délai de 30 minutes maximum, selon les circonstances. La grille de départ sera la même que pour la procédure initiale. Tous les Pilotes présents dans l'aire de départ ou dans l'aire de réparations avant l'arrêt de la procédure pourront prendre le départ du nouveau Tour de Formation.

- K. Toute tentative pour anticiper le départ ou le retarder et toute sortie du couloir avant l'extinction des feux seront sanctionnées, conformément à l'Article 2.24 des Prescriptions Générales.

- L. Dès que le départ a été donné, les conditions de la course entrent en vigueur et, quel que soit l'endroit où se trouve un kart sur la piste, il est interdit de lui fournir une assistance quelconque, sauf s'il s'agit de le garer à un endroit sûr.

Départs lancés pour karts à prise directe avec ou sans embrayage
Au terme de leur Tour de Formation, les Pilotes s'avanceront à vitesse réduite et constante vers la Ligne de Départ, rangés en deux files de karts, chacune des files devant se tenir dans les couloirs tracés sur la piste. Toute sortie de couloir pourra être sanctionnée par les Commissaires Sportifs, à raison d'une pénalité en temps de 3 secondes pour une sortie partielle du couloir et de 10 secondes pour une sortie intégrale du couloir. Durant la phase d'approche, les feux seront au rouge. Les karts maintiendront leur position jusqu'à ce que le signal de départ soit donné. S'il est satisfait de la formation, le Directeur de Course ou le Directeur d'Épreuve donnera le départ en éteignant les feux rouges. S'il n'est pas satisfait de la procédure, il allumera le feu orange, lequel signifiera qu'un Tour de Formation supplémentaire devra être effectué.

Prescriptions générales ASS

La décision d'infliger une pénalité de 3 ou 10 secondes en cas de sortie du couloir est du ressort du Directeur de course. Cette décision n'est pas susceptible de réclamation.

La pénalité en temps est normalement montrée au pilote au moyen d'un panneau blanc avec un «P» noir accompagné du numéro de départ.

Départs arrêtés pour karts à boîte de vitesses (Circuits courts)
Au terme de leur Tour de Formation, les Pilotes prendront place sur leur emplacement de départ, le Directeur de Course, son adjoint ou le Directeur d'Épreuve se trouvant sur la Ligne de Départ, drapeau rouge levé. Tous les feux resteront éteints jusqu'à ce que le dernier kart ait pris place sur la grille.

Wenn alle Karts in der Startaufstellung stehen zeigt ein Kommissar eine grüne Flagge am Ende der Startaufstellung. Der Renndirektor, sein Assistent oder der Rennleiter und der Kommissar räumen die Strecke gemeinsam und die Fahrer stehen dann unter der Anweisung des Renndirektors oder des Rennleiters. Der Renndirektor oder der Rennleiter startet die automatische Zündsequenz der 4 roten Ampeln (Sequenz für 4 Sekunden). Der Start gilt als gegeben, wenn die Lichter vom Rennleiter oder vom Rennleiter manuell innerhalb von 2 Sekunden ausgeschaltet werden.

Jede Bewegung des Karts während des Startvorgangs (Bewegungen) die beobachtet werden während die roten Ampeln leuchten), wird als Fehlstart betrachtet und mit einer Strafe von mindestens 5 Sekunden bestraft.

Allgemeine ASS-Bestimmungen

Die Entscheidung, im Falle eines Fehlstarts eine Strafe von 5 Sekunden zu verhängen, liegt in der Verantwortung des Rennleiters. Diese Entscheidung kann nicht beanstandet werden. Die Zeitstrafe wird den Fahrern normalerweise durch eine Weiße Tafel mit einem schwarzen „P“ und der Startnummer angezeigt.

Wenn er mit der Startprozedur nicht zufrieden ist, schaltet er das orangefarbene Licht ein, was bedeutet, dass eine zusätzliche Formationsrunde absolviert werden muss. Wenn ein Fahrer nicht startet, muss er in seinem Kart bleiben und dies melden, indem er seinen Arm hebt. In diesem Fall kann eine zusätzliche Formationsrunde gewährt werden. Die Fahrer, die nicht gestartet sind, können erst aus ihrem Kart aussteigen und nur auf eigene Faust losfahren, nachdem das gesamte Feld sie passiert hat. Sie dürfen ihren Platz in der Formation nicht wieder einnehmen und starten ganz hinten der Formation. Die freien Plätze können nicht von den anderen Fahrern belegt werden.

Während der Formationsrunde(en) ist es verboten, Startsimulationen durchzuführen.

Wenn der Startvorgang gestoppt wird, zeigt der Renndirektor oder der Rennleiter eine rote Flagge an, die den Fahrern signalisiert, dass sie ihre Motoren abstellen sollen.

2.20bis Neutralisierung eines Qualifikationslaufs oder eines Rennens (kurze Strecke)

- Der Renndirektor oder der Rennleiter kann beschließen, einen Qualifikationslauf oder ein Rennen zu neutralisieren. Dieses Verfahren wird nur angewendet, wenn die Strecke blockiert ist oder wenn Fahrer oder Offizielle, unter Umständen die ein Stoppen der Qualifikationsrunde oder des Rennens nicht rechtfertigen, in unmittelbarer physischer Gefahr sind.
- Wenn der Befehl zur Neutralisierung des Qualifikationslaufs oder des Rennens erteilt wird und bis zum Ende der Neutralisation, zeigen alle Streckenposten eine einzelne schwenkende gelbe Flagge und eine „SLOW“-Tafel (gelbe Tafel mit der Aufschrift „SLOW“ in Schwarz). Die blinkenden orangefarbenen Lichter werden auf der Linie eingeschaltet.
- Alle Karts müssen sich hinter dem führenden Kart anordnen, Überholen ist strengstens untersagt. Überholen ist nur erlaubt, wenn ein Kart aufgrund eines ernsthaften Problems langsamer wird.

Quand tous les karts seront immobilisés sur la grille, un Commissaire présentera un drapeau vert en fond de grille. Le Directeur de Course, son adjoint ou le Directeur d'Épreuve et le Commissaire évacueront ensemble la piste et les Pilotes se trouveront alors sous les ordres du Directeur de Course ou du Directeur d'Épreuve. Le Directeur de Course ou le Directeur d'Épreuve lancera la séquence d'allumage automatisée des 4 feux rouges (séquence durant 4 secondes). Le départ sera considéré comme donné à l'extinction des feux commandée manuellement par le Directeur de Course ou le Directeur d'Épreuve dans les 2 secondes suivantes. Tout mouvement du kart durant la procédure de départ (mouvements observés alors que les feux rouges sont allumés) considéré comme un faux départ sera sanctionné d'une pénalité de 5 secondes au minimum.

Prescriptions générales ASS

La décision d'infliger une pénalité de 5 secondes en cas de faux départ est du ressort du Directeur de course. Cette décision n'est pas susceptible de réclamation.

La pénalité en temps est normalement montrée au pilote au moyen d'un panneau blanc avec un «P» noir accompagné du numéro de départ.

S'il n'est pas satisfait de la procédure, il allumera le feu orange, lequel signifiera qu'un Tour de Formation supplémentaire devra être effectué. Si un Pilote ne démarre pas, il est dans l'obligation de rester dans son kart et de le signaler en levant le bras. Dans ce cas, un Tour de Formation supplémentaire pourra être accordé; le ou les Pilotes qui n'auront pas démarré, ne pourront sortir de leur kart et repartir que par leurs propres moyens après que tout le plateau les aura dépassés. Ils ne seront pas autorisés à reprendre leur place dans la formation et prendront le départ à l'arrière de celle-ci. Les places restées vacantes ne pourront pas être occupées par les autres Pilotes. Pendant le(s) Tour(s) de Formation, il est interdit d'effectuer des simulations de départ.

En cas d'arrêt de la procédure de départ, le Directeur de Course ou d'Épreuve présentera un drapeau rouge agité signalant aux Pilotes de couper leur moteurs.

2.20bis Neutralisation d'une Manche Qualificative ou d'une Course (Circuits courts)

- Le Directeur de Course ou le Directeur d'Épreuve pourra décider de neutraliser une Manche Qualificative ou une Course. Cette procédure ne sera utilisée qu'en cas d'encombrement de la Piste ou si des Pilotes ou des Officiels courent un danger physique immédiat, dans des circonstances ne justifiant néanmoins pas l'arrêt de la Manche Qualificative ou de la Course.
- Quand l'ordre sera donné de neutraliser la Manche Qualificative ou la Course, tous les postes de surveillance présenteront un seul drapeau jaune agité et un panneau «SLOW» (panneau de couleur jaune, avec inscription «SLOW» en noir), qui seront maintenus jusqu'à la fin de la neutralisation. Les feux orange clignotants seront allumés à hauteur de la Ligne.
- Tous les karts en course devront se mettre en file derrière le kart de tête et il sera absolument interdit de dépasser. Les dépassements seront autorisés uniquement si un kart ralentit en raison d'un problème grave.

- Das führende Kart wird das Tempo der Neutralisierungsrunder auf ein moderates Tempo einstellen und alle anderen Karts sollten in einer möglichst engen Formation bleiben.
- Während der Neutralisierung dürfen die Karts in die Reparaturzone einfahren, aber sie dürfen nicht auf die Strecke zurückkehren, bis ein Kommissar dies autorisiert hat. Ein Kart, dass auf die Strecke zurückkehrt, rückt mit mäßiger Geschwindigkeit vor, bis es das Ende der Kart-Reihe hinter dem führenden Kart erreicht.
- Wenn der Renndirektor oder der Rennleiter beschließt, die Neutralisierung zu beenden, schaltet er die orangefarbenen Blinklichter aus. Dies ist das Signal für die Fahrer, dass das Rennen beim nächsten Durchgang auf der Linie neu gestartet wird. In der letzten Neutralisierungsrunde werden die „SLOW“-Tafeln beibehalten und die gelben Flaggen werden unbeweglich angezeigt.
- Zu diesem Zeitpunkt wird das führende Kart das Tempo in einer moderaten Geschwindigkeit weiter vorgeben. Der Renndirektor oder der Rennleiter wird die Wiederaufnahme des Rennens mit einer grünen Flagge auf der Linie signalisieren. Solange die Karts am Ende der Neutralisierung des Qualifikationslaufs oder des Rennens die Linie nicht überschritten haben, ist Überholen verboten. Bei der Annäherung der Linie, bei welcher der Renndirektor oder der Rennleiter die grüne schwenkende Flagge anzeigt, dürfen die Fahrer erst beschleunigen, nachdem Sie die gelbe Linie vor der Linie überquert haben. Die gelben Flaggen und die „SLOW“-Tafeln der Streckenposten werden dann entfernt und durch grüne schwenkende Flaggen ersetzt. Diese Flaggen werden maximal eine Runde lang angezeigt.
- Jede während der Neutralisierung gefahrene Runde wird als eine Rennrunde gezählt.
- Wenn das Rennen während der Neutralisierung endet, wird dies den Karts gemäß dem normalen Verfahren mit der Zielflagge gezeigt. Überholen ist nur erlaubt, wenn ein Kart aufgrund eines ernsthaften Problems langsamer wird.

2.20c Wiederaufnahme eines Rennens mit dem Verfahren „SLOW“

Wenn ein Rennen gemäß Artikel 2.21 unterbrochen wird, wird der Neustart nach einem Verfahren „SLOW“ durchgeführt.

Auf Befehl des Renndirektors starten die Fahrer in einer oder mehreren Runden in Neutralisierungsrunder.

An den Streckenposten werden „SLOW“-Tafeln mit bewegungslosen gelben Flaggen gezeigt.

Wenn die Formation zufriedenstellend ist, signalisiert der Renndirektor oder der Rennleiter die Wiederaufnahme des Rennens mit einer grünen schwenkenden Flagge auf der Linie. Das Überholen ist solange untersagt, bis die Karts die Linie überschritten haben. Bei der Annäherung der Linie, bei der der Renndirektor oder der Rennleiter die grüne schwenkende Flagge anzeigt dürfen die Fahrer erst beschleunigen, nachdem Sie die gelbe Linie vor der Linie überquert haben.

Die gelben Flaggen und die „SLOW“-Tafeln der Streckenposten werden dann entfernt und durch grüne schwenkende Flaggen ersetzt. Diese Flaggen werden maximal eine Runde lang angezeigt.

- Le kart de tête donnera la cadence des tours de neutralisation, à une allure modérée et tous les autres karts devront rester en formation aussi serrée que possible.
- Pendant la neutralisation, les karts pourront entrer en «Aire de Réparation», mais ils ne pourront regagner la piste que lorsqu'ils y seront autorisés par un commissaire. Un kart regagnant la piste avancera à une vitesse modérée jusqu'à ce qu'il atteigne l'extrémité de la file de karts se trouvant derrière le kart de tête.
- Lorsque le Directeur d'Épreuve ou le Directeur de Course décidera de mettre un terme à la neutralisation, il fera éteindre les feux orange clignotants, ce sera le signal pour les Pilotes que la Course sera relancée dès le passage suivant sur la Ligne. Dans le dernier tour de neutralisation, les panneaux «SLOW» seront maintenus et les drapeaux jaunes seront présentés immobiles.
- À ce moment-là, le kart de tête continuera de donner la cadence, à une allure modérée. La relance de la Course sera indiquée par le Directeur d'Épreuve ou le Directeur de Course au moyen d'un drapeau vert agité à hauteur de la Ligne. Tant que les karts n'auront pas franchi la Ligne à la fin de la neutralisation de la Manche Qualificative ou de la Course, tout dépassement sera interdit. Au retour vers la Ligne, où sera agité un drapeau vert par le Directeur d'Épreuve ou le Directeur de Course, les Pilotes ne pourront accélérer qu'à hauteur de la ligne jaune précédant la Ligne. Les drapeaux jaunes et les panneaux «SLOW» aux postes de surveillance seront alors retirés et remplacés par des drapeaux verts agités. Ces drapeaux seront déployés pendant un tour au maximum.
- Chaque tour accompli pendant la neutralisation sera compté comme un tour de course.
- Si la course se termine alors que la neutralisation est en cours, les karts se verront présenter le drapeau à damier selon la procédure normale. Les dépassements seront autorisés uniquement si un kart ralentit en raison d'un problème grave.

2.20c Reprendre une Course selon la procédure «SLOW»

Si une Course est suspendue en application de l'Article 2.21, la procédure de reprise sera effectuée selon une procédure «SLOW».

Aux ordres du Directeur d'Épreuve, les Pilotes procéderont à un départ en situation de neutralisation pendant un tour ou plus. Aux Postes de Commissaires de Piste seront présentés des panneaux «SLOW» accompagnés de drapeaux jaunes immobiles. Si la formation est satisfaisante, le Directeur d'Épreuve ou de Course signalera la reprise de la Course au moyen d'un drapeau vert agité sur la Ligne. Il demeurera interdit de dépasser jusqu'à ce que les karts aient franchi la Ligne.

À l'approche de la Ligne, où un drapeau vert sera agité par le Directeur d'Épreuve ou de Course, les Pilotes pourront accélérer seulement après avoir franchi la ligne jaune précédant la Ligne.

Les drapeaux jaunes et les panneaux «SLOW» présentés aux Postes de Commissaires de Piste seront alors retirés et remplacés par des drapeaux verts agités. Ces drapeaux seront présentés pendant au maximum un tour.

2.21 Unterbrechung des Trainings oder des Rennens

Wenn es notwendig wird, das Rennen oder die Qualifikationsläufe aufgrund der blockierte Strecke nach einem Unfall oder wegen atmosphärischen Bedingungen oder anderen Gründe die die Fortsetzung des Rennens gefährlich machen, wird der Renndirektor (falls ernannt) oder der Rennleiter (oder, falls er abwesend ist, von seinem Assistenten) anordnen dass die rote Flagge auf der Linie, angezeigt wird. Gleichzeitig werden die Streckenposten rote Flaggen anzeigen. Die Entscheidung, das Rennen oder die Qualifikationsläufe zu unterbrechen, kann nur vom Renndirektor (falls ernannt) oder vom Rennleiter (oder, falls er abwesend ist, von seinem Assistenten) getroffen werden. Wenn das Signal zum Beenden des Rennens gegeben wird:

- während der Qualifikation:
Alle Karts reduzieren sofort ihre Geschwindigkeit und kehren langsam in den Service Park zurück. Alle auf der Strecke befindlichen Karts werden entfernt. Die Qualifikationsläufe werden so bald wie möglich neu gestartet, um den ursprünglichen Zeitplan einzuhalten.
- während des Rennens:
Alle Karts reduzieren sofort ihre Geschwindigkeit und bewegen sich gemäß den Anweisungen des Renndirektor (falls ernannt) oder des Rennleiters (oder, falls er abwesend ist, seines Assistenten) vorwärts:
- bis zur Reparaturzone
An diesem Ort sind Änderungen und Anpassungen zulässig, einschließlich der Einführung von Ersatzteilen, sofern diese vor dem ersten Start des Rennens im Vorstart platziert wurden. Tanken ist erlaubt.
Bei einem Neustart „mehr als zwei Runden, aber weniger als 75% der Distanz“: Wenn der Sachrichter angibt, dass die Frontspoiler eines oder mehrerer Karts zu diesem Zeitpunkt nicht mehr in der richtigen Position waren als das Rennen unterbrochen wurde, wird den betroffenen Fahrern automatisch eine Zeitstrafe von 5 Sekunden auferlegt. Diese Zeitstrafe kann nicht angefochten werden
- auf der Strecke, um an dem während des Briefings festgelegten Ort anzuhalten
Wenn der Renndirektor (falls benannt) oder der Rennleiter (oder, falls er abwesend ist, sein Assistent) dies anordnet, dürfen keine Änderungen oder Anpassungen an der Originalausrüstung vorgenommen werden (außer, um die Frontspoiler unter Aufsicht der Technischen Kommissare wieder in die richtige Position zu bringen) und das Betanken sowie das Wechseln von Fahrgestell / Motor sind nicht gestattet.
Alle Karts müssen bei anzeige der 5-Minuten Tafel bereit sein. Karts, die zu diesem Zeitpunkt nicht bereit sind, starten nach dem Start des Rennens aus der Boxengasse.

Das Klassement des Rennens im Moment der Suspendierung ist das Klassement, das erstellt wird, wenn das führende Kart die Linie am Ende der Runde vor derjenigen, in der das Rennen abgebrochen wurde, überquert hat, wobei eventuelle Strafen bezüglich Frontspoiler zu berücksichtigen sind - im Falle eines Neustarts des Rennens (siehe Artikel 2.22), besteht die Startaufstellung aus einer „Einzelnen Linie“.

2.21 Suspension des Essais ou de la Course

S'il devient nécessaire de suspendre la Course ou les Essais à cause de l'encombrement du circuit à la suite d'un accident ou parce qu'à ce moment les conditions atmosphériques ou d'autres raisons en rendent la poursuite dangereuse, le Directeur d'Épreuve (s'il est désigné) ou le Directeur de Course (ou, s'il a dû s'absenter, son adjoint) ordonnera qu'un drapeau rouge soit déployé sur la Ligne. Simultanément, des drapeaux rouges seront déployés aux postes de Commissaires de Piste qui en seront munis. La décision de suspendre la Course ou les Essais ne pourra être prise que par le Directeur d'Épreuve (s'il est désigné) ou le Directeur de Course (ou, s'il a dû s'absenter, par son adjoint). Si le signal de cesser de courir est donné:

- pendant les Essais:
Tous les karts réduiront immédiatement leur vitesse et rentreront lentement au Parc d'Assistance, et tous les karts abandonnés sur la piste en seront enlevés; les Essais seront relancés dès que possible pour respecter l'horaire initial des Essais;
- pendant la Course:
Tous les karts réduiront immédiatement leur vitesse et avanceront selon les instructions du Directeur d'Épreuve (s'il est désigné) ou du Directeur de Course (ou, s'il a dû s'absenter, de son adjoint):
- jusqu'à l'«Aire de Réparation»
À cet endroit, changements et ajustements sont autorisés, y compris l'introduction du matériel de substitution – à condition d'avoir été placé dans le «Parc d'Assistance Départ» avant le départ initial de la Course; le ravitaillement est autorisé.
Dans le cas d'une procédure de nouveau départ «plus de deux tours mais moins de 75% de la distance»: Si le juge de fait indique que le carénage avant sur un ou plusieurs karts n'était plus dans la bonne position au moment où la course a été suspendue, une pénalité en temps de 5 secondes sera dans tous les cas infligée automatiquement au(x) pilote(s) concerné(s). Cette pénalité en temps n'est pas susceptible d'appel.
- sur la piste pour s'immobiliser à l'endroit désigné lors du Briefing
Si le Directeur d'Épreuve (s'il est désigné) ou le Directeur de Course (ou, s'il a dû s'absenter, son adjoint) l'ordonne, aucun changement ni ajustement ne pourra être apporté au matériel d'origine (excepté pour remettre le carénage avant en position correcte sous la supervision des Commissaires Techniques) et le ravitaillement et les changements de châssis/moteur ne seront pas autorisés.
Tous les karts doivent être prêts à la présentation du panneau 5 minutes. Les karts non disponibles à ce moment partiront de la voie des stands après que le départ de la Course a été donné.

Le classement de la Course au moment de la suspension sera le classement établi lorsque le kart de tête aura franchi la Ligne au terme du tour précédant celui au cours duquel la Course a été arrêtée en tenant compte d'éventuelles pénalités de carénage avant – en cas de reprise de la Course (voir Article 2.22), la grille de départ sera constituée d'une «file unique».

Vorgang Neustart:

WEINIGER ALS ZWEI RUNDEN

Der erste Start wird als null und nichtig betrachtet und alle Bewerber, die in der Lage sind, das Rennen neu zu starten, tun dies entsprechend den Positionen, die sie in der ursprünglichen Startaufstellung hatten. Es wird ein normales Startverfahren angewendet. Die Länge des neuen Rennens entspricht der für das erste Rennen geplanten vollen Distanz.

MEHR ALS ZWEI RUNDEN, ABER WENIGER ALS 75% DER GEPLANTEN RENNDISTANZ

(Aufgerundet auf die nächsthöhere Rundenanzahl)

Kann das Rennen fortgesetzt werden (nach Ermessen des Renndirektor (falls benannt) oder des Rennleiters (oder, falls er abwesend ist, seines Assistenten)), wird der Artikel 2.22 angewendet. Die Startaufstellung mit „Einzelinie“ richtet sich nach der Reihenfolge des Eintreffens, in der das führende Kart die Linie am Ende der Runde vor demjenigen, in dem das Rennen abgebrochen wurde, überquert hat. Nur Karts die sich zu dem Zeitpunkt, des Rennabbruch durch die rote Flagge, im Reparatur Bereich fanden können einen Neustart durchführen. Wenn es nicht möglich ist, ein Rennen in der Endphase neu zu starten, wird die Hälfte der Meisterschaftspunkte für dieses Rennen vergeben

Kein Neustart:

75% ODER MEHR DER RENNDISTANZ

(Aufgerundet auf die nächsthöhere ganze Rundenanzahl)

Das Rennen gilt als beendet - Die Wertung des Rennens ist die Wertung die am Ende der Runde, bevor derjenigen in der das Rennen abgebrochen wurde.

Bei einem Rennen in der Finalphase werden alle Meisterschaftspunkte für dieses Rennen vergeben.

2.22 Wiederaufnahme eines Rennens (Qualifikationslauf oder Rennen der Endphase)

Nach einer Unterbrechung muss die Frist so kurz wie möglich sein und sobald die Wiederaufnahmezeit bekannt ist, werden die Fahrer informiert. In jedem Fall wird mindestens 10 Minuten zuvor eine Anzeige ausgegeben. Die Tafeln werden 10 Minuten, 5 Minuten, 3 Minuten, 1 Minute und 30 Sekunden vor der Wiederaufnahme präsentiert. Jede dieser Tafeln wird von einem akustischen Signal begleitet.

Das Rennen oder der Qualifikationslauf wird gemäß dem „SLOW“-Verfahren wiederaufgenommen und Artikel 2.20 wird angewendet. Die Länge des neuen Rennens entspricht der Differenz zwischen der Anzahl der geplanten und der Anzahl der abgeschlossenen Runden. Fahrer, die die Ziellinie am Ende der letzten Runde bevor das Rennen abgebrochen wurde überquert haben, dürfen neu starten.

Die Startplätze des Neustarts richten sich nach der Reihenfolge der Ankunft am Ende der letzten Runde bevor das Rennen unterbrochen wurde und nachdem Strafen bezüglich falsch positionierter Frontspoiler angewendet wurden.

Procédure de nouveau départ:

MOINS DE DEUX TOURS

Le premier départ sera considéré comme nul et non avenu et tous les concurrents en mesure de prendre un nouveau départ de la Course le feront selon les positions qu'ils occupaient sur la grille initiale – une procédure de départ normale sera adoptée. La longueur de la nouvelle Course sera la distance intégrale prévue pour la Course initiale.

PLUS DE DEUX TOURS MAIS MOINS DE 75% DE LA DISTANCE PRÉVUE POUR LA COURSE

(arrondie au nombre entier supérieur de tours)

Si la Course peut être reprise (à l'appréciation du Directeur d'Épreuve (s'il est désigné) ou du Directeur de Course (ou, s'il a dû s'absenter, de son adjoint)), l'Article 2.22 s'appliquera. La grille avec «file unique» sera déterminée par l'ordre d'arrivée lorsque le kart de tête a franchi la Ligne au terme du tour précédant celui au cours duquel la Course a été arrêtée. Seuls les karts se trouvant dans l'aire de réparations au moment où la Course a été arrêtée par le drapeau rouge pourront prendre un nouveau départ.

S'il n'est pas possible de donner un nouveau départ d'une course dans la phase finale, la moitié des points de championnat sera attribuée pour cette course.

Pas de procédure de nouveau départ:

75% OU PLUS DE LA DISTANCE PREVUE POUR LA COURSE

(arrondie au nombre entier supérieur de tours)

La Course sera considérée comme terminée – le classement de la Course sera le classement au terme du tour précédant celui au cours duquel le signal d'arrêt de la Course aura été donné. Dans le cas d'une course dans la phase finale, l'intégralité des points de championnat sera attribuée pour cette course.

2.22 Reprise d'une course (Manche Qualificative ou Course de la phase finale)

Après une situation de suspension, le délai doit être aussi court que possible, et, dès que l'heure de la reprise sera connue, les Pilotes en seront informés. Dans tous les cas, un avertissement sera donné au minimum 10 minutes avant. Des panneaux seront présentés 10 minutes, 5 minutes, 3 minutes, 1 minute et 30 secondes avant la reprise. Chaque signal sera accompagné d'un avertissement sonore.

La Course ou la Manche sera reprise selon la procédure «SLOW» et l'Article 2.20 s'appliquera. La longueur de la nouvelle course sera égale à la différence entre le nombre de tours prévus et le nombre de tours accomplis. Les Pilotes ayant franchi la Ligne d'Arrivée à la fin du tour précédant celui au cours duquel la course a été arrêtée seront admis à prendre le nouveau départ.

Les places lors de la reprise seront déterminées par l'ordre d'arrivée à la fin du tour précédant celui au cours duquel la course a été suspendue après application des pénalités de carénage avant mal positionné.

2.23 Ziel

- A. Das Signal für das Ende des Rennens wird auf der Linie angezeigt, sobald das führende Kart entweder die volle Rennstrecke oder die größte Distanz während der für das Rennen geplanten Zeit zurückgelegt hat.
- B. Wenn das Ende des Rennsignals aus einem anderen Grund als dem in Artikel 2.21 A vorgesehenen gegeben wird, bevor das führende Kart die Anzahl der Runden oder die vorgeschriebene Zeit abgelaufen ist, gilt das Rennen als beendet, wenn das führende Kart die Linie zum letzten Mal vor dem Signal überquert hat. Wird das Signal zum Rennende aus irgendeinem Grund verzögert, gilt das Rennen als beendet, wenn unter normalen Bedingungen das Ende des Rennens ohne Verzögerung entschieden worden wäre.
- C. Nachdem die Fahrer das Signal erhalten haben welches das Ende des Rennens anzeigt, müssen alle Karts ohne unnötige Verzögerung, ohne Schleudern, ohne Anhalten und ohne Hilfe (mit Ausnahme, wenn erforderlich die der Streckenkommissare) auf der normalen Strecke direkt zum Parc Fermé fahren. Jedes klassierte Kart, das den Parc Fermé nicht auf eigene Faust erreichen kann, wird unter die ausschließliche Kontrolle der Streckenkommissare gestellt, die sicherstellen, dass das Kart in aller Regelmäßigkeit zum Parc Fermé gefahren wird.
- D. Damit eine Ankunft als gültig gilt, muss der Fahrer die Ziellinie sitzend am Steuer seines Kart überquert haben.
- E. Im Falle eines Gleichstands auf der Ziellinie, von der Zeitnahme, von einem Fotofinish-System und / oder dem Bericht des Zielfinischers (falls ernannt) festgestellt, richtet sich die Entscheidung nach der jeweils besten Runde, die die betroffenen Fahrer während des jeweiligen Rennens gefahren sind.

2.24 Vorfälle

- Ein „Vorfall“ ist eine Tatsache oder eine Reihe von Tatsachen, an denen mehrere Fahrer beteiligt sind (oder eine Handlung eines Fahrers, die den Sportkommissaren vom Renndirektor oder dem Rennleiter gemeldet oder von den Sportkommissaren notiert und dem Renndirektor oder dem Rennleiter zur Untersuchung gemeldet wird), - der/die:
- den Abbruch eines Rennens in der Anwendung des Artikels 11.11 des Code provoziert haben;
 - gegen die aktuellen Bestimmungen des Codes verstoßen haben;
 - einen Frühstart/Fehlstart provoziert haben;
 - von einer falschen Position gestartet (z. B. vor dem Pole Position Fahrer während eines fliegenden Starts) sind;
 - die Flaggensignalisierung nicht beachtet haben;
 - ein oder mehrere Karts ein Frühstart/Fehlstart provoziert haben;
 - eine Kollision verursacht haben;
 - einen anderen Fahrer von der Strecke verdrängt haben;
 - die Frontspoiler des Karts in der falschen Position haben;
 - ein legitimes Überholmanöver eines Fahrers rechtswidrig verhindert haben
 - einen anderen Fahrer während eines Überholens behindert haben
- a) Es liegt in der Verantwortung der Sportkommissare zu entscheiden, ob einer oder mehrere Fahrer die an einem Vorfall beteiligt ist/sind die Rennstrecke verlassen darf.

2.23 Arrivée

- A. Le signal de fin de course sera donné sur la Ligne dès que le kart en tête de la course aura parcouru soit la distance intégrale prévue pour la course, soit la plus grande distance pendant la durée prévue de la course.
- B. Si le signal de fin de course est donné pour une raison autre que celles prévues à l'Article 2.21 A, avant que le kart de tête n'ait effectué le nombre de tours prévus ou que le temps prescrit ne soit écoulé, la course sera considérée comme terminée lorsque le kart de tête aura franchi la Ligne pour la dernière fois avant que le signal n'ait été donné. Si le signal de fin de course est retardé pour quelque raison que ce soit, la course sera considérée comme s'étant terminée au moment où, dans des conditions normales, la fin de course aurait été décidée s'il n'y avait pas eu de retard.
- C. Après avoir reçu le signal de fin de course, tous les karts devront aller directement au Parc Fermé, en empruntant le tracé normal de la piste, sans retard inutile, sans effectuer des dérapages, sans s'arrêter et sans assistance (à l'exception de celle des Commissaires de Piste si nécessaire). Tout kart classé se trouvant dans l'impossibilité de gagner le Parc Fermé par ses propres moyens sera placé sous le contrôle exclusif des Commissaires de Piste, qui veilleront à ce que le kart soit conduit au Parc Fermé en toute régularité.
- D. Pour qu'une arrivée soit jugée valable, tout Pilote devra avoir franchi la Ligne d'Arrivée assis au volant de son kart.
- E. En cas d'ex æquo sur la Ligne d'Arrivée révélés par le chronométrage ou par un système de photo-finish (lequel prévaudra sur le chronométrage et/ou le rapport du Juge à l'Arrivée, si un tel Juge avait été nommé), les Pilotes à égalité seront départagés en fonction du meilleur tour enregistré par chacun d'eux lors de la course concernée.

2.24 Incidents

- Un « Incident » signifie un fait ou une série de faits impliquant un ou plusieurs Pilotes (ou toute action d'un Pilote, rapportée aux Commissaires Sportifs par le Directeur de Course ou le Directeur d'Épreuve ou notés par les Commissaires Sportifs et rapportés au Directeur de Course ou au Directeur d'Épreuve pour enquête), qui a ou ont:
- provoqué l'arrêt d'une Course en application de l'Article 11.11 du Code;
 - violé les présentes Prescriptions ou le Code;
 - pris un départ anticipé;
 - pris le départ depuis une position incorrecte (par ex. devant le Pilote en pole position lors d'un départ lancé);
 - violé la signalisation par drapeaux;
 - fait prendre un faux départ à un ou plusieurs karts;
 - causé une collision;
 - fait quitter la piste à un Pilote;
 - le carénage avant du kart dans la mauvaise position;
 - illégitimement empêché une manœuvre de dépassement légitime d'un Pilote;
 - illégitimement gêné un autre Pilote au cours d'une manœuvre de dépassement.
- a) Il appartiendra aux Commissaires Sportifs de décider si un ou des Pilote(s) est/sont mêlé(s) à un Incident; il(s) ne doit(en)t pas quitter le circuit sans le consentement des Commissaires Sportifs.

- b) Wenn ein Fahrer in einen Vorfall verwickelt ist und innerhalb von 30 Minuten nach Rennende von den Sportkommissaren informiert wurde, darf er die Rennstrecke nicht ohne deren Zustimmung verlassen.
- c) Die Sportkommissare können jedes Video- oder elektronische System verwenden, das ihnen bei der Entscheidungsfindung hilft.

Die Sportkommissare müssen jedem Fahrer, der einen Vorfall verursacht hat, eine Zeitstrafe von 10 Sekunden auferlegen. Wenn der Vorfall während eines Qualifikationsrennens verursacht wird, müssen seine drei besten Zeiten, die er im betreffenden Qualifikationsrennen erzielt hat, annulliert werden. Abhängig von der Ernsthaftigkeit der Verstöße in Betracht der Tatsachen können die Sportkommissare jedoch anstelle der 10 Sekunden Strafe, Sanktionen unter den in der Sanktionsskala des Artikels 12.3 des Code vorgesehenen Sanktionen beschließen, es sei denn, die Straftat betrifft die Falsche Position des Frontspoilers des Karts.

Allgemeine ASS-Bestimmungen

2.24.1 Der Rennleiter muss jeden Fahrer, der einen Vorfall während eines Zeittrainings, eines Qualifikationslaufs und eines Rennens in der Finalphase verursacht hat, eine Zeitstrafe von 10 Sekunden verhängen. Diese Entscheidung kann nicht beanstandet werden.

Abhängig von der Ernsthaftigkeit der Verstöße im Anbetracht der Tatsachen können die Sportkommissare jedoch zusätzliche Sanktionen unter den in der Sanktionsskala in Artikel 12.3 des Code vorgesehenen Sanktionen beschließen, es sei denn, die Straftat betrifft die Falsche Position des Frontspoilers des Karts.

2.25 Klassemente

- A. In seinem Zusatzreglement kann der Veranstalter Unterteilungen pro Kart Gruppen, pro Hubraum Gruppe, oder auch spezielle Klassemente basierend auf einen Leistungsindex, vorsehen.
- B. Die ASN des Veranstalters eines Wettbewerbs muss die Resultate an das Sekretariat der CIK-FIA in der Woche nach dem Wettbewerb übermitteln

Allgemeine ASS-Bestimmungen**2.25.B.a.**

Resultate innerhalb einer Woche nach dem Wettbewerb an das Sekretariat ASS senden.

2.26 Proteste und Rekurse

Die Ausschreibung muss alle erforderlichen Angaben zur Höhe der von der ASN festgelegten Protest und/oder Rekurs Gebühren enthalten.

2.27 Anwendung und Auslegung allgemeine Vorschriften

Bei Streitigkeiten im Zusammenhang mit der Auslegung dieser Vorschriften ist nur die ASN des Veranstalters befugt, unbeschadet des Rechts auf Berufung gemäß dem Code eine Entscheidung zu treffen.

2.28 Faire und unparteiische Medienberichterstattung über den Wettbewerb

Der Veranstalter eines Wettbewerbs muss sicherstellen, dass die Person, die zur Nutzung der Übertragungsrechte befugt ist, dafür sorgt, dass der Wettbewerb auf faire und unparteiische Weise abgedeckt wird und dass die Ergebnisse des Wettbewerbs nicht verfälscht werden.

- b) Si un Pilote est impliqué dans un Incident et qu'il en a été informé par les Commissaires Sportifs dans les trente minutes suivant la fin de la Course, il ne doit pas quitter le circuit sans leur accord.
- c) Les Commissaires Sportifs pourront utiliser tout système vidéo ou électronique susceptible de les aider à prendre une décision.

Les Commissaires Sportifs doivent infliger une pénalité en temps de 10 secondes à tout Pilote ayant causé un Incident. Si l'Incident est causé au cours d'une séance d'Essais Qualificatifs, ils doivent procéder à l'annulation de ses trois meilleurs temps réalisés dans la séance concernée. Toutefois, en fonction de la gravité des infractions à la lumière des faits, les Commissaires Sportifs pourront décider, à la place de la pénalité en temps de 10 secondes, d'une sanction parmi celles prévues dans l'échelle des pénalités à l'Article 12.3 du Code, à moins que l'infraction ne concerne la position du carénage avant du kart.

Prescriptions générales ASS

2.24.1 Le Directeur de course doit infliger une pénalité en temps de 10 secondes à tout pilote ayant causé un incident au cours d'essais chronométrés, des manches qualificatives et des courses de la phase finale. Cette décision n'est pas susceptible de réclamation.

Toutefois, en fonction de la gravité des infractions à la lumière des faits, les Commissaires sportifs pourront décider de toute sanction supplémentaire parmi celles prévues dans l'échelle des pénalités à l'article 12.3 du Code, à moins que l'infraction ne concerne la position du carénage avant du kart.

2.25 Classements

- A. L'Organisateur peut prévoir dans son Règlement Particulier des subdivisions par groupes de karts, des subdivisions par classes de cylindrée ou encore des classements spéciaux fondés sur un indice de performance.
- B. L'ASN de l'Organisateur d'une Compétition doit en envoyer les résultats au Secrétariat de la CIK-FIA dans la semaine qui suit la Compétition.

Prescriptions générales ASS

2.25.B.a. Der Veranstalter eines Wettbewerbs muss die Resultate innerhalb einer Woche nach dem Wettbewerb an das Sekretariat ASS senden.

2.26 Réclamations et Appels

Le Règlement Particulier doit comprendre tous les renseignements nécessaires concernant le montant des droits de réclamation ou d'appel fixés par l'ASN.

2.27 Application et interprétation des Prescriptions Générales

En cas de différend relatif à l'interprétation des présentes Prescriptions, seule l'ASN de l'Organisateur est qualifiée pour prendre une décision, sans préjudice du droit d'appel, conformément au Code.

2.28 Couverture médias équitable et impartiale de la Compétition

L'Organisateur d'une Compétition devra s'assurer que la personne habilitée à exploiter les droits de retransmission fera en sorte que la Compétition soit couverte de façon équitable et impartiale et que les résultats de cette dernière ne soient pas déformés.

IV - B STANDARDREGLEMENT FÜR KARTRENNEN/ RÈGLEMENT STANDARD POUR COURSES DE KARTING

I PROVVISORISCHES PROGRAMM (BEISPIEL)

xx.xx.xxxx	24.00 h	Nennschluss (Poststempel)
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Administrative Registrierung
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Technische Registrierung
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Transponder Ausgabe
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Briefing
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Offizielles Freies Training
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Zeittfahren
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Rennläufe
xx.xx.xxxx	00.00 h	Siegerehrung / Offizielle Preisverteilung

Der definitive Zeitplan wird den angemeldeten Fahrern mit den «letzten Weisungen» nach Nennschluss zugestellt, und am offiziellen Anschlagbrett veröffentlicht.

II ORGANISATION

ART. 1 ALLGEMEINES

1.1 Der/Die veranstaltet am das Kartrennen

1.2 Die vorliegende Ausschreibung wurde durch die NSK der ASS unter Reg.-Nr. genehmigt.

1.3 Die Veranstaltung ist im/in folgenden Sportkalender(n) eingetragen:

ART. 2 ORGANISATIONSKOMITEE, SEKRETARIAT, OFFIZIELLE

2.1 Für das Organisationskomitee zeichnet als Präsident (Name, Vorname, Adresse, Telefonnummer, Email):

2.2 Die Adresse des Sekretariates lautet wie folgt:
bis am (Adresse, Telefon, Fax, Email)
ab (Adresse, Telefon, Fax, Email)

2.3 Rennleiter (inkl. Tel.-Nr., Email)

Starter.....
Rennsekretär.....
Sportkommissare.....
Technische Kommissare.....
Zeitnahme / Auswertung.....
JURY = Sportkommissare

Mit Ausnahme der Sportkommissare, sind alle namentlich benannten Offiziellen dieser Ausschreibung und Inhaber einer offiziellen Lizenz, Sachrichter.

ART. 3 OFFIZIELLES ANSCHLAGBRETT

Alle offiziellen Mitteilungen und Beschlüsse der Rennleitung und/oder der Sportkommissare werden am/an folgenden Ort(en) angeschlagen:.....

Die für die Protestfrist gültigen Resultate werden angeschlagen:

I PROGRAMME PROVISOIRE (EXEMPLE)

xx.xx.xxxx	24.00 h	Clôture des inscriptions (timbre postal)
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Vérifications administratives
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Vérifications techniques
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Distribution des transpondeurs
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Briefing
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Essais libres officiels
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Essais chronométrés
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Manches de course
xx.xx.xxxx	00.00 h	Cérémonie officielle de la remise des prix

Le programme définitif sera transmis aux pilotes inscrits avec les «dernières instructions», après la clôture des inscriptions, et publié au tableau d'affichage officiel.

II ORGANISATION

ART. 1 GÉNÉRALITÉS

1.1 Le/La organise le la course de karting

1.2 Le présent règlement particulier a été approuvé par la CSN de l'ASS sous le visa N°

1.3 La manifestation est inscrite au(x) calendrier(s) suivant(s):

ART. 2 COMITÉ D'ORGANISATION, SECRÉTARIAT, OFFICIELS

2.1 Le Président du Comité d'organisation est (nom, prénom, adresse, téléphone, e-mail):

2.2 L'adresse du secrétariat est la suivante:
jusqu'au (adresse, téléphone, téléfax, e-mail)
dès le (adresse, téléphone, téléfax, e-mail)

2.3 Directeur de course (incl. no téléphone, e-mail)

Starter.....
Secrétaire de l'épreuve.....
Commissaires Sportifs.....
Commissaires Techniques.....
Chronométrage / Classements.....
JURY = Commissaires Sportifs

À l'exception des Commissaires Sportifs, tous les officiels nominativement désignés au Règlement particulier et titulaires d'une licence officielle sont Juges de fait.

ART. 3 PANNEAU D'AFFICHAGE OFFICIEL

Toutes les communications et décisions de la Direction de course et/ou des Commissaires Sportifs seront affichées à / aux l'endroit(s) suivant(s):

Les résultats valables pour le délai de réclamation seront affichés:

III Allgemeine Bestimmungen

ART. 4 VERANSTALTUNGS-GRUNDLAGEN

4.1 Die Veranstaltung wird in Übereinstimmung mit dem Internationalen Sportgesetz der FIA und seinen Anhängen, dem Nationalen Sportreglement der ASS, dem Verhaltenscode auf Kartstrecken, dem Technischem Reglement (Kapitel VI SKJ) den Allgemeinen Bestimmungen (Kapitel IV.1 SKJ), des Schweizer Kartsport Jahrbuchs, dem Standardreglement für Kartrennen und der Ausschreibung durchgeführt.

4.2 Alle an der Meisterschaft teilnehmenden Fahrer, Bewerber und Offiziellen verpflichten sich, im eigenen Namen und im Namen ihrer Angestellten und Vertreter, alle Bestimmungen des Internationalen Sportgesetz der FIA, dem Nationalen Sportreglement der ASS, dem Verhaltenscode auf Kartstrecken, dem Technischem Reglement (Kapitel VI SKJ) den Allgemeinen Bestimmungen (Kapitel IV.1 SKJ), des Schweizer Kartsport Jahrbuch, des Standardreglement für Kartrennen und der Ausschreibung einzuhalten. Bei Nichtbeachtung dieser Bestimmungen kann jeder Person oder Vereinigung, die einen Wettbewerb organisiert oder an diesem teilnimmt, die ihr ausgestellte Lizenz entzogen werden, einschließlich des Verlustes des Versicherungsschutzes.

4.3 Mit ihrer Nennung verpflichten sich die Teilnehmer, alle obgenannten Vorschriften zu befolgen und verzichten, unter Androhung der Disqualifikation, auf jeglichen Rekurs vor Schiedsrichtern oder Gerichten, die nicht im Internationalen Sportgesetz der FIA oder im Nationalen Sportreglement der ASS vorgesehen sind.

4.4 Die Bewerber müssen sicherstellen, dass ihre Karts während der gesamten Dauer des Trainings und Rennen den Konformitäts- und Sicherheitsbedingungen entsprechen.

4.5 Die Vorführung eines Karts bei der technischen Abnahme gilt als implizite Konformitätserklärung.

4.6 Alkohol (Ethanol) ist im Motorsport und Kartsport verboten.

Der Nachweis erfolgt durch Ethylometrie und / oder Blutanalyse. Die zugelassene Grenze entspricht einer Blutalkoholkonzentration von 0,10 g / l.

4.7 Jeder ist dafür verantwortlich, keine Abfälle im Fahrerlager liegen zu lassen. Jeder Teilnehmer ist für die Entsorgung der Reifen verantwortlich. Es ist verboten, sie mit anderen Abfällen zu entsorgen. Verstöße werden mit einer Geldstrafe von CHF 500.- pro Fahrer / Team geahndet

4.8 Die Veranstaltung zählt für folgende Meisterschaften, Cups und Trophäen:

ART. 5 STRECKE

Das Kartrennen wird auf der Strecke durchgeführt. Die Streckenlänge beträgt m / Streckenbreite m.

Es wird im Uhrzeigersinn / gegen den Uhrzeigersinn gefahren.

III DISPOSITIONS GENERALES

ART. 4 BASES DE L'ÉPREUVE

4.1 L'épreuve sera disputée conformément aux dispositions du Code Sportif International de la FIA et à ses annexes et du Règlement Sportif National de l'ASS, du Code de conduite sur circuits de karting, du Règlement technique (chap. VI AKS), des Prescriptions générales (chap. IV.1 AKS), de l'Annuaire Karting Suisse, du Règlement standard pour courses de karting et du Règlement particulier de la compétition

4.2 Tous les pilotes, concurrents et officiels participant à l'épreuve s'engagent en leur nom propre et celui de leurs employés et agents, à observer toutes les dispositions du Code Sportif International de la FIA et du Règlement Sportif National de l'ASS, du Code de conduite sur circuits de karting, du Règlement technique (chap. VI AKS), des Prescriptions générales (chap. IV.1 AKS), de l'Annuaire Karting Suisse, du Règlement standard pour courses de karting et du Règlement particulier de la compétition. À défaut de respecter ces dispositions, toute personne ou groupement organisant une Compétition ou y prenant part peut perdre le bénéfice de la Licence qui lui a été attribuée, y compris la perte de la couverture d'assurance.

4.3 Du fait de leur engagement, les participants s'engagent à se soumettre aux dispositions ci-dessus et renoncent, sous peine de disqualification, à tout recours devant arbitres ou tribunaux non prévus dans le Code Sportif International de la FIA ou dans le Règlement Sportif National de l'ASS.

4.4 Les concurrents doivent assurer que leurs karts respectent les conditions de conformité et de sécurité pendant toute la durée de la compétition.

4.5 La présentation d'un kart aux vérifications techniques sera considérée comme une déclaration implicite de conformité.

4.6 L'alcool (éthanol) est interdit en compétition dans le sport automobile et karting.

La détection sera effectuée par éthylométrie et/ou analyse sanguine. Le seuil de violation est équivalent à une concentration sanguine d'alcool de 0.10 g/l.

4.7 Chacun est responsable de ne laisser aucun déchet dans le paddock. Chaque participant est responsable de l'élimination des pneumatiques. Il est interdit de les jeter avec les autres déchets. Les infractions seront sanctionnées d'une amende de CHF 500.- par pilote/team.

4.8 La manifestation compte pour les championnats, coupes et trophées suivants:

ART. 5 PARCOURS

L'épreuve de Karting se déroulera sur la piste La longueur de la piste est de m / Largeur de la piste m. Le circuit sera parcouru dans le sens / sens contraire des aiguilles d'une montre.

ART. 6 ZUGELASSENE KARTS UND KATEGORIEN

6.1 Zugelassen sind alle Karts, welche den Vorschriften der CIK-FIA und den Bestimmungen der NSK sowie ggf. den spezifischen Bestimmungen der betreffenden Serie(n) entsprechen

6.2 Bei weniger als 8 Anmeldungen einer Kategorie kann diese vom Veranstalter abgesagt, oder mit einer anderen Kategorie kombiniert werden.

6.3 Das Kombinieren von zwei (oder mehr) verschiedenen Kategorien von Karts kann akzeptiert werden, wenn die Mindestanzahl von Fahrern (8 pro Kategorie) nicht erreicht wurde. Die Mindestanzahl an Fahrern für die Zusammensetzung muss 8 betragen. Die leistungsstärkste Kategorie startet gemäß den geltenden Bestimmungen an der Spitze der Startaufstellung für die Rennläufe (Race 1, Race 2 und Finale). Bei Eintreffen des Finales wird eine separate Wertung vorgenommen. In keinem Fall dürfen die Kategorien Junior und Senior kombiniert werden.

ART. 7 TECHNISCHE BESTIMMUNGEN

7.1 Alle Karts haben den technischen Anforderungen der NSK und den Bestimmungen der CIK-FIA bzw. den Bestimmungen der entsprechenden Serie zu entsprechen.

7.2 Jeder Kart, welcher die Sicherheitsvorschriften nicht erfüllt oder nicht Reglements konform ist, wird nicht zugelassen bzw. von der Veranstaltung disqualifiziert.

7.3 Das Kart muss zu jeder Zeit, während des Trainings, Zeittrainings und der Rennläufe in Betriebssicherem Zustand sein. Fahrer die nicht in Betriebssicherem Zustand sind, werden mit der schwarzen Flagge mit oranger Scheibe und der Startnummer (siehe Art.2.15 der allgemeinen Bestimmungen) aus dem Rennen genommen.

7.4 Jegliche chemische oder mechanische Behandlung der Reifen ist verboten. Es ist jedoch erlaubt, sofern nötig, fremde Gegenstände mittels Werkzeuge von den Reifen zu entfernen

7.5 Der Treibstoff darf ausschliesslich aus einem Gemisch von handelsüblichem, bleifreiem Kraftstoff und einem CIK-FIA homologierten Öl bestehen. Sofern nicht ausdrücklich geregelt, ist die Treibstoffversorgung uneingeschränkt. Der Veranstalter kann jedoch einen ausschließlichen Lieferanten benennen oder die Versorgung von einer Tankstelle aus zwingend vorsehen.

7.6 Jedes System von Telemetrie ist untersagt.

7.7 Datenerfassung: System, mit Speicher oder ohne, darf nur das Lesen unterstützen: der Motordrehzahl, von zwei Temperaturangaben, einer Radgeschwindigkeit, eines Beschleunigungsmessers X/Y und der Rundenzeit.

ART. 8 SICHERHEITSAUSRÜSTUNG DER FAHRER

8.1 Bei Trainings- und Rennläufen muss der Fahrer einen ordnungsgemäss festgemachten Sturzhelm, geschlossene Handschuhe sowie einen wirksamen und unzerbrechlichen Augenschutz (Gesichtsschirm) tragen. Die Bekleidung muss ein CIK/FIA anerkanntes Overall sein und den ganzen Körper einschliesslich Arme und Beine bedecken. Die CIK/FIA Homologationsetikette/-Stickerei muss sichtbar hinten am Kragen aussen vorhanden sein.

ART. 6 KARTS ET CATÉGORIES ADMIS

6.1 Sont admis à participer tous les karts répondant aux prescriptions de la CIK-FIA et aux dispositions de la CSN, ainsi que, le cas échéant, aux dispositions spécifiques de la (des) série(s) correspondante(s):

6.2 Si le nombre d'inscriptions dans une catégorie est inférieur à 8, celle-ci pourra être annulée par l'organisateur ou jumelée avec une autre catégorie.

6.3 Le jumelage de deux (ou plusieurs) catégories de karts différents peut être admis lorsque le nombre minimum de pilotes (8 par catégorie) n'a pas été atteint. Le nombre minimum de pilotes au jumelage devra être de 8. La catégorie la plus puissante, dans le respect des règlements en vigueur, partira en tête sur la grille de départ pour les manches de course (Race 1, Race 2 et finale). À l'arrivée de la finale, il sera procédé à un classement séparé. En aucun cas, les catégories Junior et Senior ne pourront être jumelées.

ART. 7 DISPOSITIONS TECHNIQUES

7.1 Tous les karts doivent être conformes aux dispositions de la CSN et aux dispositions de la CIK-FIA resp. aux dispositions de la série correspondante.

7.2 Chaque kart n'offrant pas un caractère de sécurité suffisant ou non conforme aux règlements en vigueur sera refusé, resp. disqualifié de la compétition.

7.3 Le kart doit être en parfait état de marche en tout temps, pendant les essais, les essais chronométrés et les manches de course. Les pilotes avec des karts qui ne sont pas en parfait état de marche seront écartés de la manche avec le drapeau noir à disque orange accompagné du numéro de départ (voir art. 2.15.e des Prescriptions générales).

7.4 Tout traitement chimique ou mécanique des pneumatiques est interdit. Il est toutefois permis d'enlever tout corps étranger sur le pneu d'origine, si nécessaire au moyen d'outils.

7.5 Le carburant doit être constitué exclusivement d'un mélange d'essence sans plomb disponible dans le commerce et d'huile selon la liste de lubrifiants agréée par la CIK-FIA. Sauf réglementation particulière, l'approvisionnement en carburant est libre. L'organisateur pourra toutefois désigner un fournisseur exclusif ou prévoir un approvisionnement obligatoire auprès d'une station d'essence.

7.6 Tout système de télémétrie est formellement interdit.

7.7 Saisie de données: Le système, avec ou sans mémoire, peut seulement permettre la lecture: du régime moteur, de deux indications de température, d'une vitesse de roue, d'un accéléromètre X/Y et du temps au tour.

ART. 8 ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ DES PILOTES

8.1 Lors des essais et des manches de course, le pilote doit porter un casque en bon état et dûment attaché, des gants fermés, une protection pour les yeux efficace et incassable (visière pour le visage). La combinaison doit être homologuée par la CIK/FIA et couvrir tout le corps, y compris les bras et les jambes. L'étiquette/broderie d'homologation CIK/FIA doit figurer visiblement à l'arrière du col.

8.2 Es sind nur Schutzhelme zu verwenden, die der CIK-FIA Homologation entsprechen. Die entsprechende Etikette muss vorhanden sein (siehe Tabelle Seite.....)

8.3 Die Schuhe müssen halbhoch sein und den Knöchel bedecken. Insbesondere für die Kategorien Puffo, Mini und Super Mini ist das Tragen einer Halskrause sowie eines Rücken- und Brustschutzes obligatorisch. Allen anderen Fahrern wird empfohlen einen Rücken- und Brustschutz sowie eine Halskrause zu verwenden (Die Halskrause darf nicht abgeändert werden).

ART. 9 ZUGELASSENE BEWERBER UND FAHRER

9.1 Zugelassen sind alle natürlichen oder juristischen Personen, die im Besitz einer für das laufende Jahr gültigen Lizenz sind.

9.2 Der Fahrer muss im Besitze einer für das laufende Jahr gültigen Fahrerlizenzfür die betreffende Kategorie sein

9.3 Ausländische Bewerber und Fahrer müssen eine schriftliche Startbewilligung ihrer ASN, die Lizenz ausgestellt hat, besitzen. (ar.2.3.7 CSI et art. 3.9.4.a CSI).

ART. 10 NENNUNGEN

10.1 Nennungen werden ab Veröffentlichung der Ausschreibung entgegengenommen. Sie sind mittels offizieller Anmeldeformulare an folgende Adresse zu richten:

Nennschluss: à 24h00 (Poststempel)

Keine Nennung darf veröffentlicht werden, ohne dass die Veranstalter vorgängig ein vorschriftsmässig ausgefülltes Nennformular, ggf. mit der Zahlung des Nenngeldes begleitet, erhalten haben. Die Nennungen müssen den Bestimmungen des Internationalen Sportgesetzes der FIA und dem Nationalen Sportreglement des ASS entsprechen.

10.2 Die Elektronische Nennungen müssen bis zum Nennschluss erfolgen. Massgebend ist die auf der Nennung verzeichnete Aufgabezzeit. Unvollständig ausgefüllte Nennungen werden zurückgewiesen. Elektronische Nennungen müssen durch Originalunterschrift des Bewerbers/Fahrers (und des gesetzlichen Vertreters für Minderjährige) anlässlich der administrativen Kontrolle für die betreffende Veranstaltung offiziellisiert werden.

10.3 Doppelstart (ein Fahrer für zwei Karts) ist erlaubt. Je nach Umständen (Einteilung, Zeitplan) kann eine Doppelmeldung vom Veranstalter zurückgewiesen werden.

10.4 Eine Teilnahme ausser Konkurrenz ist nicht gestattet.

10.5 Die maximale Anzahl Karts ist auf beschränkt.

10.6 Ist die Zahl der Teilnehmer überschritten, werden folgende Auswahlkriterien angewendet:

- absteigende Reihenfolge der in der aktuellen Meisterschaft erreichten Gesamtpunkte;
- absteigende Reihenfolge der in der Meisterschaft des Vorjahres erzielten Gesamtpunkte;
- chronologische Reihenfolge des Wertes der Startgelder (Valuta);
- Los ziehen.

8.2 Seuls peuvent être portés les casques homologués par la CIK-FIA. L'étiquette correspondante doit être présente (voir tableau ...).

8.3 Les chaussures doivent être montantes et couvrir les chevilles. Pour les catégories Puffo, Mini et Super Mini, il est obligatoire de porter une minerve, ainsi qu'une protection du dos et de la poitrine. Pour tous les autres pilotes, l'utilisation d'une protection de la poitrine et du dos ainsi qu'une minerve est recommandée (la minerve ne doit en aucun cas être modifiée).

ART. 9 CONCURRENTE ET CONDUCTEURS ADMIS

9.1 Est admise toute personne physique ou morale, titulaire d'une licence de concurrent valable pour l'année en cours.

9.2 Le pilote doit être titulaire d'une licence de pilote valable pour l'année en cours et pour la catégorie concernée.

9.3 Les concurrents et pilotes étrangers doivent être au bénéfice d'une autorisation de départ écrite de l'ASN qui a établi leur(s) licence(s) (art. 2.3.7 CSI et art. 3.9.4.a CSI).

ART. 10 ENGAGEMENTS

10.1 Les engagements seront reçus à partir de la publication du Règlement particulier. Les engagements sont à transmettre, au moyen du bulletin d'inscription officiel, à l'adresse suivante:

Délai d'engagement: à 24h00 (timbre postal).

Aucun engagement ne sera publié sans que les organisateurs aient reçu au préalable un formulaire d'engagement dûment complété, accompagné du paiement du droit d'engagement le cas échéant. Les engagements doivent être conformes aux dispositions du Code Sportif International de la FIA et du Règlement Sportif National de l'ASS.

10.2 Les engagements électroniques doivent être envoyés avant la date de clôture des engagements. L'heure de départ inscrite sur l'engagement fera foi. Tout engagement incomplètement rempli sera refusé. Les engagements électroniques seront obligatoirement officialisés par signature originale du concurrent/pilote (et du représentant légal pour les mineurs) lors des vérifications administratives pour l'épreuve concernée.

10.3 Les doubles-départs (1 Pilote pour 2 karts) sont autorisés. Selon les conditions de répartition et d'horaire, l'organisateur peut refuser un double-engagement.

10.4 Toute participation hors-concours est interdite.

10.5 Le nombre maximum de karts est fixé à ...

10.6 En cas de surnombre, les critères de sélection suivants seront appliqués:

- ordre décroissant du total de points acquis au championnat en cours;
- ordre décroissant du total de points acquis au championnat de l'année précédente;
- ordre chronologique de la valeur des droits d'engagement (valuta);
- tirage au sort.

10.7 Ist die Zahl der Teilnehmer schon erreicht, kann der Veranstalter eine „Warteliste“ erstellen. Dabei gilt folgendes:

- Diese Liste muss gemäß den Kriterien des Art. 10.6 erstellt werden
- Bewerber und Fahrer, die auf der Warteliste stehen, müssen mit allen erforderlichen Angaben informiert werden
- Die endgültige Zulassung von Bewerber und Fahrern auf der Warteliste, kann erst nach Abschluss der Kontrollen, in chronologischer Reihenfolge der genannten Liste unter den tatsächlich anwesenden zu den administrativen und technischen Kontrollen erfolgen.

10.8. Die Ausschreibung kann vorsehen, dass Anmeldungen unter gewissem, begründetem Vorbehalt angenommen werden. Zum Beispiel: dass andere bereits angenommene Fahrer ihre Anmeldung zurückziehen. Ist die Anmeldung bedingt angenommen, so müssen der betreffende Fahrer spätestens am Tage nach Meldeschluss schriftlich benachrichtigt werden.

ART. 11 NENNGELD

11.1 Das Nenngeld beträgt: CHF.....

11.2 Das Nenngeld ist wie folgt einzuzahlen.....

11.3 Die Nennung wird nur angenommen, wenn das Nenngeld bis zur (in Art.10.1) bestimmten Frist einbezahlt wurde.

11.4 Die Teilnahmegebühren beinhalten in jedem Fall die Haftpflichtversicherungsprämie des Veranstalters (Art. 12.3).

11.5 Bei einer Ablehnung der Anmeldung wird das Startgeld vollständig zurückerstattet. Eine Teiltrückerstattung wird abzüglich eines Abschlags von 30% der Grundgebühr an Teilnehmer vorgenommen, die sich bis zum Montag vor der Veranstaltung schriftlich entschuldigt haben (Briefmarke).

ART. 12 VERANTWORTUNG UND VERSICHERUNG

12.1 Jeder Teilnehmer fährt auf eigene Verantwortung und Gefahr. Alle an der Organisation und Durchführung eines Wettbewerbs beteiligten Parteien (CIK-FIA, ASS, NSK, Organisatoren, Offizielle und Beamte) lehnen gegenüber Bewerbern, Fahrern, Helfern und Dritten jegliche Haftung für Personen- und Sachschaden ab. Jeder Bewerber / Fahrer ist allein für seine Versicherungen verantwortlich.

12.2 Jeder Fahrer trägt auch die Verantwortung für Handlungen seiner Helfer und Begleitpersonen.

12.3 Gemäss den gesetzlichen Verordnungen und den diesbezüglichen Bestimmungen der NSK hat der Veranstalter eine Haftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von CHF für Schaden gegenüber Dritten abgeschlossen. Die Mindestdeckung pro Veranstaltung beträgt CHF 5'000'000 oder, falls höher, den Betrag, den die zuständige (n) Behörde (n) für die Erteilung der erforderlichen behördlichen Genehmigungen verlangt. Für Veranstaltungen im Ausland ist der Veranstalter zudem verpflichtet, die im jeweiligen Land geltenden gesetzlichen Anforderungen und Bestimmungen der ASN einzuhalten. Die Einzelheiten des Versicherungsschutzes für die vom Veranstalter abgeschlossene (n) Versicherung (en) sind im Zusatzreglement des Wettbewerbs anzugeben.

10.7 En cas de surnombre, l'organisateur est libre de prévoir une «liste d'attente», étant entendu que:

- cette liste doit être établie dans un ordre précis, en respect des critères de l'art. 10.5;
- les concurrents et pilotes mis en liste d'attente doivent en être informés avec tous les détails nécessaires;
- l'admission définitive des concurrents et pilotes en liste d'attente ne peut intervenir qu'après la clôture des vérifications, dans l'ordre chronologique de ladite liste, parmi les participants effectivement présents et admis aux vérifications administratives et techniques.

10.8 Le Règlement particulier peut prévoir l'acceptation d'inscriptions sous certaines réserves bien définies, par exemple le forfait d'autres concurrents déjà engagés. Un engagement conditionnel doit être signifié par écrit au pilote concerné au plus tard le lendemain de la clôture des inscriptions. Les concurrents engagés conditionnellement devront être désignés comme tels lors de la publication des engagements.

ART. 11 DROITS D'ENGAGEMENT

11.1 Les droits d'engagement sont fixés à: CHF.....

11.2 Les droits d'engagement sont à verser comme suit:

.....

11.3 L'engagement ne sera accepté que s'il est accompagné des droits d'engagement dans le délai fixé à l'art. 10.1.

11.4 Les droits d'engagement comprennent en tous les cas la prime d'assurance Responsabilité Civile de l'organisateur (art. 12.3).

11.5 Les droits d'engagement seront intégralement remboursés en cas de refus d'inscription. Ils seront partiellement remboursés, sous déduction d'une retenue de 30% du montant des droits de base, aux participants qui se seront excusés par écrit jusqu'au lundi (timbre postal) précédant la manifestation.

ART. 12 RESPONSABILITÉ ET ASSURANCES

12.1 Chaque participant circule sous sa propre responsabilité. Toutes les parties concernées par l'organisation et le déroulement d'une Compétition (CIK-FIA, ASS, CSN, organisateurs, officiels et fonctionnaires) déclinent toute responsabilité vis-à-vis des concurrents, pilotes, assistants et tiers pour les dommages causés aux personnes et aux choses. Chaque concurrent/pilote est seul responsable de son ou de ses assurances.

12.2 Chaque pilote est responsable pour les actes de ses assistants ou accompagnateurs.

12.3 Conformément aux prescriptions légales et aux dispositions prévues par la CSN, l'organisateur a conclu une assurance responsabilité civile vis-à-vis de tiers d'une valeur de CHF par cas. La couverture minimale par événement est de CHF 5'000'000 ou, si supérieur, le montant exigé par la (ou les) autorité(s) compétentes pour délivrer les autorisations administratives nécessaires. Pour les épreuves se déroulant à l'étranger, l'organisateur est en plus tenu de respecter les prescriptions légales en vigueur et les dispositions de l'ASN du pays en question. Les détails de couverture de la/des assurance(s) conclue(s) par l'organisateur doivent être précisés dans le Règlement particulier de la compétition.

Nur Schäden, die von den an der Organisation und Durchführung eines Wettbewerbs beteiligten Parteien (CIK-FIA, ASS, CSN, Organisatoren, Beamte und Beamte) oder den Fahrern verursacht wurden, sind von dieser Versicherung abgedeckt. Die von Fahrern und / oder Karts erlittene Schäden sind ausgeschlossen.

12.4 Die Veranstalter-Haftpflichtversicherung gilt während der ganzen Dauer der Veranstaltung, sowohl während der Offiziellen Freien Trainingsfahrten und Rennläufen als auch für die Verschiebungen vom Fahrerlager zur Rennstrecke und zurück.

12.5 Durch seine Teilnahme an der Veranstaltung verzichtet jeder Bewerber/Fahrer auf irgendwelche Entschädigungsansprüche aus Unfällen, die den Bewerbern/Fahrern oder ihren Helfern während des Trainings, beim Rennen, auf der Fahrt von den Parkplätzen zur Rennstrecke und zurück und allgemein während der Dauer der Veranstaltung zustossen können. Dieser Verzicht gilt sowohl gegenüber der CIK-FIA, der ASS, der NSK, dem Veranstalter, Offiziellen als auch gegenüber den verschiedenen Funktionären, den anderen Bewerbern/Fahrern oder ihren Helfern.

ART. 13 VORBEHALTE, OFFIZIELLER TEXT

13.1 Der Veranstalter behält sich das Recht vor, die Ausschreibung zu ergänzen oder zusätzliche Bestimmungen oder Weisungen zu erlassen, die einen integrierenden Bestandteil der Ausschreibung bilden.

13.2 Der Wettbewerb kann nur aus Gründen höherer Gewalt oder aus Sicherheitsgründen verschoben oder abgesagt werden, oder wenn eine Bestimmung der jeweiligen Ausschreibung dies vorsieht. Außerdem kann der Wettbewerb abgesagt werden, wenn die Karts von weniger als zwölf Fahrern die technischen Prüfungen bestanden haben.

13.3 Alle Änderungen oder Nachtragsbestimmungen werden den Teilnehmern, so schnell als möglich, mittels datierten und nummerierten Beilagen, die offiziell angeschlagen werden (Art. 3), mitgeteilt

13.4 Jede Änderung oder Nachtragsbestimmung die nach Beginn der Veranstaltung verteilt wird, muss zuvor von den Sportkommissaren genehmigt oder ausgearbeitet worden sein. Unter dem Beginn des Wettbewerbs wird der Beginn der administrativen und/oder technischen Kontrollen verstanden.

13.5 Die Sportkommissare sind befugt, über jeden Fall zu entscheiden, der im Standardreglement und in der Ausschreibung nicht vorgesehen ist.

13.6 In einem Streitfall betreffend die Interpretation der Ausschreibung ist allein der Text massgebend.

ART. 14 WERBUNG

14.1 Die Bewerber sind berechtigt, Werbung auf ihren Karts und auf der persönlichen Ausrüstung ihrer Fahrer anzubringen, sofern diese weder politisch noch schändlich ist und den Allgemeinheiten dem ISG / NSR und den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Konform ist.

14.2 Verboten sind alle Werbeschilder, die eine Veränderung der Karosserie des Karts bewirken könnten oder aus dieser herausragen würden.

Seuls les dommages causés par les parties concernées par l'organisation et le déroulement d'une compétition (CIK-FIA, ASS, CSN, Organisateurs, Officiels et fonctionnaires) ou les pilotes sont couverts par cette assurance. Les dommages subis par les participants et/ou leurs karts sont exclus.

12.4 L'assurance responsabilité civile de l'organisateur est valable pour toute la durée de la manifestation, tant durant les essais officiels et les manches de course, que pour les déplacements du parc des coureurs à la piste de compétition et retour.

12.5 Par leur participation à la manifestation, tous les concurrents, pilotes et leurs aides renoncent formellement à toute action et à toute demande d'indemnité en cas d'accident pouvant survenir aux concurrents et pilotes ou à leurs aides lors des essais ou de la course, de même que sur le parcours du lieu de stationnement à la piste de compétition et retour, et plus généralement pendant toute la durée de la manifestation. Ce renoncement est valable vis-à-vis de toutes les parties concernées par l'organisation et le déroulement de la compétition (CIK-FIA, ASS, CSN, Organisateurs, Officiels et fonctionnaires), ainsi que des autres concurrents et pilotes ou de leurs aides.

ART. 13 RÉSERVES, TEXTE OFFICIEL

13.1 L'organisateur se réserve le droit de compléter le présent règlement ou d'émettre des dispositions ou des instructions complémentaires qui en feront partie intégrante.

13.2 La compétition pourra être ajournée ou supprimée uniquement pour des raisons de force majeure ou de sécurité, ou si une disposition du règlement particulier le prévoit. En outre, la compétition pourra être annulée si les karts de moins de douze pilotes ont satisfait aux vérifications techniques.

13.3 Toutes les modifications et dispositions complémentaires seront portées le plus rapidement possible à la connaissance des participants, au moyen d'additifs datés et numérotés qui seront publiés et affichés au panneau d'affichage officiel (art. 3).

13.4 Tout additif diffusé après le début de l'épreuve devra avoir été préalablement approuvé ou rédigé par les Commissaires sportifs. Par début de la compétition, il est entendu le début des vérifications administratives et/ou techniques.

13.5 Les Commissaires sportifs ont l'autorité de décider sur tout cas non prévu au règlement standard et au règlement particulier.

13.6 En cas de contestation au sujet de l'interprétation du règlement particulier, seul le texte rédigé en fera foi.

ART. 14 PUBLICITÉ

14.1 Les concurrents sont autorisés à apposer sur leurs karts et sur l'équipement personnel de leurs pilotes toute publicité, à condition qu'elle ne soit ni politique, ni outragante et que, d'une manière générale, elle soit conforme au CSI/RSN et aux dispositions légales en vigueur.

14.2 Sont interdites toutes les plaques publicitaires qui pourraient occasionner une modification de la carrosserie du kart ou qui feraient saillie sur celle-ci.

14.3 Jeder Veranstalter hat die Möglichkeit, bestimmte Stellen an der Karosserie des Karts und / oder an der persönlichen Ausrüstung der Fahrer zu reservieren, um die Werbung für seine Veranstaltung aufzunehmen. Falls erforderlich, wird er in der Ausschreibung oder spätestens in der Auftragsbestätigung den Text und die Art dieser Anzeige sowie die für ihn reservierten Plätze und Bereiche angeben. Bei Ablehnung der Werbung des Veranstalters kann vom Teilnehmer eine zusätzliche Gebühr verlangt werden, die die Höhe der Grundgebühr nicht übersteigt.

14.4 Die Ablehnung jeglicher Werbung in Bezug auf eine Marke von Kart, Reifen, Treibstoff oder Schmiermittel unterliegt keiner zusätzlicher Gebühr für den Bewerber.

14.5 Die Nichtbeachtung der obigen Bestimmungen kann zu einem Fahrverbot für das betreffende Kart führen. Die Sportkommissare der Veranstaltung entscheiden endgültig über die Zulassung des Karts.

ART. 15 SIGNALISIERUNG, VERHALTEN AUF DER STRETCE

15.1 Alle Fahrer müssen alle Bestimmungen der Allgemeinen Vorschriften (siehe Kap. IV.1 SKJ) und des Verhaltenskodex auf Kartstrecken (siehe Kap. IV.3 SKJ) beachten.

IV ADMINISTRATIVE UND TECHNISCHE KONTROLLE, MATERIALKONTROLLE

Siehe auch Artikel 2.10 der Allgemeinen Vorschriften.

ART. 16 ADMINISTRATIVE KONTROLLE

16.1 Die Administrative Kontrolle findet gemäß detailiertem Zeitplan des Veranstalters statt.

16.2 Folgende Dokumente müssen unaufgefordert vorgelegt werden: Bewerber und Fahrer Lizenzen. Ausländische Teilnehmer haben ebenfalls die schriftliche Startbewilligung ihrer ASN vorzuweisen

16.3 Der Fahrer (oder sein gesetzlicher Vertreter) muss seine Lizenz bei der Administrativen Kontrolle persönlich vorlegen

16.4 Die Administrativen Kontrollen beginnen vor den Technischen Kontrollen, können jedoch an selben Ort stattfinden.

ART. 17 TECHNISCHE KONTROLLE

17.1 Die Technische Kontrolle findet gemäß detailiertem Zeitplan des Veranstalters statt.

17.2 Für die Identifizierung des Karts und zur Kontrolle von Sicherheitsmaßnahmen muss der Fahrer (oder sein gesetzlicher Vertreter) sein komplettes Kart (Fahrgestell, Motor und Reservemotor) und seine komplette persönliche Ausrüstung (Helm, Handschuhe, CIK-zugelassener Overall und Schuhe) persönlich vorlegen. Fahrer der Kategorien Mini und Super Mini müssen zusätzlich die Halskrause sowie den Rücken- und Brustschutz vorweisen.

17.3 Teilnehmer, die verspätet an der Technischen Kontrolle erscheinen, können durch Sanktionen, die bis zur Disqualifikation führen können, nach Ermessen der Sportkommissare bestraft werden.

14.3 Chaque organisateur a la possibilité de réserver certains endroits sur la carrosserie du kart et/ou sur l'équipement personnel des pilotes pour y faire figurer la publicité de sa manifestation. Le cas échéant, il précisera au règlement particulier, ou au plus tard dans la confirmation d'engagement, le texte et le genre de cette publicité, ainsi que les endroits et les surfaces qui lui sont réservés. Un droit supplémentaire n'excédant pas le montant des droits d'engagement de base pourra être exigé du participant en cas de refus de la publicité de l'organisateur.

14.4 Toute publicité se rapportant à une marque de karting, de pneumatiques, de carburant ou de lubrifiant ne pourra pas faire l'objet d'un droit supplémentaire pour le participant qui la refuserait.

14.5 La non-observation des dispositions ci-dessus peut entraîner une interdiction de départ pour le kart concerné. Les Commissaires sportifs de l'épreuve décident définitivement de l'admission du kart.

ART. 15 SIGNALISATION, COMPORTEMENT SUR LA PISTE

15.1 Tous les pilotes doivent observer toutes les dispositions des Prescriptions générales (voir chap. IV.1 AKS) et du Code de conduite sur circuit de karting (voir chap. IV.3 AKS).

IV VÉRIFICATIONS ADMINISTRATIVES ET TECHNIQUES, CONTRÔLE DU MATÉRIEL

Voir aussi l'article 2.10 des Prescriptions générales.

ART. 16 VÉRIFICATIONS ADMINISTRATIVES

16.1 Les vérifications administratives se dérouleront conformément à l'horaire détaillé de l'organisateur.

16.2 Les documents suivants seront spontanément présentés: licences de concurrent et de pilote. Les participants étrangers présenteront également l'autorisation écrite de leur ASN.

16.3 Le Pilote (ou son représentant légal) doit présenter personnellement sa licence lors des vérifications administratives.

16.4 Les vérifications administratives débutent avant les vérifications techniques, mais peuvent se dérouler au même endroit.

ART. 17 VÉRIFICATIONS TECHNIQUES

17.1 Les vérifications techniques se dérouleront conformément à l'horaire détaillé de l'organisateur.

17.2 Pour l'identification des karts et le contrôle des mesures de sécurité, le pilote (ou son représentant légal) doit présenter personnellement son kart complet (châssis, moteur et moteur de réserve) et son équipement personnel complet (casque, gants, combinaison homologuée CIK-FIA et chaussures). Les pilotes des catégories Mini et Super Mini doivent présenter également la minerve ainsi que la protection du dos et de la poitrine.

17.3 Les participants qui se présenteraient aux vérifications techniques après l'heure qui leur a été fixée seront passibles d'une pénalité pouvant aller jusqu'à la disqualification, à la discrétion des Commissaires sportifs.

Die Sportkommissare können jedoch die Kontrolle der Karts deren Bewerber/Fahrer beweisen können, dass ihre Verspätung auf höhere Gewalt zurückzuführen ist, bewilligen.

17.4 Die Technischen Kontrollen bedeuten nicht, dass ein zugelassenes Kart in allen Punkten den gültigen Regelungen entspricht.

17.5 Bei den technischen Kontrollen des Wettbewerbs werden das Fahrgestell und die Hauptteile der Motoren (1/2 Gehäuse und Zylinder) gekennzeichnet. Fahrgestell und Motoren werden mit Barcode gekennzeichnet. Das Fahrgestell und die Motoren werden durch Barcode-Aufkleber identifiziert, die von den Technischen Kommissaren geliefert und angebracht werden. Die Motoren, die mit zwei Aufklebern gekennzeichnet werden (einer auf dem Zylinder, der andere auf einem 1/2 Gehäuse), müssen Stellen von 28 x 20 mm aufweisen, vollständig gereinigt und entfettet und gemäß den in dem Anhang des Homologationsblatt beschriebenen Positionen gefräst sein. Während des gesamten Wettbewerbs müssen die Markierungen intakt und gut lesbar sein. Es ist verboten, Materialien oder Produkte auf den Markierungen anzubringen. Eine verschlechterte oder unleserliche Kennzeichnung, aus welchem Grund auch immer, kann den betroffenen Fahrer vom Wettbewerb disqualifizieren. Die gleiche Strafe gilt für den Austausch von Ausrüstung zwischen Fahrern. Die betroffenen Bewerber und alle von ihnen gemeldeten Fahrer können von dem betreffenden Wettbewerb disqualifiziert werden.

17.6 Vor und nach jedem Training, jedem Lauf und jedem Rennen in der Finalphase können die Technischen Kommissare prüfen, ob die Kennzeichnung der Ausrüstung den Anforderungen entspricht. Am Ende jeder Trainingseinheit, jedes Laufs und jedes Rennens in der Finalphase muss der Fahrer sicherstellen, dass die Markierungen intakt sind. Wenn eine Markierung verändert oder verformt wird, muss der Pilot den / die Technischen Kommissar(e) unverzüglich informieren, bevor er den Servicepark Ziel verlässt).

17.7 Der Austausch von Motoren, dem Fahrgestell, dem gesamten Fahrgestell / Motor und Reifen zwischen den verschiedenen Fahrern ist verboten. Während des Startvorgangs oder zwischen dem Start und dem Ende des Zeittrainings und den Rennläufen (Race 1, Race 2 und Finale) dürfen keine Änderungen am Fahrgestell, am Motor oder am gesamten Fahrgestell / Motor vorgenommen werden. Zuwiderhandelnde werden vom betreffenden Wettbewerb disqualifiziert.

17.8 Das vom ASS oder vom Veranstalter zur Verfügung gestellte Messsystem für die Messung der maximalen Motordrehzahl kann in den Kategorien verwendet werden, in denen eine maximal zulässige Drehzahl vorgeschrieben ist. Dieses System wird für die Echtzeitübertragung und Speicherung der erfassten Daten verwendet. Es muss unter strikter Einhaltung der entsprechenden Anweisungen installiert werden. Die Bewerber sind für die Installation und den ordnungsgemäßen Betrieb verantwortlich. Die Bewerber sind auch dafür verantwortlich, dass der Motor die maximal zulässige Drehzahl nicht überschreitet. Bei jeder Rückkehr in Service Park Ziel müssen die Karts zur Überprüfung und zum Herunterladen von Daten zur Verfügung gestellt werden. Alle Überprüfungen werden in Anwesenheit des Piloten und / oder des betreffenden Mechanikers durchgeführt.

Toutefois, les Commissaires sportifs pourront autoriser, de leur propre jugement, la vérification des karts dont les concurrents/pilotes pourront justifier que leur retard est dû à un cas de force majeure.

17.4 Les vérifications techniques ne constituent pas une attestation de conformité du kart avec les règlements en vigueur.

17.5 Lors des vérifications techniques de la compétition, il sera procédé à un marquage du châssis et des pièces principales des moteurs (1/2 carter et cylindre). Les châssis et moteurs seront marqués au moyen de codes-barres. Les châssis et moteurs seront identifiés par des autocollants à codes-barres fournis et mis en place par les Commissaires techniques. Les moteurs, qui seront marqués de deux autocollants (un sur le cylindre, l'autre sur un 1/2 carter), devront comporter des emplacements de 28 x 20 mm, totalement propres et dégraissés, et fraisés selon les positions décrites sur une annexe à la fiche d'homologation. À tout moment de la compétition, les marquages devront être intacts et parfaitement lisibles. Il est interdit d'appliquer un matériau ou un produit quelconque sur les marquages. Un marquage détérioré ou illisible, qu'elle qu'en soit la raison, sera passible pour le pilote concerné de la disqualification de la compétition. La même sanction sera applicable en cas d'échange de matériel entre pilotes. Les concurrents concernés et tous les pilotes qu'ils auront inscrits pourront être disqualifiés de la compétition concernée.

17.6 Avant et après chaque séance d'essais, chaque manche et chaque course de la phase finale, les Commissaires techniques pourront vérifier si le marquage du matériel est conforme. À la fin de chaque séance d'essais, de chaque manche et de chaque course de la phase finale, le pilote devra s'assurer que les marquages sont intacts. Si un marquage subit une altération ou une déformation, le pilote devra en informer immédiatement le(s) Commissaire(s) technique(s) avant de quitter le «Parc Arrivée».

17.7 L'échange de moteurs, de châssis, de l'ensemble du châssis/moteur et des pneus est interdit entre les différents pilotes. Aucun changement du châssis, du moteur ou de l'ensemble du châssis/moteur ne pourra être effectué pendant la procédure de départ ni entre le départ et l'arrivée des essais chronométrés et des manches de course (Race 1, Race 2 et finale). Les contrevenants seront disqualifiés de la compétition concernée.

17.8 Le système de mesure du régime maximum fourni par l'ASS ou par l'organisateur pourra être utilisé dans les catégories où une limite de régime est prescrite. Ce système servira à la transmission en temps réel et au stockage des données de régimes maxima acquises. Il devra être installé dans le strict respect des instructions y afférentes. Il sera de la responsabilité des concurrents de l'installer et de le faire fonctionner correctement. Il sera également de la responsabilité des concurrents de s'assurer que le moteur ne dépasse pas le régime maximal autorisé. À chaque retour dans la zone du «parc Arrivée», les karts devront être mis à disposition pour vérification et téléchargement des données. Toute vérification se fera en présence du pilote et/ou du mécanicien concerné.

17.9 Dezibel Kontrolle

In gemeinsamer Anwendung mit Artikel 2.19.1 des Technischen Reglements [CIK-FIA] werden bei Überschreitung der zulässigen Geräusch Limiten die folgenden Strafen verhängt:

17.9.1 nach dem Zeittraining

- Strafe von 3 Positionen bei Überschreitung des vorgeschriebenen Limits um bis zu 1 dB;
- Strafe von 6 Positionen bei Überschreitung des vorgeschriebenen Limits um 1 bis 2 dB;
- Strafe von 9 Positionen bei Überschreitung der vorgeschriebenen Limits um 2 bis 3 dB;
- Herabstufung mindestens bis zum letzten Platz in der Rangliste bei Überschreitung der vorgeschriebenen Limits um mehr als 3 dB.

17.9.2 nach den Läufen (Race 1, Race 2 und Finale):

- Zeitstrafe von 3 Sekunden bei Überschreitung des vorgeschriebenen Limits; von 1 dB
- Zeitstrafe von 6 Sekunden bei Überschreitung des vorgeschriebenen Limits zwischen 1 und 2 dB;
- Zeitstrafe von 9 Sekunden bei Überschreitung des vorgeschriebenen Limits zwischen 2 und 3 dB;
- Herabstufung auf mindestens den letzten Platz in der Rangliste bei Überschreitung der vorgeschriebenen Limits um mehr als 3 dB.

17.9.3 Es bleibt den Sportkommissaren überlassen, im Falle eines Verstoßes, der diese Werte überschreitet und / oder sich wiederholt, eine Disqualifikation zu verhängen.

17.9.4 Während des freien Trainings können Geräuschmessungen durchgeführt werden.

17.10 Wage

17.10.1 Nach dem Zeittraining und den Rennläufen (Race 1, Race 2 und Finale) wird jedes über die Linie gefahrene Kart gewogen. Wenn das Kart den Wiegebereich nicht auf eigene Faust erreichen kann, wird es unter die ausschließliche Kontrolle der Kommissare gestellt, die es fahren oder fahren lassen, und der Fahrer muss, sobald er in die Box zurückkehrt, zur Wage damit seine Masse festgestellt werden kann. Fahrer und Kart können gleichzeitig oder getrennt gewogen werden.

17.10.2 Es dürfen keine festen, flüssigen, gasförmigen oder sonstigen Stoffe oder Substanzen in ein Kart gegeben, darauf abgelegt oder von ihm entfernt werden, bevor es gewogen wird (außer von einem Technischen Kommissar im Rahmen seiner amtlichen Tätigkeiten).

17.10.3 Nur die Technischen Kommissare und Offizielle dürfen den Wage Bereich betreten. In diesem Bereich ist keinerlei Eingriff gestattet, es sei denn, dies wurde von den Offiziellen genehmigt.

17.10.4 Ein Kart oder Fahrer darf den Wage Bereich nicht ohne Genehmigung des Technischen Kommissars verlassen.

17.10.5 Jeder Verstoß gegen diese Bestimmungen in Bezug auf das Wiegen von Karts kann zu einer Strafe für den betreffenden Fahrer und das betreffende Kart führen.

17.10.6 Der Veranstalter stellt die Waage unter einen Schutz am Eingang des Service Park Ziel und muss ausreichend Personal bereitstellen, um die Platzierung des Karts auf der Waage zu gewährleisten. Mechaniker werden von den Karts ferngehalten, bis der Wiegevorgang für ihr Kart abgeschlossen ist.

17.9 Contrôle des décibels

En application conjointe avec l'article 2.19.1 du Règlement Technique [CIK-FIA], en cas de dépassement du seuil autorisé de bruit, les pénalités suivantes seront appliquées:

17.9.1 Lors des essais chronométrés:

- pénalité de 3 places pour tout dépassement jusqu'à 1 dB au-delà du seuil prescrit;
- pénalité de 6 places pour tout dépassement compris entre 1 et 2 dB au-delà du seuil prescrit;
- pénalité de 9 places pour tout dépassement compris entre 2 et 3 dB au-delà du seuil prescrit;
- rétrogradation au minimum à la dernière place du classement pour tout dépassement du seuil prescrit de plus de 3 dB.

17.9.2 Lors des manches de course (Race 1, Race 2 et finale):

- pénalité en temps de 3 secondes pour tout dépassement jusqu'à 1 dB au-delà du seuil prescrit;
- pénalité en temps de 6 secondes pour tout dépassement compris entre 1 et 2 dB au-delà du seuil prescrit;
- pénalité en temps de 9 secondes pour tout dépassement compris entre 2 et 3 dB au-delà du seuil prescrit;
- rétrogradation au minimum à la dernière place du classement pour tout dépassement du seuil prescrit de plus de 3 dB.

17.9.3 Il reste du pouvoir des Commissaires sportifs d'infliger une disqualification en cas d'infraction supérieure à ces valeurs et/ou répétitive.

17.9.4 Les mesures de bruit pourront être effectuées dès les essais libres.

17.10 Pesage

17.10.1 Après les essais chronométrés et les manches de course (Race 1, Race 2 et finale) chaque kart franchissant la Ligne sera pesé. Si le kart ne peut arriver jusqu'à la zone du pesage par ses propres moyens, il sera placé sous le contrôle exclusif des Commissaires de piste, qui l'y conduiront ou l'y feront conduire, et le pilote devra se rendre à la zone de pesage dès son retour aux stands afin que son poids soit établi. Le pilote et le kart pourront être pesés simultanément ou séparément.

17.10.2 Aucune matière ou substance solide, liquide, gazeuse ou de quelque nature que ce soit, ne pourra être ajoutée à un kart, y être posée ou en être ôtée avant le pesage (sauf par un Commissaire technique dans le cadre de ses activités officielles).

17.10.3 Seuls les Commissaires techniques et les officiels peuvent pénétrer dans la zone du pesage. Aucune intervention, quelle qu'elle soit, n'est autorisée dans cette zone, à moins qu'elle n'ait été permise par ces Officiels.

17.10.4 Un kart ou un pilote ne peuvent pas quitter la zone du pesage sans l'autorisation du Commissaire technique.

17.10.5 Toute infraction aux présentes dispositions relatives au pesage des karts pourra entraîner l'application d'une pénalité au pilote et kart concernés.

17.10.6 L'organisateur disposera la balance sous un abri à l'entrée du «Parc Arrivée» et devra prévoir un personnel suffisant pour assurer la mise en place du kart sur la balance. Les mécaniciens seront tenus à l'écart des karts jusqu'à ce que la procédure de pesage de leur kart soit terminée.

17.10.7 Liegt das Gewicht eines Fahrers und seines Karts unter dem im Technischen Reglement festgelegten Wert, wird das Ergebnis dem Wettkämpfer schriftlich mitgeteilt, und der Kart und sein Fahrer werden vom Zeittraining oder vom Qualifikationslauf ausgeschlossen oder, im Falle eines Finalrennens, mindestens als Letzter eingestuft (falls zutreffend, ohne einen Punkt in der Meisterschaft zu vergeben).

17.10.8 Der Veranstalter muss zertifizierte Gewichte für die Kalibrierung der Waage bereitstellen.

ART. 18 MATERIAALKONTROLLE

18.1 Die Technischen Kommissare können während eines Wettbewerbs jederzeit:

- die Übereinstimmung des Karts oder der Ausrüstung des Fahrers überprüfen,
- verlangen, dass ein Kart vom Bewerber zerlegt wird, um sicherzustellen, dass die Zulassungs- oder Regelkonformität vollständig eingehalten wird.
- den Bewerber bitten ein Muster oder ein Teil zur Verfügung zu stellen, welches er für erforderlich hält.

Für den Abbau ist der Fahrer oder Bewerber selbst verantwortlich. Während der Inspektion ist die Anwesenheit des Fahrers oder des Konkurrenten und des Mechanikers obligatorisch.

18.2 Die Technischen Kommissare können während eines Wettbewerbs jederzeit Teile plombieren und bis zur Endkontrolle beschlagnehmen. Das betreffende Material wird in einem vom Veranstalter zur Verfügung gestellten Behälter verpackt und versiegelt. Der Fahrer oder Bewerber ist dafür verantwortlich, dass dieser Behälter versiegelt und unbeschädigt an einen Ort und zu einem Zeitpunkt geschickt wird, der in Absprache mit den Sportkommissaren für die Kontrolle festgelegt wurde.

18.3 Die Technischen Kommissare haben im Parc Fermé das Recht, die Fahrer nach den restlichen plombierten Motoren zu fragen

18.4 Wenn die Materialkontrolle, aus irgendwelchen Gründen nicht im Rahmen der betreffenden Veranstaltung abgeschlossen werden kann, wird der betroffenen Fahrer und Bewerber auf Beschluss der Sportkommissare zu einem Termin einberufen, an dem die Kontrolle durchgeführt wird. Das Befolgen dieser Aufforderung ist obligatorisch, der Fahrer und der Bewerber können sich jedoch von Dritten vertreten lassen.

ART. 19 ENDKONTROLLE

19.1 Jeder Kart kann im Verlaufe der Veranstaltung und vor allem nach dem Ziel einer spezifischen Kontrolle durch die technischen Kommissare unterzogen werden.

19.2 Wird die erwähnte Demontage auf einen Protest hin verlangt, sind die entstehenden Kosten durch eine von den Sportkommissaren festzulegende Kautions zu garantieren. Die Hinterlegung dieser Kautions in der von den Sportkommissaren festgelegten Frist ist Bedingung für die Durchführung der Kontrolle.

17.10.7 Si le poids d'un pilote et de son kart est inférieur à celui spécifié dans le Règlement technique, le résultat sera communiqué par écrit au concurrent, et le kart et son pilote seront disqualifiés de la séance d'essais chronométrés ou de la manche qualificative concernées ou, s'agissant d'une course de phase finale, au minimum classés dernier (le cas échéant, sans attribution de point au championnat).

17.10.8 L'organisateur devra prévoir des poids certifiés pour le calibrage de la balance.

ART. 18 CONTRÔLE DU MATÉRIEL

18.1 Les Commissaires techniques peuvent à tout moment d'une compétition:

- vérifier la conformité du kart ou de l'équipement du pilote,
- exiger qu'un kart soit démonté par le concurrent pour s'assurer que les conditions d'admission ou de conformité sont pleinement respectées,
- démander à un concurrent de leur fournir tel échantillon ou telle pièce qu'ils pourraient juger nécessaires.

Pour le démontage, le pilote ou le concurrent est lui-même responsable. Lors du contrôle, la présence du pilote ou du concurrent, ainsi que du mécanicien est obligatoire.

18.2 Les Commissaires techniques peuvent à tout moment d'une compétition procéder au plombage de pièces et de les confisquer jusqu'au contrôle final. Le matériel en question sera emballé et plombé dans un récipient fourni par l'organisateur. Le pilote ou le concurrent sera alors responsable que ce récipient soit remis plombé et non détérioré en un lieu et à une heure définis en accord avec les Commissaires sportifs pour le contrôle.

18.3 Les Commissaires techniques ont le droit, dans le parc fermé, de demander aux pilotes les autres moteurs plombés.

18.4 Si le contrôle du matériel ne peut pas se faire dans le cadre de la manifestation, le pilote et le concurrent concernés seront convoqués par décision des Commissaires sportifs pour une date à laquelle s'effectuera le contrôle. Il est obligatoire de donner suite à cette convocation, mais le pilote et le concurrent peuvent se faire représenter par un tiers.

ART. 19 CONTRÔLE FINAL

19.1 Chaque kart peut être soumis à un contrôle spécifique par les Commissaires techniques, ce tant au cours de l'épreuve que principalement après l'arrivée.

19.2 Au cas où ce démontage serait fonction d'une réclamation, les frais seront garantis par une avance fixée par les Commissaires sportifs. Le contrôle lui-même sera subordonné au versement de ladite avance de frais dans le délai fixé par les Commissaires sportifs.

V ABLAUF DER VERANSTALTUNG

Jede Kart Veranstaltung besteht aus Freiem Training, Zeittraining und Rennläufen (Race 1, Race 2 und Finale). In allen Fällen ist die Verwendung von Transpondern obligatorisch.

ART. 20 OFFIZIELLES FREIES TRAINING

20.1 Sofern nicht anders angegeben, muss der Wettkampfplan das Offizielle Freie Training für jede Kategorie enthalten. Sie sind den am Wettbewerb teilnehmenden Fahrern vorbehalten. Diese Piloten müssen die administrativen und technischen Kontrollen bestehen.

20.2 Ist die Anzahl der Fahrer höher als die Anzahl der auf der Strecke zugelassenen Karts, werden diese durch eine Auslosung, in Anwesenheit von mindestens einem Sportkommissar, in gleiche Serien aufgeteilt.

20.3 Das Offizielle Freie Training kann nur in der zugewiesenen Kategorie und Serie durchgeführt werden.

ART. 21 ZEITTRAINING

21.1 Sofern nicht anders geregelt, ist für jede Kategorie ein Zeittraining von mindestens 6 Minuten vorgesehen. Ist die Anzahl der Fahrer höher als die Anzahl der auf der Strecke zugelassenen Karts, werden diese durch eine Auslosung, in Anwesenheit von mindestens einem Sportkommissar, in gleiche Serien aufgeteilt.

21.2 Zeittraining kann nur in der zugewiesenen Kategorie und Serie durchgeführt werden

21.3 Während des Zeittrainings startet der Fahrer zum Zeitpunkt seiner Wahl. Der Fahrer ist allein für die Einhaltung der Startreihenfolge verantwortlich. Jeder Fahrer, der die im Vorstart gezogene Linie überschreitet, gilt als gestartet und seine Zeit wird unter allen Umständen berücksichtigt. Alle kompletten Runden werden berücksichtigt

21.4 Maßgebend für die Rangliste ist die schnellste Rundenzeit. Bei ex aequo-Rangierung zählt die zweit-schnellste Rundenzeit, usw.

21.5 Die Endgültige Rangliste des Zeittrainings wird wie folgt festgelegt:

- Wenn es nur eine Serie gibt: wird die Startaufstellung in der Reihenfolge der schnellsten Zeiten die jeder Fahrer erreicht hat. bestimmt.
- Wenn es zwei Serien gibt und die beste Zeit in der langsamsten Serie 101% der besten Zeit in der schnellsten Serie nicht überschreitet, wird die Klassament durch die Reihenfolge der jeweils schnellsten Zeiten die jeder Fahrer erreicht hat bestimmt.
- Wenn es zwei Serien gibt und die beste Zeit in der langsamsten Serie 101% der in der schnellsten Serie erzielten besten Zeit überschreitet: 1. Platz zur besten Zeit in der 1. Serie (beste absolute Zeit), 2. Platz um Bestzeit in der 2. Serie, 3. Platz in der 2. Bestzeit in der 1. Serie, 4. Platz in der 2. Bestzeit in der 2. Serie, 5. Platz in der 3. Bestzeit in der 1. Serie und so weiter.
- Wenn es drei Serien gibt und die beste Zeit in der langsamsten Serie 101% der besten Zeit in der schnellsten Serie nicht überschreitet, wird die Klassament durch die Reihenfolge der jeweils schnellsten Zeiten die jeder Fahrer erreicht hat bestimmt

V DEROULEMENT DE LA MANIFESTATION

Toute compétition de karting se composera d'essais libres, d'essais chronométrés et des manches de course (Race 1, Race 2 et finale).

Dans tous les cas, l'usage des transpondeurs est obligatoire.

ART. 20 ESSAIS LIBRES OFFICIELS

20.1 Sauf réglementation particulière, l'horaire de la compétition devra prévoir des essais libres officiels pour chaque catégorie. Ils seront réservés aux pilotes engagés dans la compétition. Ces pilotes doivent avoir satisfait aux vérifications administratives et techniques.

20.2 Si le nombre des pilotes est supérieur au nombre de karts admis sur la piste, ils sont répartis en séries égales si possible, par tirage au sort en présence d'au moins un Commissaire Sportif.

20.3 Les essais libres officiels peuvent uniquement être effectués dans la catégorie et la série attribuées.

ART. 21 ESSAIS CHRONOMÉTRÉS

21.1 Sauf réglementation particulière, une séance d'au moins 6 minutes est prévue pour chaque catégorie. Si le nombre des pilotes est supérieur au nombre de karts admis sur la piste, ils sont répartis en séries égales si possible, par tirage au sort en présence d'au moins un Commissaire Sportif.

21.2 Les essais chronométrés peuvent uniquement être effectués dans la catégorie et la série attribuées.

21.3 Lors de la séance, le pilote prendra le départ au moment de son choix. Le pilote est seul responsable du respect de l'ordre de départ. Tout pilote ayant franchi la ligne tracée à la sortie de la «Pré-Grille» sera considéré comme ayant pris le départ et son temps sera pris en compte, quelles que soient les circonstances. Tous les tours complets sont pris en compte.

21.4 Le temps retenu est celui du meilleur tour effectué lors de la séance. En cas d'ex aequo, le 2e meilleur temps accompli sera déterminant, et ainsi de suite en cas de nouvel ex aequo.

21.5 Le classement final des essais chronométrés sera déterminé comme suit:

- S'il y a une seule série: la grille sera déterminée dans l'ordre des temps les plus rapides réalisés par chaque pilote.
- S'il y a deux séries et si le meilleur temps de la série la moins rapide ne dépasse pas 101% du meilleur temps réalisé dans la série la plus rapide: le classement sera déterminé par l'ordre des temps les plus rapides réalisés par chaque pilote.
- S'il y a deux séries et si le meilleur temps de la série la moins rapide dépasse 101% du meilleur temps réalisé dans la série la plus rapide: 1ère place au meilleur temps de la 1ère série (meilleur temps absolu), 2e place au meilleur temps de la 2e série, 3e place au 2e meilleur temps de la 1ère série, 4e place au 2e meilleur temps de la 2e série, 5e place au 3e meilleur temps de la 1ère série, et ainsi de suite.
- S'il y a trois séries et si le meilleur temps de la série la moins rapide ne dépasse pas 101% du meilleur temps réalisé dans la série la plus rapide: le classement sera déterminé par l'ordre des temps les plus rapides réalisés par chaque pilote.

- Wenn es drei Serien gibt und wenn die beste Zeit in der langsamsten Serie 101% der in der schnellsten Serie erzielten besten Zeit überschreitet: 1. Platz zur besten Zeit in der 1. Serie (beste absolute Zeit), 2. Platz um Bestzeit in der 2. Serie, 3. Platz in der 3. Serie, 4. Platz in der 2. Bestzeit in der 1. Serie, 5. Platz in der 2. Bestzeit in der 2. Serie und so weiter.
- Und so weiter auf dem gleichen Prinzip, wenn es mehr Serien gibt.

21.6 Wird für einen Fahrer keine Zeit berücksichtigt, startet er am Ende der Startaufstellung. Befinden sich mehrere Fahrer in dieser Situation, wird ihre Startposition durch das Los gezogen.

21.7 Jeder Anhalt eines Fahrers in der Reparaturzone oder im Service Park Ziel ist endgültig. Auf keinen Fall darf er weiterfahren.

ART. 22 RACE 1 UND RACE 2

22.1 In der Ausschreibung müssen die Länge / Distanz von Race 1 und Race 2 entsprechend der Altersklasse der Fahrer (Super Mini / Senioren) festgelegt werden.

22.2 Für Race 1 und Race 2 werden die Punkte wie folgt vergeben: 0 Punkte auf dem 1. Platz, 2 Punkte auf dem 2. Platz, 3 Punkte auf dem 3. Platz und so weiter, indem ein Punkt pro Platz erhöht wird. Wenn ein Fahrer in einem der Läufe nicht startet, wird ihm eine Anzahl von Punkten gutgeschrieben, die der Anzahl der Teilnehmer plus 1 entspricht.

22.3 Wurde einem Fahrer die schwarze Flagge gezeigt oder wurde er disqualifiziert, wird ihm eine Anzahl von Punkten gutgeschrieben, die der Anzahl der Teilnehmer plus 2 entspricht.

22.4 Jeder Fahrer, der nicht alle geplanten Runden gefahren ist, auch wenn er den Lauf nicht beendet hat, wird nach der Anzahl der tatsächlichen gefahrenen Runden eingestuft.

22.5 Am Ende von Race 1 und Race 2 wird eine Zwischenwertung festgelegt. Bei einem Gleichstand zwischen zwei oder mehr Fahrern werden diese nach ihrer Einstufung im Zeittraining entschieden.

ART. 23 FINALE

23.1 In der Ausschreibung muss die Länge / Distanz vom Finale entsprechend der Altersklasse der Fahrer (Super Mini / Senioren) festgelegt werden.

23.2 Die Startaufstellung für das Finale richtet sich nach der Zwischenwertung am Ende von Race 1 und Race 2.

ART. 24 REDUZIERUNG DER GEPLANTEN RENNDISTANZ

Bei schlechtem Wetter können die Sportkommissare die Renndistanz um maximal 40% der ursprünglich für das Rennen geplanten Distanz abkürzen (auf die nächste ganze Rundenanzahl aufgerundet). Diese Entscheidung muss den Fahrern vor Beginn des jeweiligen Laufs mitgeteilt werden.

ART. 25 RUNDENZAHL ANZEIGER

Eine Tafel mit der Anzahl der Runden kann in der Nähe der Start- / Ziellinie angebracht werden. Die Runden Anzeige ist unverbindlich.

- S'il y a trois séries et si le meilleur temps de la série la moins rapide dépasse 101% du meilleur temps réalisé dans la série la plus rapide: 1ère place au meilleur temps de la 1ère série (meilleur temps absolu), 2e place au meilleur temps de la 2e série, 3e place au meilleur temps de la 3e série, 4e place au 2e meilleur temps de la 1ère série, 5e place au 2e meilleur temps de la 2e série, et ainsi de suite.
- Et ainsi de suite selon le même principe s'il y a davantage de séries.

21.6 Si aucun temps n'est pris en compte pour un pilote, il prendra le départ en fin de grille. Si plusieurs pilotes sont dans cette situation, leur position de départ sera tirée au sort.

21.7 Tout arrêt d'un pilote en «Aire de réparation» ou en «Parc d'Arrivée» sera définitif. En aucun cas il ne lui sera permis de repartir.

ART. 22 RACE 1 ET RACE 2

22.1 Le règlement particulier de la compétition devra préciser la longueur de la Race 1 et de la Race 2 selon la catégorie d'âge des pilotes (juniors/seniors).

22.2 Pour la Race 1 et la Race 2, les points seront attribués comme suit: 0 point au 1er, 2 points au 2e, 3 points au 3e et ainsi de suite par progression croissante d'un point par place. Si un pilote ne prend pas le départ d'une des manches, il lui sera crédité un nombre de points égal au nombre des participants plus 1.

22.3 Si un pilote s'est vu présenter le drapeau noir ou a été disqualifié, il lui sera crédité un nombre de points égal au nombre de participants plus 2.

22.4 Tout Pilote qui n'aura pas effectué la totalité des tours prévus, même s'il n'a pas terminé la manche, sera classé selon le nombre de tours qu'il aura réellement effectués.

22.5 À l'issue de la Race 1 et de la Race 2, un classement intermédiaire sera établi. En cas d'ex aequo entre deux ou plusieurs pilotes, ils seront départagés en fonction de leur classement aux essais chronométrés.

ART. 23 FINALE

23.1 Le règlement particulier de la compétition devra préciser la longueur de la finale selon la catégorie d'âge des pilotes (juniors/seniors).

23.2 La grille de départ de la finale est déterminée en fonction du classement intermédiaire établi à l'issue de la Race 1 et de la Race 2.

ART. 24 RÉDUCTION DE LA DISTANCE DE COURSE PRÉVUE

Lors de mauvaises conditions atmosphériques, les Commissaires sportifs peuvent réduire la distance de course de maximum 40% de la distance initialement prévue pour la course (arrondie au nombre entier supérieur de tours). Cette décision doit être communiquée aux pilotes avant le départ de la manche en question

ART. 25 INDICATION DU NOMBRE DE TOURS

Un panneau d'indication du nombre de tours peut être installé près de la ligne de départ / d'arrivée. Cette indication est sans engagement.

VI PARC FERMÉ, KLASSEMENTE, STRAFEN, PROTESTE, REKURSE**ART. 26 PARC FERMÉ**

Siehe Art.2.13 der Allgemeinen Vorschriften.

ART. 27 WERTUNG

27.1 Die Wertung erfolgt aufgrund der Anzahl gefahrener Runden und der dazu benötigten Zeit.

27.2 Bei Zeitgleichheit zweier Fahrer entscheidet die Zeit der schnellsten Rennrunde.

27.3 Gewertet wird jeder Teilnehmer, der mindestens 60 % der vom Sieger zurückgelegten Distanz absolviert hat. (auf die nächste ganze Rundenanzahl aufgerundet)

27.4 Es werden folgende Klassemente erstellt:

ART. 28 STRAFEN

28.1 Die Zeitstrafe wird dem Fahrer normalerweise durch eine weiße Tafel mit einem schwarzen „P“ und der Startnummer angezeigt.

28.2 Die Strafen können anlässlich späterer Wettbewerbe der(s) gleichen Meisterschaft, Pokals, Trophäe, Challenge oder Serie angewendet werden (Art.12.3.3 ISG/NSR).

28.3 Für alle Meisterschaften, Pokale, Trophäen, Challenges oder Serien der FIA können die Sportkommissare auch die folgenden Strafen aussprechen: Suspendierung für ein oder mehrere Wettbewerbe, Entzug von Punkten für die/den Meisterschaft, Pokals, Trophäe, Challenge oder Serie (Art.12.3.5 ISG/NSR)

28.4 Die in den aufgeführten Artikel 12.3.1 ISG/NSR und der oben aufgeführte Artikel 28.3 erwähnten Strafen können gegebenenfalls kumuliert oder auf Bewährung ausgesprochen werden (siehe Art.12.3.6 ISG/NSR).

28.5 Ein Zonenverbot für Bewerber oder deren Helfern kann nur von den Sportkommissaren beschlossen werden.

28.6 Die ASS hat das Recht, die Strafen unter Angabe des Namens der(s) davon betroffenen Person, Karts oder Kartmarke zu veröffentlichen bzw. veröffentlichen zu lassen. Ohne Beeinträchtigung des Berufungsrechts gegen einen Entscheid dürfen die betroffenen Personen diese Veröffentlichung nicht benutzen, um gerichtlich gegen die ASS. oder gegen irgendeine Person, welche die genannte Veröffentlichung veranlasst hat, vorzugehen (siehe Art.12.9 ISG/NSR).

28.7 Zusammenfassung der Strafen: Die folgende Liste von Beispielen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Die Sparkommissare haben die volle Autorität über die zu verhängenden Strafen.

VI PARC FERMÉ, CLASSEMENTS, PÉNALITÉS, RECLAMATIONS, APPELS**ART. 26 PARC FERMÉ**

Voir article 2.13 des Prescriptions générales.

ART. 27 CLASSEMENT

27.1 Le classement sera établi sur la base du nombre de tours effectués et du temps total correspondant.

27.2 En cas d'ex-aequo, le temps du meilleur tour de course sera déterminant.

27.3 Tout participant qui a parcouru au moins 60% de la distance réalisée par le vainqueur (arrondi au nombre entier supérieur de tours) sera classé.

27.4 Les classements suivants seront établis:

ART. 28 PÉNALITÉS

28.1 La pénalité en temps est normalement montrée au Pilote au moyen d'un panneau blanc avec un «P» noir accompagné du numéro de départ.

28.2 Les pénalités peuvent être appliquées lors de compétitions ultérieures du même championnat, coupe, trophée, challenge ou série (art. 12.3.3 CSI/RSN).

28.3 Pour tous les Championnats, coupes, trophées, challenges ou séries de l'ASS, les Commissaires sportifs pourront également décider d'infliger les pénalités ci-après: suspension pour une ou plusieurs compétitions, retrait de points pour le championnat, coupe, trophée, challenge ou série (art. 12.3.5 CSI/RSN).

28.4 Les pénalités visées à l'article 12.3.1 CSI/RSN et à l'article 28.3 ci-dessus pourront, le cas échéant, être cumulées ou appliquées avec sursis (voir art. 12.3.6 CSI/RSN).

28.5 Une interdiction de zone pour les participants ou leurs aides ne pourra être décidée que par les Commissaires sportifs.

28.6 L'ASS a le droit de publier ou de faire publier les pénalités, en indiquant le nom de la personne, du kart ou de la marque de kart qui en a fait l'objet. Sans préjudice du droit d'appel contre une décision, les personnes mises en cause ne pourront se prévaloir de cette publication pour tenter des poursuites judiciaires contre l'ASS, ou contre toute personne qui a fait ladite publication (voir article 12.9 CSI/RSN).

28.7 Récapitulation des pénalités: La liste d'exemples ci-dessous n'est pas exhaustive. Les Commissaires sportifs ont toute autorité concernant les pénalités à infliger.

	Infraction / Verstoss	Pénalité / Strafe
28.4.1	Présentation en retard aux vérifications administratives <i>Verspätung bei Administrativer Kontrolle</i>	Amende de CHF 50 <i>Busse von CHF 50</i>
28.4.2	Présentation en retard aux vérifications techniques <i>Verspätung bei Technischer Kontrolle</i>	Amende de CHF 50 <i>Busse von CHF 50</i>
28.4.3	Absence du pilote au briefing <i>Abwesenheit des Fahrers beim Briefing</i>	Amende de CHF 200 <i>Busse von CHF 200</i>
28.4.4	Non-conformité technique <i>Technische nicht konformität</i>	Disqualification de la manche <i>Disqualifikation aus dem Rennen</i>
28.4.4	Non-conformité technique et tricherie <i>Technische nicht konformität und Betrug</i>	Disqualification de la manche et annonce du cas à la CD <i>Disqualifikation aus dem Rennen und Meldung des Falls an die DK</i>
28.4.5	Tout raccourci, volontaire ou involontaire, également pendant le tour de formation <i>Jegliche Abkürzung der Strecke, freiwillig oder unfreiwillig, auch während der Einführungsrunde</i>	Disqualification de la manche <i>Disqualifikation aus dem Rennen</i>
28.4.6	Absence ou enlèvement non autorisé de matériel du parc fermé Toute opération, vérification, préparation ou remise en état du kart dans le parc fermé <i>Nicht erscheinen oder unbefugtes Entfernen von Material aus dem Parc Fermé. Jede Arbeit, Überprüfung, Vorbereitung oder Wiederinstandsetzung des Karts im Park Fermé</i>	Disqualification de la manche <i>Disqualifikation aus dem Rennen</i>
28.4.7	Conduite incorrecte, manœuvre frauduleuse, comportement non sportif ou de nature à nuire aux intérêts du karting <i>Unkorrektes Fahren, betrügerisches Manövrieren, unsportliches Verhalten welches dem Interesse des Kartsports schaden kann</i>	Disqualification de la manche et annonce du cas à la CD <i>Disqualifikation aus dem Rennen und Meldung des Falls an die DK</i>

ART. 29 PROTEST

29.1 Die Einreichung eines Protestes und die einzuhaltenden Fristen richten sich nach den Vorschriften des Internationalen Sportgesetzes der FIA und dem Nationalen Sportreglement der ASS.

29.2 Das Recht zum Protest steht nur an ordnungsgemäß angemeldeten Bewerber, oder deren Vertreter mit einer schriftlichen originalen Vollmacht zu. Die Sportkommissare und die Technischen Kommissare können immer von Amtes wegen handeln.

29.3 Die Protestfrist gegen die Ergebnisse oder die Klassemente des Zeittrainings, Race 1 und Race 2 beträgt 10 Minuten nach der Veröffentlichung der Ergebnisse des Zeittrainings sowie von Race 1 und Race 2.

29.4 Die Protestfrist gegen die Ergebnisse oder die Klassemente des Finales beträgt 15 Minuten nach der Veröffentlichung der Ergebnisse des Finales.

29.5 Die Protestkaution beträgt CHF 450.- und ist in bar zu bezahlen. Im Falle eines unbegründeten Protestes kann die Anzahlung ganz oder teilweise zurückgehalten werden. Wenn festgestellt wird, dass der Antragsteller in böser Absicht gehandelt hat, kann der ASS darüber hinaus eine der im Code vorgesehenen Strafen verhängen.

29.6 Wenn der Protest die Demontage und den Zusammenbau verschiedener Teile eines Karts erfordert, muss der Protestführer eine zusätzliche Kaution die von den Sportkommissaren festgesetzt wird hinterlegen. Die Kontrolle selbst unterliegt der Zahlung des genannten Kostenvorschusses innerhalb der von den Sportkommissaren festgelegten Frist.

ART. 30 REKURSE

30.1 Das Einreichen einer Berufung gegen einen Entscheid der Sportkommissare und die zu berücksichtigenden Fristen richten sich nach den Vorschriften des Internationalen Sportgesetzes der FIA und dem Nationalen Sportreglement der ASS.

30.2 Die Absicht einen Rekurs einzulegen, muss innerhalb einer Stunde nach der Entscheidung der Sportkommissare schriftlich bekannt gegeben werden.

30.3 Die Berufungskautions beträgt CHF 4'500.—

30.4 Gemäß Artikel 12.2 des Internationalen Sportgesetzes kann gegen von den Sportkommissaren verhängte Zeitstrafen bei Verstößen gegen das Reglement kein Rekurs eingelegt werden.

VII PREISE UND POKALE, SIEGEREHRUNG**ART. 31 PREISE UND POKALE**

Die Veranstalter haben eine Anzahl Preise vorzusehen, die der Anzahl der Anmeldungen und der Wichtigkeit der Sportveranstaltung entsprechen. Bei der Kategorie Mini und Super Mini erhalten mindestens die ersten zehn Platzierten einen Preis. In allen anderen Kategorien, erhalten mindestens die ersten fünf Platzierten einen Preis.

ART. 29 RÉCLAMATIONS

29.1 Le dépôt d'une réclamation et les délais à observer sont fonction des prescriptions du Code Sportif International de la FIA et du Règlement Sportif National de l'ASS.

29.2 Le droit de réclamation n'appartient qu'aux concurrents dûment inscrits ou à leurs représentants titulaires d'une procuration écrite originale. Les Commissaires sportifs et les Commissaires techniques peuvent toujours agir d'office.

29.3 Le délai de réclamation contre les résultats ou les classements des essais chronométrés, de la Race 1 et de la Race 2 est de 10 minutes après l'affichage des résultats des essais chronométrés et de la Race 1 et de la Race 2.

29.4 Le délai de réclamation contre les résultats ou les classements de la finale est de 15 minutes après l'affichage des résultats de la finale.

29.5 La caution de réclamation est fixée à CHF 450.- et est à verser en espèces. En cas de réclamation non fondée, la totalité ou partie de la caution pourra être retenue. En outre, s'il est établi que l'auteur de la réclamation a agi de mauvaise foi, l'ASS pourra lui infliger l'une des pénalités prévues au Code.

29.6 Si la réclamation rend nécessaire le démontage et le remontage de diverses pièces d'un kart, le plaignant doit verser une caution supplémentaire, fixée par les Commissaires sportifs. Le contrôle lui-même sera subordonné au versement de ladite avance de frais dans le délai fixé par les Commissaires sportifs.

ART. 30 APPELS

30.1 Le dépôt d'un appel contre une décision des Commissaires sportifs et les délais à observer sont fonction des prescriptions du Code Sportif International de la FIA et du Règlement Sportif National de l'ASS.

30.2 L'intention de déposer un appel doit être communiquée par écrit dans l'heure suivant la décision des Commissaires sportifs.

30.3 Le montant de la caution d'appel devant le TAN est de CHF 4500.-

30.4 Conformément à l'article 12.2 du Code Sportif International, les pénalités en temps infligées par les Commissaires sportifs pour des infractions aux Règlements ne sont pas susceptibles d'appel.

VII PRIX ET COUPES, REMISE DES PRIX**ART. 31 PRIX ET COUPES**

L'organisateur doit prévoir un nombre de prix en relation avec le nombre de participants et l'importance de la manifestation. Pour la catégorie Mini et Super Mini, les dix premiers, au minimum, recevront un prix. Dans toutes les autres catégories, les cinq premiers, au minimum, recevront un prix.

ART. 32 SIEGEREHRUNG

32.1 Das Datum, die Uhrzeit und der Ort der Siegerehrung werden in der Ausschreibung angegeben. Die Siegerehrung findet unmittelbar nach dem letzten Rennen statt

32.2 Die Teilnahme an der Siegerehrung ist für jeden Teilnehmer Ehrensache.

32.3 Fahrer, die einen Podiumsplatz erlangt haben, müssen an der Siegerehrung teilnehmen und ihren Renn-Overall tragen, jedoch ohne Helm.

32.4 Die Siegerehrung findet statt :

32.5 Preise und Pokale müssen bei der Preisverleihung persönlich abgeholt werden. Nicht bezogene Preise und Pokale bleiben Eigentum des Veranstalters. Es wird kein Preis oder Pokal verschickt.

VIII SONDERBESTIMMUNGEN DES VERANSTALTERS

Gemäß Ausschreibung

Mindestinhalt für die Ausschreibung «Kartrennen»**Allgemeine Einleitung**

Alle in dieser Ausschreibung nicht übernommenen Texte und Artikel entsprechen dem gültigen NSK-Standardreglement, auf welches man sich beziehen muss.

Nationale, Regionale und Club Veranstaltungen

Kapitel I	Gesamt
Kapitel II	Art. 1.1, 1.2, 1.3, 2.1, 2.2, 2.3, 3
Kapitel III	Art. 4.1, 4.3, 4.6, 5, 6.1, 9.2, 10.1, 11.1, 11.2, 12.3, 13.6
Kapitel VI	Art. 27.4
Kapitel VII	Art. 32.4
Kapitel VIII	Je nach Notwendigkeit

Internationale Veranstaltungen

Zusätzlich sind die folgenden Texte aufzunehmen:

Kapitel III	Art. 7.6, 9.3, 10.4
-------------	---------------------

ART. 32 REMISE DES PRIX

32.1 La date, l'heure et l'emplacement de la cérémonie de podium seront indiqués dans le Règlement Particulier. La cérémonie de podium aura lieu immédiatement après la dernière manche de course.

32.2 La participation à la remise des prix est une question d'honneur pour chaque participant.

32.3 Les Pilotes ayant remporté une place sur le podium doivent obligatoirement participer à la cérémonie de remise des prix et porter leur combinaison de compétition, mais sans casque.

32.4 La remise des prix aura lieu:

32.5 Les prix et coupes doivent être retirés personnellement lors de la cérémonie de remise des prix. Les prix et coupes non retirés resteront propriété de l'organisateur. Aucun prix ni coupe ne sera envoyé.

VIII DISPOSITIONS PARTICULIÈRES DE L'ORGANISATEUR

Selon Règlement particulier.

Contenu minimum du règlement particulier «Courses de Karting»**Introduction générale**

Tous les textes et articles non repris au présent règlement particulier sont conformes au Règlement Général CSN en vigueur auquel il faut se référer.

Manifestations Nationales, Régionales et Club

Chapitre I	Complet
Chapitre II	Art. 1.1, 1.2, 1.3, 2.1, 2.2, 2.3, 3
Chapitre III	Art. 4.1, 4.3, 4.6, 5, 6.1, 9.2, 10.1, 11.1, 11.2, 12.3, 13.6
Chapitre VI	Art. 27.4
Chapitre VII	Art. 32.4
Chapitre VIII	Selon nécessités

Manifestations Internationales

Les textes supplémentaires suivants sont à publier:

Chapitre III	Art. 7.7, 9.3 (INT), 10.3
--------------	---------------------------

IV - C VERHALTENSODEX AUF DER KARTSTRECKE/ CODE DE CONDUITE SUR CIRCUITS DE KARTING

3. VERHALTENSODEX AUF KARTSRECKEN

3.1 Respekt der Signale

Die Angaben im Artikel 2.15 der Allgemeinen Vorschriften und im Artikel 2.3 der Streckenordnung (Teil II) gelten als Teil dieses Verhaltenscodexes. Alle Fahrer müssen sich daran halten.

3.2 Überholen während eines Rennens

- a) Ein Kart auf der Strecke kann die gesamte Streckenbreite nutzen. Sobald sich ihm jedoch ein Kart anschließt, der kurz vor dem Überholen ist, muss der Fahrer zulassen, dass der schnellere Fahrer ihn bei der ersten möglichen Gelegenheit überholen kann. Wenn der Fahrer nicht zu bemerken scheint, dass er überholt werden will, werden die Streckenkommissare die Blaue Flagge schwenken, um zu warnen, dass der schnellere Fahrer versucht zu überholen. Jeder Fahrer, der die Blaue Flagge absichtlich zu ignorieren scheint, wird den Sportkommissaren gemeldet.
- b) Das Überholen kann je nach Umständen rechts oder links erfolgen. Manöver, wie beispielsweise mehr als eine Richtungsänderung zur Verteidigung einer Position, das absichtliche Verdrängen von Karts über den Streckenrand hinaus oder andere gefährliche Richtungsänderungen, die andere Fahrer behindern können, sind strengstens untersagt. Jeder Fahrer, der sich einer der oben genannten Straftaten schuldig macht, wird den Sportkommissaren gemeldet.
- c) Fahrer müssen die Strecke jederzeit benutzen. Um Zweifel auszuräumen:
 - die weißen Linien, die die Streckenränder definieren, werden als Teil der Strecke betrachtet, die Bordsteine jedoch nicht.
 - wenn kein Teil des Karts mit der Strecke in Kontakt bleibt wird beurteilt, dass ein Fahrer die Strecke verlassen hat. Verlässt ein Kart aus irgendeinem Grund die Strecke, kann der Fahrer ohne Verletzung des nachstehenden Punktes 2d) wieder an dem Rennen teilnehmen. Dies ist jedoch nur unter Wahrung der Sicherheit und ohne jegliche Vorteile möglich.
- d) Die Wiederholung schwerwiegender Fehler oder der Anschein mangelnder Kontrolle über das Kart (z. B. das Verlassen der Strecke) wird den Sportkommissaren gemeldet und kann zur Disqualifikation der betroffenen Fahrer führen.
- e) Kontakte / Kollisionen (während des Rennens, einschließlich der Auslaufzone): Gegen einen Fahrer, der einen anderen Fahrer stößt, können Sanktionen verhängt werden.

3. CODE DE CONDUITE SUR CIRCUITS DE KARTING

3.1 Respect des signaux

Les indications figurant à l'Article 2.15 des Prescriptions Générales et à l'Article 2.3 du Règlement des Circuits (Partie II) sont considérées faire partie du présent Code de Conduite. Tout Pilote doit s'y conformer.

3.2 Dépassements pendant une course

- a) Un kart qui se trouve sur la piste peut utiliser toute la largeur de ladite piste. Cependant, dès qu'il est rejoint par un kart qui est sur le point de lui prendre un tour, le Pilote doit permettre au Pilote plus rapide de le dépasser à la première occasion possible. Si le Pilote du kart rejoint ne semble pas se rendre compte qu'on veut le dépasser, les Commissaires de Piste agiteront des drapeaux bleus pour prévenir que le Pilote plus rapide cherche à dépasser. Tout Pilote qui semblerait ignorer délibérément les drapeaux bleus sera signalé aux Commissaires Sportifs de la Compétition.
- b) Le dépassement, compte tenu des possibilités du moment, peut s'effectuer sur la droite ou sur la gauche. Toutefois, des manœuvres susceptibles de gêner les autres Pilotes, tels que changer plusieurs fois de direction pour défendre une position, entraîner volontairement des karts au-delà du bord de la piste ou procéder à tout autre changement dangereux de direction, sont strictement interdites. Tout Pilote jugé coupable de l'une des infractions susmentionnées sera signalé aux Commissaires Sportifs de la Compétition.
- c) Les Pilotes doivent utiliser la piste à tout moment. Afin de dissiper tout doute:
 - les lignes blanches sont considérées comme faisant partie de la piste, mais pas les bordures.
 - un Pilote sera considéré comme ayant quitté la piste si aucune partie de son kart ne demeure en contact avec la piste
 Si un kart quitte la piste pour une raison quelconque, et sans préjudice du point 2d) ci-après, le Pilote peut rejoindre la course. Toutefois, ceci ne peut se faire que dans le respect de la sécurité et sans tirer un avantage quel qu'il soit.
- d) La répétition de fautes graves ou l'évidence d'un manque de maîtrise du kart (telle que sortie de piste) seront signalées aux Commissaires Sportifs de la Compétition et pourront entraîner la disqualification de tout Pilote concerné.
- e) Contacts / collisions (pendant la course, y compris le tour de décélération): des sanctions pourront être prises contre un Pilote qui pousse un autre Concurrent.

3.3 Karts, die während eines Rennens anhalten

- a) Der Fahrer eines Karts, der die Strecke verlässt, weil er nicht in der Lage ist, die Geschwindigkeit des Rennens beizubehalten, sollte seine Absicht rechtzeitig signalisieren, und ist dafür verantwortlich, dass das Manöver sicher und so nahe wie möglich an einer Ausfahrt ausgeführt wird.
- b) Sollte ein Kart außerhalb der Boxengasse oder außerhalb des Reparaturbereichs anhalten, muss es so schnell wie möglich weggeräumt werden, damit seine Anwesenheit keine Gefahr darstellt oder andere Fahrer behindert.
- c) Wenn der Fahrer nicht in der Lage ist, sein Kart zu räumen, ist es die Pflicht der Streckenkommissare, Hilfe zu leisten. Wenn der Fahrer aufgrund dieser Unterstützung wieder am Rennen teilnimmt, muss dies unter vollständiger Einhaltung der Vorschriften und ohne dass ein Vorteil entsteht gemacht werden.
- d) Jegliches Tanken ist untersagt, es sei denn, das betreffende Kart wird in einem dafür vorgesehenen Bereich angehalten.
- e) Mit Ausnahme des Fahrers und ordnungsgemäß ernannter Offiziellen ist niemand berechtigt, ein angehaltenes Kart zu berühren, es sei denn, es befindet sich in der Boxengasse oder in der Reparaturzone.
- f) Außer während einer Unterbrechung des Rennens gilt jedes von seinem Fahrer auf der Rennstrecke zurückgelassene Kart, auch wenn nur vorübergehend, als vom Rennen zurückgezogen.

3.4 Einfahrt in die Boxengasse (in die Reparaturzone oder in den Service Park Ziel)

- a) Die sogenannte «Auslaufzone» ist ein Teil des Boxenbereichs. Der zur Boxengasse führende Streckenabschnitt wird als «Boxeneingang» bezeichnet.
- b) Während des Trainings und des Rennens ist der Zutritt zur Boxengasse, zur Reparaturzone oder zum Service Park Ziel nur über die Boxeneinfahrt gestattet. Die Strafe für einen Verstoß gegen diese Regel ist die Disqualifikation vom Rennen.
- c) Jeder Fahrer, der die Absicht hat, die Piste zu verlassen oder die Boxengasse, seine Box, den Service Park Ziel oder die Reparaturzone zu erreichen, sollte das rechtzeitig signalisieren, und ist dafür verantwortlich, dass das Manöver sicher ausgeführt wird.
- d) Außer in Fällen höherer Gewalt (die von den Sportkommissaren der Veranstaltung als solche anerkannt werden) ist das Überschreiten der Abgrenzungslinie zwischen Boxeneinfahrt, Auslaufzone und Strecke in jeder Richtung verboten.
- e) Außer in Fällen höherer Gewalt (die von den Sportkommissaren als solche akzeptiert werden), darf jede auf die Strecke gemalte Linie, die die Karts, welche die Boxengasse oder die Reparaturzone verlassen trennt und die am Ausgang der Boxengasse oder der Reparaturzone ist, von keinem Teil eines Karts, das die Boxen verlässt, überquert werden.

3.3 Karts s'arrêtant pendant une course

- a) Le Pilote de tout kart qui quitte la piste car il est incapable de maintenir la vitesse de course devrait manifester à l'avance son intention de le faire et il lui incombe de veiller à ce que la manœuvre ne représente aucun danger et s'effectue le plus près possible d'un point de dégagement.
- b) Si un kart s'arrête en dehors de la voie des stands ou en dehors de la Zone de Réparation, il devra être dégagé le plus rapidement possible afin que sa présence ne constitue pas un danger ou ne gêne pas d'autres Pilotes.
- c) Si le Pilote est dans l'impossibilité de dégager son kart, il sera du devoir des Commissaires de piste de prêter assistance. Si du fait de cette assistance le Pilote rejoint la course, ceci doit se faire dans le respect total du règlement et sans tirer un quelconque avantage.
- d) Tout ravitaillement de quelque type que ce soit est interdit, sauf lorsque le kart concerné est arrêté en zone expressément prévue à cet effet.
- e) À l'exception du Pilote et d'officiels dûment désignés, personne n'est autorisé à toucher à un kart arrêté sauf si celui-ci se trouve dans la voie des stands ou en Zone de Réparation.
- f) Excepté durant une suspension de la course, tout kart abandonné sur le circuit par son Pilote, même momentanément, sera considéré comme s'étant retiré de la course.

3.4 - Entrée dans la voie des stands (dans la Zone de Réparation ou dans le «Parc Arrivée»)

- a) La zone dite de décélération fait partie de l'aire des stands. La section de la piste conduisant à la voie des stands sera dénommée «entrée des stands».
- b) Au cours des essais et de la course, l'accès à la voie des stands, à la Zone de Réparation ou au «Parc Arrivée» n'est autorisé que par l'entrée des stands la zone de décélération. Toute dérogation à cette règle entraînera la disqualification du Pilote.
- c) Tout Pilote ayant l'intention de quitter la piste ou de rentrer dans la voie des stands, à son stand ou au «Parc Arrivée» ou en Zone de Réparation doit manifester son intention à temps et s'assurer qu'il peut le faire sans danger.
- d) Sauf dans un cas de force majeure (reconnu en tant que tel par les Commissaires Sportifs de la Compétition), le franchissement dans quelque sens que ce soit de la ligne de démarcation entre l'entrée des stands la zone de décélération et la piste est interdit.
- e) Sauf dans un cas de force majeure (reconnu en tant que tel par les Commissaires Sportifs de la Compétition), toute ligne peinte sur la piste à la sortie des stands ou de la Zone de Réparation dans le but de séparer les karts quittant les stands ou la Zone de Réparation des karts en piste ne pourra être franchie par aucune partie d'un kart quittant les stands.

autobau Schweizer Kart Meisterschaft

**Kat./Cat.: Super Mini,
X30 Challenge Switzerland,
OK Junior, OK Senior, KZ2**

autobau Championnat Suisse de Karting 2020

**7 LAGHI CASTELLETTO
DI BRANDUZZO (ITA)
05 APRIL/AVRIL 2020**

**MIRECOURT (FRA)
10 MAI 2020**

**LEVIER (FRA)
07 JUNI/JUIN 2020**

**CHÂTEAU GAILLARD (FRA)
28 JUNI/JUIN 2020**

**7 LAGHI CASTELLETTO
DI BRANDUZZO (ITA)
23 AUGUST/AOÛT 2020**

**WOHLEN (CHE) FINAL
12 SEPT. 2020**



SPONSOREN / SPONSORS

autobau
events, museum, emotionen.



FORMEX
SWISS WATCHES



druckerei glaurer ag

WEITERE INFORMATIONEN AUF
PLUS D'INFORMATIONS SUR

MOTORSPORT.CH

V SPORTREGLEMENT DER SCHWEIZER KARTMEISTERSCHAFT/ RÈGLEMENT SPORTIF DU CHAMPIONNAT SUISSE KARTING

1. SPORTREGLEMENT

1.1 Die NSK schreibt die Schweizer Kart Meisterschaft 2020 („die Meisterschaft“) für folgenden Kategorien aus: KZ2 (für Fahrer ab 15 Jahren), OK Senior (für Fahrer ab 14 Jahren), X30 Challenge Switzerland (für Piloten ab 14 Jahren), OK Junior (für Piloten von 12 bis 15 Jahren) und Super Mini (für Piloten von 8 bis 12 Jahren).

1.2 Die Meisterschaft krönt den Schweizer Meister Fahrer jeder Kategorie. Ein Kategorienwechsel ist nur einmal im Jahr und nur in einer höheren Kategorie möglich.

1.3 Alle Beteiligten (ASS, NSK, Organisatoren, Bewerber und Rennstrecken) verpflichten sich, die für die Meisterschaft geltenden Regeln anzuwenden und einzuhalten.

1.4 Der endgültige Text dieses Sportreglements ist die französische Fassung, auf die bei Auslegungstreitigkeiten Bezug genommen wird.

2. ALLGEMEINE PFLICHTEN

2.1 Alle an der Meisterschaft teilnehmenden Fahrer, Bewerber und Offiziellen verpflichten sich, im eigenen Namen und im Namen ihrer Angestellten und Vertreter alle Bestimmungen des International Sportgesetz („des Code“), des Verhaltenskodex für Kartstrecken, die Technischen Bestimmungen des ASS („die Technischen Bestimmungen“), die allgemeinen Bestimmungen, die Standardbestimmungen für Kartrennen, die Ausschreibung des Wettbewerbs und die vorliegenden Sportbestimmungen einzuhalten.

2.2 Nur die NSK ist berechtigt, Ausnahmen von diesem Sportreglement zu gewähren.

3. ABLAUF DER MEISTERSCHAFT

3.1 Die Meisterschaft findet in 6 Veranstaltungen statt.

3.2 Die Wettbewerbe haben den Status von nationalen Wettbewerben mit autorisierter Auslandsbeteiligung (NPEA / NI +).

3.3 Die Wettbewerbe umfassen drei Rennen genannt: („Race 1“, „Race 2“ und „Finale“).

3.4 Die Distanzen von Race 1 und Race 2, vom Startsignal bis zur Zielflagge entsprechen der Mindestanzahl an kompletten Runden, die erforderlich sind um die Distanz von 16 km bzw. 8 km für die Kategorie Super Mini zu überschreiten.

3.5 Die Distanz vom Finale, vom Startsignal bis zur Zielflagge entspricht der Mindestanzahl vollständiger Runden, die erforderlich sind, um die Distanz von 20 km bzw. 12 km für die Kategorie Super-Mini zu überschreiten.

3.6 Das Klassement jedes Wettbewerbs wird auf der Grundlage des Klassements des Finals erstellt.

1. RÈGLEMENT SPORTIF

1.1 La CSN annonce le Championnat Suisse de Karting 2020 («le Championnat») ouvert aux catégories suivantes: KZ2 (pour pilotes d'au moins 15 ans), OK Senior (pour pilotes d'au moins 14 ans), X30 Challenge Switzerland (pour pilotes d'au moins 14 ans), OK Junior (pour pilotes de 12 à 15 ans) et Super Mini (pour pilotes de 8 à 12 ans).

1.2 Le Championnat couronnera le pilote Champion suisse de chaque catégorie. Un changement de catégorie n'est possible qu'une fois par année et uniquement dans une catégorie supérieure.

1.3 Toutes les parties concernées (ASS, CSN, organisateurs, concurrents et circuits) s'engagent à appliquer ainsi qu'à observer les règles régissant le Championnat.

1.4 Le texte final du présent Règlement sportif sera la version française à laquelle il sera fait référence en cas de controverse d'interprétation.

2. OBLIGATIONS GÉNÉRALES

2.1 Tous les pilotes, concurrents et officiels participant au Championnat s'engagent en leur nom propre et celui de leurs employés et agents, à observer toutes les dispositions du Code Sportif International («le Code»), du Code de conduite sur circuits de karting, le Règlement technique de l'ASS («le Règlement technique»), les Prescriptions générales, le Règlement standard pour courses de karting, le Règlement particulier de la compétition et le présent Règlement sportif.

2.2 Seule la CSN est habilitée à accorder des dérogations au présent Règlement sportif.

3. PRINCIPE ET DÉROULEMENT

3.1 Le Championnat se déroule en six compétitions.

3.2 Les compétitions auront le statut de compétitions nationales à participations étrangère autorisée (NPEA/NI+) libre.

3.3 Les compétitions comporteront trois manches de course (nommées «Race 1», «Race 2» et «Finale»).

3.4 Les distances de la Race 1 et de la Race 2, à partir du signal de départ jusqu'au drapeau à damier, seront égales au nombre minimum de tours complets nécessaires pour dépasser la distance de 16 km, respectivement 8 km pour la catégorie Super-Mini.

3.5 La distance de la Finale, à partir du signal de départ jusqu'au drapeau à damier, sera égale au nombre minimum de tours complets nécessaires pour dépasser la distance de 20 km, respectivement 12 km pour la catégorie Super-Mini.

3.6 Le classement de chaque compétition est établi sur la base du classement de la Finale.

4. WERTUNG

4.1 Für jede Kategorie wird die Meisterschaftswertung auf der Grundlage der für Race 1, Race 2 und für das Finale eines jeden Wettbewerbs zugeteilten Punkte festgelegt.

4.2 Nur Fahrer mit einer vom ASS ausgestellten Lizenz, die offiziell für die Meisterschaft eingeschrieben sind (siehe Art. 5), werden für die Vergabe der Meisterschaftspunkte berücksichtigt.

4.3 Alle Ergebnisse bleiben erhalten.

4.4 Um in der Endwertung der Meisterschaft zu erscheinen, muss der Fahrer an mindestens 3 Wettbewerben teilgenommen haben, die für die Meisterschaft zählen.

4.5 Der Schweizer Meister Titel in jeder Kategorie wird an den Fahrer vergeben, der die höchste Punktzahl erreicht.

4.6 Erreichen die Fahrer in der Gesamtwertung die gleiche Punktzahl, so entscheiden für die Rangordnung die bessere Klassierung der einzelnen Wertungsplätze (Anzahl der Siege, Anzahl der 2. Plätze usw.)

4.7 Bei jedem Zwischenklassement eines Wettbewerbs (erstellt am Ende von Race 1 und Race 2) werden Punkte, gemäß der folgenden Skala, an die ersten 15 klassierten Fahrer verteilt:

Punkteverteilung Race 1 + Race 2 / Attribution des points Race 1 + Race 2

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
20	17	15	13	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1

Punkteverteilung Final / Attribution des points Finale

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
30	25	21	19	17	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1

4.9 Bei jedem Wettbewerb werden zusätzliche Punkte für die beste Runde im Zeittraining und im Finale vergeben:

- schnellste Runde im Zeittraining: 2 zusätzliche Punkte
- schnellste Runde im Finale: 3 zusätzliche Punkte

4.10 Bei jedem Wettkampf in Race 1, Race 2 und im Finale sind nur die Fahrer, die mindestens 60% der vom Sieger absolvierten Distanz gefahren sind (auf die nächste ganze Rundenanzahl aufgerundet), Meisterschaftspunkte berechtigt.

4.11 Wird ein Rennen gemäß Artikel 2.21 der Allgemeinen Bestimmungen abgebrochen, ohne wieder zu starten können, und wurden weniger als 2 Runden zurückgelegt, werden keine Punkte vergeben. Wenn mehr als 2 Runden und weniger als 75% der geplanten Distanz zurückgelegt wurden, wird die Hälfte der geplanten Punkte vergeben. Volle Punkte werden vergeben, wenn 75% oder mehr der geplanten Distanz zurückgelegt wurden.

4.12 Auf Einladung, müssen die ersten zehn klassierten Fahrer jeder Kategorie der Meisterschaft, bei der Offiziellen Preisverteilung Karting des ASS anwesend sein.

4.13 Bewerber und Fahrer können, innerhalb von 7 Tagen nach Veröffentlichung des provisorischen Schlussklassements der Meisterschaft, beim Sekretariat ASS eine schriftliche Beschwerde gegen die Wertung einreichen.

4. CLASSEMENTS

4.1 Pour chaque catégorie, les classements du Championnat sera établi sur la base des points attribués pour la Race 1, la Race 2 et pour la Finale de chaque compétition.

4.2 Seuls les pilotes titulaires d'une licence délivrée par l'ASS qui sont officiellement inscrits au Championnat (voir art. 5) seront pris en considération pour l'attribution des points de Championnat.

4.3 Tous les résultats sont retenus.

4.4 Pour figurer au classement final du Championnat, le pilote devra avoir participé au moins à 3 épreuves comptant pour le Championnat.

4.5 Le titre de Champion suisse de chaque catégorie sera attribué au pilote qui aura obtenu le plus grand nombre de points.

4.6 Pour les pilotes dont le total de points au classement final du Championnat serait identique, il sera tenu compte de la qualité des places obtenues dans les classements individuels (nombre de victoires, nombre de 2e places, etc.).

4.7 À chaque compétition, les classements intermédiaires (établi à l'issue de la Race 1 et de la Race 2) donneront lieu à une attribution de points aux 15 premiers pilotes classés selon le barème suivant:

4.9 À chaque compétition, des points supplémentaires sont attribués pour le meilleur tour lors des essais chronométrés et de la finale :

- meilleur tour lors des essais chronométrés: 2 points supplémentaires
- meilleur tour lors de la Finale: 3 points supplémentaires

4.10 À chaque compétition, lors de la Race 1, de la Race 2 et de la Finale, seuls les pilotes qui auront parcouru au minimum le 60% de la distance parcourue par le vainqueur de la manche (arrondie au nombre entier supérieur de tours) peuvent marquer des points pour le Championnat.

4.11 Si une course est interrompue en application de l'article 2.21 des Prescriptions générales sans pouvoir repartir et si moins de 2 tours ont été couverts, aucun point ne sera attribué. Si plus de 2 tours et moins de 75% de la distance prévue ont été couverts, la moitié des points prévus sera attribuée. La totalité des points sera attribuée si 75% ou plus de la distance prévue ont été couverts.

4.12 S'ils y sont invités, les dix premiers pilotes classés au Championnat de chaque catégorie auront l'obligation d'être présents lors de la remise des prix ASS Karting.

4.13 Les concurrents et les pilotes peuvent présenter une réclamation écrite au Secrétariat de l'ASS contre le classement final provisoire du Championnat dans les 7 jours qui suivent sa publication.

5. EINSCHREIBUNG ZUR MEISTERSCHAFT

5.1 Die Einschreibung für die Meisterschaft muss spätestens 10 Tage vor dem ersten Wettbewerb, an dem der Fahrer teilnehmen möchte, über das auf www.motorsport.ch verfügbare Anmeldeformular beim Sekretariat ASS eingereicht werden. Unvollständige Anmeldeformulare werden nicht berücksichtigt.

5.2 Die Einschreibungen müssen folgendes enthalten:

- eine Bestätigung, dass der Fahrer in seinem Namen und im Namen aller Personen die von seiner Teilnahme am Wettbewerb betroffenen sind, den Code, den Verhaltenscode auf Kartstrecken, die Technischen Bestimmungen, die Allgemeinen Vorschriften, das Standardreglement für Kartrennen und dieses Sportreglement gelesen und verstanden hat.
- Namen, Kontaktdaten und Angaben zum Piloten

5.3 Bewerber und Fahrer müssen sich direkt beim Organisator der einzelnen Meisterschaftsveranstaltungen anmelden.

6. ZUGELASSENE FAHRER

Fahrer, die an der Meisterschaft teilnehmen, müssen über eine vom ASS ausgestellte Lizenz verfügen, die für die entsprechende Kategorie gültig ist.

7. ZUGELASSENE KARTS UND MATERIAL

7.1 Die Meisterschaft ist, wie im Technischen Reglement festgelegt, für folgende Kartkategorien vorgesehen:

KZ2	für Fahrer ab 15 Jahre
OK Senior	für Fahrer ab 14 Jahre
X30 Challenge Switzerland	für Fahrer ab 14 Jahren
OK Junior	für Fahrer ab 12 bis 15 Jahre
Super Mini	für Fahrer ab 8 bis 12 Jahre

7.2 Jeder Fahrer hat das Recht, bei der Technischen Kontrolle 1 Fahrgestell, 1 Motor und 1 Reservemotor vorzuzeigen. Zwei Piloten können sich einen Reservemotor teilen, dieser Vorgang muss jedoch den Technischen Kommissaren bei der Technischen Kontrolle mitgeteilt werden. Die Karts müssen komplett (Fahrgestell, Karosserieteile und Zubehör) mit den Motoren vorgezeigt werden.

7.3 Vor dem Offiziellen Freien Training hat jeder Fahrer folgendes Material bei der Technischen Kontrolle markiert: 1 Fahrgestell (bei der Technischen Kontrolle markiert), 1 Motor und 1 Ersatzmotor (beide bei der Technischen Kontrolle markiert).

8. REIFEN

8.1 Maximale Anzahl Slicks-Reifen
Ab dem Zeittraining hat jeder Fahrer einen Satz neue „Slick“ Reifen sowie einen neuen „Slick“ Vorderreifen und einen neuen „Slick“ Hinterreifen (zwei Ersatzreifen) zur Verfügung.

8.2 Maximale Anzahl Regen-Reifen
Ab dem Zeittraining hat jeder Fahrer zwei Sätze neuer Regenreifen zur Verfügung.
Bei Nichtgebrauch können diese für das nächste Rennen verwendet werden (die Codes werden pro Fahrer aufgezeichnet).

8.3 Der Rennleiter hat die Möglichkeit, in Absprache mit den Sportkommissaren zusätzliche Ersatzreifen zuzulassen.

5. INSCRIPTION AU CHAMPIONNAT

5.1 Les inscriptions au Championnat devront être soumises au Secrétariat de l'ASS au plus tard 10 jours avant la première compétition à laquelle le pilote envisage de participer au moyen du formulaire d'engagement disponible sur www.motorsport.ch. Les formulaires d'engagement incomplets ne seront pas pris en considération.

5.2 Les inscriptions devront comprendre:

- Une confirmation que le pilote, en son nom et celui de toute personne concernée par sa participation à la compétition, a lu et compris le Code, le Code de conduite sur circuits de karting, le Règlement technique, les Prescriptions générales, le Règlement standard pour courses de karting et le présent Règlement sportif.
- Les noms, coordonnées et détails du pilote.

5.3 Les concurrents et les pilotes doivent s'inscrire directement auprès de l'organisateur de chacune des compétitions du Championnat.

6. PILOTE ADMIS

Les pilotes s'engageant au Championnat doivent être titulaires d'une licence délivrée par l'ASS valable pour la catégorie correspondante.

7. KART ET MATÉRIEL ADMIS

7.1 Le Championnat est réservé aux karts des catégories suivantes, tels que définis par le Règlement technique:

KZ2	pour pilotes d'au moins 15 ans
OK Senior	pour pilotes d'au moins 14 ans
X30 Challenge Switzerland	pour pilotes d'au moins 14 ans
OK Junior	pour pilotes de 12 à 15 ans
Super Mini	pour pilotes de 8 à 12 ans

7.2 Chaque pilote aura le droit de présenter aux vérifications techniques 1 châssis, 1 moteur et 1 moteur de réserve. Deux pilotes peuvent se partager un moteur de réserve, mais cette façon de procéder doit être annoncée aux Commissaires techniques lors des vérifications techniques. Les karts devront être présentés complets (châssis, carrosseries et accessoires montés) avec les moteurs.

7.3 À partir des essais libres officiels, chaque pilote pourra disposer du matériel suivant marqué aux Vérifications Techniques: 1 châssis (marqué aux vérifications techniques), 1 moteur et 1 moteur de réserve (les 2 marqués aux vérifications techniques).

8. PNEUMATIQUES

8.1 Nombre maximum de pneus «slicks»
À partir des essais chronométrés, chaque pilote pourra disposer d'un train de pneu «slicks» neufs, plus un pneu «slick» neuf avant et un pneu «slick» neuf arrière (deux pneus de remplacement).

8.2 Nombre maximum de pneus pluie
À partir des essais chronométrés, chaque pilote pourra disposer de deux trains de pneu pluie neufs.
En cas de non-utilisation ils peuvent être utilisés à la prochaine course (les codes sont enregistrés par Pilote).

8.3 Le Directeur de course a la possibilité d'admettre, d'entente avec les Commissaires sportifs, des pneus de remplacement complémentaires.

8.4 Reifenausgabe

8.4.1 Während jeder Veranstaltung und in Übereinstimmung mit dem Zeitplan muss ein Gutschein bei dem von der NSK bezeichneten exklusiven Reifenlieferanten gekauft werden.

8.4.2 Die Reifenausgabe („Slick“ und Regen) erfolgt im Service Park nach Auslösung. Die Barcodes, die den jedem Fahrer zugewiesenen Reifen entsprechen, werden eingescannt oder im Technischen Pass des betreffenden Fahrers eingetragen.

8.4.3 Die Bewerber / Fahrer sind für die Aufbewahrung ihre Reifen selber verantwortlich.

8.4.4 Das MiniRAE Lite-Messgerät von „RAE Systems Inc. (USA)“ wird im Zeittraining, Race 1, Race 2 und Finale verwendet, um zu überprüfen, ob die Reifen den Vorschriften entsprechen.

8.4.5 Die VOC-Messung der Reifen darf unter allen Umständen 15 ppm (maximaler Grenzwert) nicht überschreiten. Hinweis: Reifenverschmutzung, z.B. durch Kettenspray sollte vermieden werden, da sonst der Grenzwert überschritten werden kann.

8.4.6 Die Technische Kommissare können jederzeit während des Wettbewerbs Reifenkontrollen durchführen. Wenn die Kontrolle feststellt, dass ein oder mehrere Reifen nicht den Vorschriften entsprechen, ist der betroffene Fahrer nicht Startberechtigt, (und nimmt daher nicht am entsprechenden Teil des Wettbewerbs teil) (Zeittraining, Race 1, Race 2 und Finale) Proteste gegen dieses Verfahren sind nicht zulässig. Proteste und Berufungen haben in diesem Bereich keine aufschiebende Wirkung.

8.4.7 Wird das Barcode-System nicht verwendet, werden die Reifen vom Veranstalter im Parc Fermé verteilt, gekennzeichnet und aufbewahrt. Die Reifen werden vor jedem Lauf im Parc Fermé montiert und nach jedem Lauf im Parc Fermé demontiert. Die Montage und Demontage der Reifen darf nur mit dem vom Veranstalter zur Verfügung gestellten Material (Luftkompressor, Seife, Wasserkanister) ausgeführt werden. Zwischen den Läufen werden die Reifen vom Veranstalter im Parc Fermé aufbewahrt.

9. TREIBSTOFF

9.1 Der Treibstoffbezug ist frei. Der Treibstoff darf maximal 100 Oktan MOZ betragen. Der Treibstoff muss die Anforderungen der Norm SN 181 162 erfüllen. Der Treibstoff darf ausschließlich aus einem Gemisch aus handelsüblichem bleifreiem Benzin und Öl gemäß der von der CIK-FIA zugelassenen Schmierstoffliste bestehen [Referenz]. Das Ändern der Zusammensetzung des Basistreibstoffs durch Zugabe von Zusätzen ist strengstens untersagt.

9.2 Der Veranstalter kann eine obligatorische Versorgung ab einer Tankstelle vorsehen. In diesem Fall kann nur Treibstoff von dieser Tankstelle verwendet werden.

9.3 Zu jedem Zeitpunkt nach dem Zeittraining muss das Treibstoffvolumen im Tank für alle Kategorien mindestens 1,5 Liter betragen. Zur Treibstoffkontrolle muss jeder Fahrer den Technischen Kommissaren einen ungeöffneten Originalbehälter seines Schmiermittels für die Referenzmessung geben.

8.4 Distribution

8.4.1 Lors de chaque épreuve et conformément au programme, un bon doit être acheté auprès du fournisseur exclusif de pneus désigné par la CSN.

8.4.2 La distribution des pneus («slick» et pluie) se fera dans le parc d'assistance et aura lieu par tirage au sort. Les codes-barres correspondant aux pneus attribués à chaque Pilote seront scannés ou reproduits sur le passeport technique du pilote concerné.

8.4.3 Les pneus seront stockés sous la responsabilité du concurrent/pilote.

8.4.4 L'appareil de mesure MiniRAE Lite de la société «RAE Systems Inc. (USA)» sera utilisé en essais chronométrés et les manches de course (Race 1, Race 2 et Finale) pour vérifier que les pneus sont en conformité avec le règlement.

8.4.5 La mesure COV des pneus ne devra pas dépasser 15 ppm (valeur limite maximale) en toutes circonstances.

Note: La pollution des pneus, par ex. par spray pour chaîne, doit être évitée car elle peut entraîner le dépassement de la valeur limite.

8.4.6 Les Commissaires techniques peuvent procéder à des contrôles des pneus à tout moment de la compétition. Si le contrôle permet d'établir qu'un ou plusieurs pneus ne sont pas en conformité avec le règlement, le pilote concerné ne sera pas autorisé à accéder à la pré-grille (et par conséquent ne participera pas à la partie correspondante de la compétition (essais chronométrés, Race 1, Race 2 et Finale). Les réclamations à l'encontre de cette procédure ne sont pas admises. Les réclamations et appels en la matière n'ont pas d'effet suspensif.

8.4.7 Si le système de codes-barres n'est pas utilisé, les pneus seront distribués, marqués et conservés dans le parc fermé par l'organisateur. Les pneus seront montés dans le parc fermé avant chaque manche et démontés dans le parc fermé après chaque manche. Le montage et démontage des pneus ne peut s'effectuer qu'avec le matériel fourni par l'organisateur (compresseur d'air, savon, bidons d'eau). Entre les manches, les pneus sont conservés dans le parc fermé par l'organisateur.

9. CARBURANT

9.1 L'approvisionnement en carburant est libre. Le carburant ne doit pas dépasser un maximum de 100 octane MOZ. Le carburant devra répondre aux spécifications de la norme SN 181 162. Le carburant doit être constitué exclusivement d'un mélange d'essence sans plomb disponible dans le commerce et d'huile selon la liste de lubrifiants agréés par la CIK-FIA [référence]. La modification de la composition du carburant de base par addition de quelque composé que ce soit est strictement interdite.

9.2 L'organisateur peut prévoir un approvisionnement obligatoire auprès d'une station d'essence. Dans ce cas, seul le carburant provenant de cette station d'essence peut être utilisé.

9.3 À tout moment à partir des essais chronométrés, le volume de carburant dans le réservoir doit être supérieur ou égal à 1.5 litres pour toutes les catégories. Pour le contrôle du carburant, chaque pilote doit remettre aux Commissaires techniques un récipient original non-ouvert de son lubrifiant pour la mesure de référence.

10. ALLGEMEINE SICHERHEIT

Siehe Artikel 2.14 der Allgemeinen Vorschriften.

11. ABLAUF DER MEISTERSCHAFT

Die Wettkämpfe bestehen aus: Offiziellern Freien Training, Zeittraining und Rennläufen (Race 1, Race 2 und Finale).

11.2 Offizielles Freies Training

Siehe Artikel 20 des Standardreglements für Kartrennen.

11.3 Zeittraining

Die Dauer des Zeittrainings beträgt 6 Minuten für jede Kategorie.

Siehe Artikel 21 des Standardreglements für Kartrennen.

11.4 Race 1 et Race 2

Siehe Artikel 22 des Standardreglements für Kartrennen.

11.5 Finale

Siehe Artikel 23 des Standardreglements für Kartrennen.

11.6 Vorstart

Siehe Artikel 2.19 der Allgemeinen Vorschriften.

11.7 Startvorgang

Siehe Artikel 2.20 der Allgemeinen Vorschriften.

11.8 Unterbrechung des Rennens

Siehe Artikel 2.21 der Allgemeinen Vorschriften.

11.9 Wiederaufnahme des Rennens

Siehe Artikel 2.22 der Allgemeinen Vorschriften.

11.10 Ankunft / Ziel

Siehe Artikel 2.23 der Allgemeinen Vorschriften.

11.11 Parc Fermé

Siehe Artikel 2.13 der Allgemeinen Vorschriften.

11.12 Vorfälle

Siehe Artikel 2.24 der Allgemeinen Vorschriften.

12. WERBUNG

12.1 Die NSK hat die Möglichkeit, bestimmte Plätze auf der Karosserie des Karts und / oder auf der persönlichen Ausrüstung der an der Meisterschaft teilnehmenden Fahrer zu reservieren, um die Werbung für die Meisterschaft anzuzeigen. Die Nichteinhaltung dieser Verpflichtung kann zu einem Startverbot für das betreffende Kart führen. Die Sportkommissare der Veranstaltung entscheiden endgültig über die Zulassung des Karts.

12.2 Während der Meisterschaftsveranstaltungen behält sich die NSK das Recht vor, einen angemessenen Bereich kostenlos für offizielle Händler und Sponsoren der Meisterschaft zu belegen.

10. SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Voir article 2.14 des Prescriptions générales.

11. DÉROULEMENT DU CHAMPIONNAT

Les compétitions se composeront d'essais libres officiels, d'essais chronométrés, de manches de course (Race 1, Race 2 et Finale).

11.2 Essais libres officiels

Voir article 20 du Règlement standard.

11.3 Essais chronométrés

Une séance de 6 minutes pour chaque catégorie est prévue. Voir article 21 du Règlement standard.

11.4 Race 1 et Race 2

Voir article 22 du Règlement standard.

11.5 Finale

Voir article 23 du Règlement standard.

11.6 Grilles de départ

Voir article 2.19 des Prescriptions générales.

11.7 Procédure de départ

Voir article 2.20 des Prescriptions générales.

11.8 Suspension d'une course

Voir article 2.21 des Prescriptions générales.

11.9 Reprise d'une course

Voir article 2.22 des Prescriptions générales.

11.10 Arrivée

Voir article 2.23 des Prescriptions générales.

11.11 Parc fermé

Voir article 2.13 des Prescriptions générales.

11.12 Incidents

Voir article 2.24 des Prescriptions générales.

12. PUBLICITÉ

12.1 La CSN a la possibilité de réserver certains endroits sur la carrosserie du kart et/ou sur l'équipement personnel des pilotes participant au Championnat pour y faire figurer la publicité du Championnat. La non-observation de cette obligation peut entraîner une interdiction de départ pour le kart concerné. Les Commissaires sportifs de l'épreuve décident définitivement de l'admission du kart.

12.2 Lors d'épreuves du Championnat, la CSN se réserve le droit d'occuper gratuitement une surface appropriée pour les revendeurs officiels et les sponsors du Championnat.

ÜBERSICHT DER KART-KATEGORIEN 2020 - Schweizer Kart Meisterschaft						
Kategorie	K2.2	OK Senior	OK Junior	lame X30	Super Mini	
Alter	15	14 ⁽²⁾	12-15	14 ⁽²⁾	8-12 ⁽¹⁾	
Lizenz (Minimum)	Nat. B	Nat. B	Nat.C	Nat. C	Nat. D / E	
Gewicht (Fahrer + Kart)	175 kg	152 kg	140 kg	158 kg	110 kg	
Hubraum (max)	125 ccm				60 ccm	
Benzin- / Oelgemisch	frei	max. 4%	max. 4%	frei	Gemäss AKS (art. 23.1)	
Motor	Homologation CIK-FIA ab 2013	Homologation CIK-FIA ab 2016 OK	Homologation CIK-FIA ab 2016 OK	lame X30	gemäss Reglement motorsport.ch/kart	Homologation CIK-FIA ab 2020 Mini
Zündung	Analog	Homologation CIK-FIA ab 2016 OK	Homologation CIK-FIA ab 2016 OK	lame X30	(*) SELETTRA LC23915	Homologation CIK-FIA ab 2020 Mini
Drehzahlbegrenzung (max)	frei	16 000 U/min	14 000 U/min	16 000 U/min	14 000 U/min	
Fahrgestell	Homologation CIK-FIA ab 2003				Gemäss AKS (art. 23.1)	Homologation CIK-FIA ab 2020 Mini
Kettenschutz	Obligatorisch Gemäss CIK-FIA ab 2008			Obligatorisch	Obligatorisch gemäss CIK-FIA ab 2020	
Antrieb	Getriebe	Direktantrieb		Original Kupplung		
Trockenreifen (Slicks)	MG SM Prime	MG SM Prime	LeCont SVB	Vega Cup blau	Bridgestone DR1 YPM	
Regenreifen	MG SW Wet	MG SW Wet	LeCont SV1	Vega W6	Bridgestone WEK YPW	
Vergaser	Dell'Orto VHSH 30 BS-CS	Homologation CIK-FIA OK	Homologation CIK-FIA OK	Tillotson HW-27A	(*) Dell'Orto PHBG 80 BS	Homologation CIK-FIA Mini
Ansaugerschuldämpfer	Hom. CIK-FIA Lufteinlass (max 30mm)	Hom. CIK-FIA Lufteinlass (max 23mm)	Hom. CIK-FIA Lufteinlass (max 23mm)	lame Original 23mm	Gemäss AKS (art. 23.1)	Hom. CIK-FIA Lufteinlass (max 23mm)
Auspuffschalldämpfer	Homologation CIK-FIA ab 2001	Homologation CIK-FIA ab 2016 OK	Homologation CIK-FIA ab 2016 OK	lame Original	Gemäss Hersteller	Homologation CIK-FIA ab 2020 Mini
Teilverschaltung / Spoiler	Homologation CIK-FIA ab 2003 und 2016				Obligatorisch	Homologation CIK-FIA ab 2020 Mini
Heckauffahrerschutz	Homologation CIK-FIA ab 2006				Obligatorisch	Homologation CIK-FIA ab 2020 Mini
Farbe Nummernschild	Gelb	Gelb	Gelb	Gelb	Gelb	
Startnummer schwarz	101-199	501-599	401-499	301-399	1-99	

= gemäss technischem Reglement CIK-FIA

⁽¹⁾ Ab Jahresbeginn des 8. Geburtstages bis Jahresende des 12. Geburtstags

⁽²⁾ Geburtstag ist massgebend

(*) Gemäss nationalem Homologationsblatt ASS

RESUME DES CATEGORIES DE KART 2020 - Championnat Suisse de Karting						
Catégorie	K2 2	OK Senior	OK Junior	lame X30	Super Mini	
Age	15	14 ⁽²⁾	12-15	14 ⁽²⁾	8-12 ⁽¹⁾	
Licence (minimum)	Nat. B	Nat. B	Nat.C	Nat. C	Nat. D / E	
Poids (pilote + kart)	175 kg	152 kg	140 kg	158 kg	110 kg	
Cylindrée (max)	125 ccm				60 ccm	
Mélange carburant / lubrifiant	libre	max. 4%	max. 4%	libre	Selon AKS (art. 21.6)	
Moteur	Homologation CIK-FIA dès 2013	Homologation CIK-FIA dès 2016 OK	Homologation CIK-FIA dès 2016 OK	lame X30	selon règlement sous motorsport.ch/kart	Homologation CIK-FIA dès 2020 Mini
Allumage	Analog	Homologation CIK-FIA dès 2016 OK	Homologation CIK-FIA dès 2016 OK	lame X30	(*) SELETTRA LC23915	Homologation CIK-FIA dès 2020 Mini
Limitation du régime moteur à maximum	libre	16 000 tr/min	14 000 tr/min	16 000 tr/min	14 000 tr/min	
Châssis	Homologation CIK-FIA dès 2003				Selon AKS (art. 21.6)	Homologation CIK-FIA dès 2020 Mini
Protection de chaîne	Obligatoire selon CIK-FIA dès 2008			obligatoire	Obligatoire selon CIK-FIA dès 2020	
Transmission	Boîte de vitesse	Prise directe			Embrayage original	
Pneus secs (slicks)	MG SW Prime	MG SW Prime	LeCont SVB	Vega Cup bleu	Bridgestone DR1 YPM	
Pneus pluie	MG SW Wet	MG SW Wet	LeCont SV1	Vega W6	Bridgestone WEK YPW	
Carburateur	Dell'Orto VHSH 30 BS-CS	Homologation CIK-FIA OK	Homologation CIK-FIA dès 2016 OK	Tillotson HW-27A	(*) Dell'Orto PHBG 18 BS	Homologation CIK-FIA dès 2020 Mini
Silencieux d'admission	Hom. CIK-FIA Admiss. d'air (max 30mm)	Hom. CIK-FIA Admiss. d'air (max 23mm)	Hom. CIK-FIA Admiss. d'air (max 23mm)	lame Original 23mm	Selon AKS (art. 21.5.1)	Hom. CIK-FIA Admiss. d'air (max 23mm)
Echappement	Homologation CIK-FIA dès 2001	Homologation CIK-FIA dès 2016 OK	Homologation CIK-FIA dès 2016 OK	lame Original	Selon le fabricant	Homologation CIK-FIA dès 2020 Mini
Carénage partiel / Spoiler		Homologation CIK-FIA dès 2003 et 2016			obligatoire	Homologation CIK-FIA dès 2020 Mini
Pare-chocs arrière		Homologation CIK-FIA dès 2006			obligatoire	Homologation CIK-FIA dès 2020 Mini
Couleur plaque numéro	jaune	jaune	jaune	jaune	jaune	
Numéro de départ noir	101-199	501 - 599	401 - 499	301-399	1-99	

= selon règlement technique international CIK-FIA

⁽¹⁾ A partir de l'année civile du 8ème anniversaire jusqu' à l'année civile du 12ème anniversaire

⁽²⁾ Date de naissance est déterminante

(*) selon fiche d'homologation nationale ASS

Kategorie/Catégorie	Händler/Fournisseur	Slick			Wet	
		vorne/avant hinten/arrière	Bridgestone DR1 YPM Bridgestone DR1 YPM	10 x 4.00 - 5 CIK Slick 11 x 5.00 - 5 CIK Slick	Bridgestone WEK YPW Bridgestone WEK YPW	10 x 4.00 - 5 CIK Rain 11 x 5.00 - 5 CIK Rain
Super Mini	Spirit Karting AG Sonnegutstrasse 8 5620 Bremgarten					
OK Junior	Swiss Hutless Karts AG Grenzstrasse 31 3250 Lys	vorne/avant hinten/arrière	LeCont SVB LeCont SVB	10 x 4.50 - 5 CIK Option 11 x 7.10 - 5 CIK Option	LeCont SV1 LeCont SV1	10 x 4.20 - 5 CIK Wet 11 x 6.00 - 5 CIK Wet
X30 Senior	The Kart Company Alte Lyss-Strasse 12 3270 Aarberg	vorne/avant hinten/arrière	Vega Cup blau/bleu Vega Cup blau/bleu	10 x 4.60 - 5 11 x 7.10 - 5	Vega W6 Vega W6	10 x 4.20 - 5 CIK Wet 11 x 6.00 - 5 CIK Wet
KZ2 / OK Senior	KartBox GmbH Alte Lyss-Strasse 12 3270 Aarberg	vorne/avant hinten/arrière	MG SM MG SM	10 x 4.60 - 5 CIK Prime 11 x 7.10 - 5 CIK Prime	MG SW MG SW	10 x 4.20 - 5 CIK Wet 11 x 6.00 - 5 CIK Wet

Stand/Etat 25.02.2020

**UNSERE EINZIGARTIGE LOCATION. IHR AUSSERGEWÖHNLICHER EVENT.**

Feiern Sie im modernen Ambiente eines alten Industrieareals. Mit einer eigenen Rundstrecke und den legendärsten Sportwagen und Rennautos, die jemals auf die Strassen losgelassen worden sind. Geben Sie Ihrem Anlass die beste Chance, ein Event zu werden. In der autobau erlebniswelt – mehr als ein Automuseum.

autobau AG · Egnacherweg 7 · 8590 Romanshorn
+41 71 466 00 66 · info@autobau.ch
autobau.ch

autobau™
events.museum.emotionen.

erlebniswelt

Event.
Erlebnis.
Faszination.   